叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《诸神及其他讲座》中的异(heretics And Heresies From 'the Gods And) 000001

2. 《诸神及其他讲座》中的异(heretics And Heresies From 'the Gods And) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《诸神及其他讲座》中的异(Heretics And Heresies From 'The Gods and)
第1/2页

['herɪtɪks]	[ænd; ənd]	['herɪsi:z]
HERETICS	**AND**	**HERESIES**
异端	和	异端

异端和异端

[baɪ]	['rɑ:bərt]	[dʒi:]	.	['iŋ^əsɔl]
By	**Robert**	**G**	**.**	**Ingersoll**
经过	罗伯特	G	.	英格索尔

作者：罗伯特·G·英格索尔

['herɪtɪks]	[ænd; ənd]	['herɪsi:z]
HERETICS	**AND**	**HERESIES**
异端	和	异端

异端和异端

['lɪbərti]	,	[ə; eɪ]	[wɜ:rd]	[wɪ'ðaʊt]	[wɪtʃ]	[ɔ:l]	['ʌðər]	[wɜ:rdz]	[ɑ:r; ər]	[veɪn]	.
LIBERTY	**,**	**A**	**WORD**	**WITHOUT**	**WHICH**	**ALL**	**OTHER**	**WORDS**	**ARE**	**VAIN**	**.**
自由	,	一个	单词	没有	哪个	全部	其他	字	是	虚荣	.

自由，没有它，其他一切言语都毫无意义。

[hu:'evər]	[hæz; həz]	[æn; ən]	[ə'pɪnjən]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	,	[ænd; ənd]	['ɑ:nɪstli]	[iks'presiz]	[ˌaɪ 'ti:]	,	[wɪl]
WHOEVER	**has**	**an**	**opinion**	**of**	**his**	**own**	**,**	**and**	**honestly**	**expresses**	**it**	**,**	**will**
谁	有	一个	观点	的	他的	自己的	,	和	诚实地	表达	它	,	将要

[bi:; bi]	['gɪlti]	[ʌv; əv]	['herəsi]	.
be	**guilty**	**of**	**heresy**	**.**
是	有罪的	的	异端	.

凡是有自己见解并坦诚表达出来的人，都将犯异端罪。

['herəsi]	[ɪz]	[wʌt]	[ðə; ði]	[maɪ'nɔ:rəti]	[bɪ'li:v]	;
Heresy	**is**	**what**	**the**	**minority**	**believe**	**;**
异端	是	什么	这	少数民族	相信	;

异端邪说是指少数人所持有的观点；

[ˌaɪ 'ti:]	[ɪz]	[ðə; ði]	[neɪm]	['gɪv(ə)n]	[baɪ]	[ðə; ði]	['pʊərf(ə)l]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	['dɑ:ktrɪn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wi:k]	.
it	**is**	**the**	**name**	**given**	**by**	**the**	**powerful**	**to**	**the**	**doctrine**	**of**	**the**	**weak**	**.**
它	是	这	姓名	给定	经过	这	强大的	到	这	教义	的	这	虚弱的	.

这是强者给弱者学说起的名字。

[ðɪs]	[wɜ:rd]	[wʌz; wəz]	[bɔ:rn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['heɪtrɪd]	,	['ærəgəns]	[ænd; ənd]	['kru:əlti]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[hu:]	[lʌv]
This	**word**	**was**	**born**	**of**	**the**	**hatred**	**,**	**arrogance**	**and**	**cruelty**	**of**	**those**	**who**	**love**
这	单词	曾是	出生	的	这	仇恨	,	傲慢	和	残酷	的	那些	WHO	爱

[ðer; ðər]	['enəmi]	,
their	**enemies**	**,**
他们的	敌人	,

这个词源于那些爱仇敌之人的仇恨、傲慢和残忍。

[ænd; ənd]	[hu:]	,	[wen]	['smɪtn]	[ɑ:n]	[wʌn]	[tʃi:k]	,	[tɜ:rn]	[ðə; ði]	['ʌðər]	.
and	**who**	**,**	**when**	**smitten**	**on**	**one**	**cheek**	**,**	**turn**	**the**	**other**	**.**
和	WHO	,	什么时候	迷恋	在	一	脸颊	,	转动	这	其他	.

他们被打了左脸，就把右脸转过来。

[ðɪs]	[wɜ:rd]	[wʌz; wəz]	[bɔ:rn]	[ʌv; əv]	[ˌɪntə'lektʃuəl]	['sleɪvəri]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fju:d(ə)l]	['eɪdʒɪz]	[ʌv; əv]	[θɔ:t]	.
This	**word**	**was**	**born**	**of**	**intellectual**	**slavery**	**in**	**the**	**feudal**	**ages**	**of**	**thought**	**.**
这	单词	曾是	出生	的	知识分子	奴隶制	在	这	封建	年龄	的	想法	.

这个词源于封建时代思想的奴役。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈepɪθet] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈɑːrgjumənt] .

It	was	an	epithet	used	in	the	place	of	argument	.
它	曾是	一个	别名	用过的	在	这	地方	的	争论	.

这是一个用来代替争论的侮辱性词语。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈɪrə] ,

From	the	commencement	of	the	Christian	era	,
从	这	开始	的	这	基督教	时代	,

自基督教纪元开始以来，

[ˈevri] [ɑːrt][hæz; həz] [bɪn] [ɪgˈzɔːstɪd] [ænd; ənd] [ˈevri] [kənˈsiːvəb(ə)l] [ˈpʌnɪʃmənt] [inˈfliktid] [tuː; tə]

every	art	has	been	exhausted	and	every	conceivable	punishment	inflicted	to
每一个	艺术	有	到过	筋疲力尽的	和	每一个	可以想象的	惩罚	造成的	到

[fɔːrs] [ɔːl] [ˈpiːp(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [seɪm] [rɪˈlɪdʒəs] [əˈpɪnjənz] .

force	all	people	to	hold	the	same	religious	opinions	.
力量	全部	人们	到	抓住	这	相同的	宗教	意见	.

为了强迫所有人持有相同的宗教观点，人们已经用尽了所有艺术手段，施以了所有可以想象的惩罚。

[ðɪs] [ˈefərt] [wʌz; wəz][bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [bɪˈliːf] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə]

This	effort	was	born	of	the	idea	that	a	certain	belief	was	necessary	to
这	努力	曾是	出生	的	这	主意	那	一个	肯定	信仰	曾是	必要的	到

[ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .

the	salvation	of	the	soul	.
这	救恩	的	这	灵魂	.

这一努力源于这样一种观念：某种信仰对于灵魂的救赎是必要的。

[kraɪst] [tɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [stɪl] ['tiːtʃɪz] , [ðæt] [ˌʌnbɪˈliːf] [ɪz][ðə; ði] ['blækɪst] [ʌv; əv]

Christ	taught	,	and	the	Church	still	teaches	,	that	unbelief	is	the	blackest	of
基督	教授	,	和	这	教会	仍然	教导	,	那	不信	是	这	最黑的	的

[kraɪmz] .

crimes	.
犯罪	.

基督教导说，教会至今仍然教导说，不信是最严重的罪行。

[gɑːd][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [heɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd] [ɪmˈplækəbl] ['heɪtrɪd] , ['evri]

God	is	supposed	to	hate	with	an	infinite	and	implacable	hatred	,	every
上帝	是	据称	到	恨	和	一个	无限	和	冷酷无情	仇恨	,	每一个

['herətɪk][əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

heretic	upon	the	earth	,
异教徒	之上	这	地球	,

上帝应该以无限而无情的仇恨憎恨世上所有的异端分子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['herɪtɪks] [huː] [hæv; həv][daɪd][ɑːr; ər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][tuː; tə]

and	the	heretics	who	have	died	are	supposed	at	this	moment	to
和	这	异端	WHO	有	死亡	是	据称	在	这	片刻	到

[biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæmd] .

be	suffering	the	agonies	of	the	damned	.
是	痛苦	这	痛苦	的	这	该死的	.

而那些死去的异端分子，此刻正在遭受地狱般的折磨。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['pɜːrsɪkjuːt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][gɑːd] [bɜːrn] [ðə; ði] [ded] .

The	Church	persecutes	the	living	and	her	God	burns	the	dead	.
这	教会	迫害	这	活的	和	她	上帝	烧伤	这	死的	.

教会迫害活人，她的神焚烧死人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kleɪmd] [ðæt] [gɑːd] [roʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

It	is	claimed	that	God	wrote	a	book	called	the	Bible	,
它	是	声称	那	上帝	写道	一个	书	称为	这	圣经	,

据说上帝写了一本书，叫做《圣经》。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['sʌmwʌt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] .

and	it	is	generally	admitted	that	this	book	is	somewhat	difficult	to	understand	.
和	它	是	一般来说	承认	那	这	书	是	有些	难的	到	理解	.

人们普遍认为这本书有些难懂。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,

As	long	as	the	Church	had	all	the	copies	of	this	book	,
作为	长的	作为	这	教会	有	全部	这	副本	的	这	书	,

只要教会拥有这本书的所有副本，

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli]

and	the	people	were	not	allowed	to	read	it	,	there	was	comparatively
和	这	人们	是	不是	允许	到	读	它	,	那里	曾是	比较

['lɪt(ə)l] ['herəsi] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

little	heresy	in	the	world	;
小的	异端	在	这	世界	;

人们不被允许阅读这些书籍，因此世界上异端邪说相对较少；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [riːd] , ['piːp(ə)l][bɪ'gæn] ['ɑːnɪstli] [tuː; tə] ['dɪfər] [æz; əz]

but	when	it	was	printed	and	read	,	people	began	honestly	to	differ	as
但	什么时候	它	曾是	打印	和	读	,	人们	开始	诚实地	到	不同	作为

[tuː; tə][ɪts] ['miːnɪŋ] .

to	its	meaning	.
到	它是	意义	.

但当它被印刷出来并被阅读后，人们开始对其含义产生不同的看法。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːr; wər] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrld][ðer; ðər]['riːəl]

A	few	were	independent	and	brave	enough	to	give	the	world	their	real
一个	很少	是	独立的	和	勇敢的	足够的	到	给	这	世界	他们的	真实的

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	,

少数人独立且勇敢，敢于向世界表达他们的真实想法。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [men][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [juːst] [ɔːl][hɜːr; hər] ['paʊər] .

and	for	the	extermination	of	these	men	the	Church	used	all	her	power	.
和	为了	这	灭绝	的	这些	男人	这	教会	用过的	全部	她	力量	.

为了消灭这些人，教会动用了一切权力。

['prɔtistənts] [ænd; ənd] ['kæθlɪks] [vaɪd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [en'sleɪvɪŋ] [ðə; ði]

Protestants	and	Catholics	vied	with	each	other	in	the	work	of	enslaving	the
新教徒	和	天主教徒	竞争	和	每个	其他	在	这	工作	的	奴役	这

['hjuːmən][maɪnd] .

human	mind	.
人类	头脑	.

新教徒和天主教徒在奴役人类思想方面展开了竞争。

[fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['raɪvlz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['efərt] [tuː; tə][rɪd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst]

For	ages	they	were	rivals	in	the	infamous	effort	to	rid	the	earth	of	honest
为了	年龄	他们	是	竞争对手	在	这	臭名昭著的	努力	到	摆脱	这	地球	的	诚实的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

长期以来，他们一直是竞争对手，共同参与了臭名昭著的清除地球上诚实之人的行动。

[ðeɪ] [ɪn'festid] ['evri] ['kʌntri] , ['evri] ['sɪti] , [taʊn] , ['hæmlət][ænd; ənd]['fæməli] .

They	infested	every	country	,	every	city	,	town	,	hamlet	and	family	.
他们	受感染的	每一个	国家	,	每一个	城市	,	镇	,	村庄	和	家庭	.

它们侵占了每个国家、每个城市、每个城镇、每个村庄和每个家庭。

[ðeɪ] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrst] ['pæʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] .

They	appealed	to	the	worst	passions	of	the	human	heart	.
他们	上诉	到	这	最差	激情	的	这	人类	心	.

他们迎合了人心中最阴暗的欲望。

[ðeɪ] ['saʊd, 'soʊd][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv]['dɪskɔːrd][ænd; ənd]['heɪtrɪd][ɪn] ['evri] [lænd] .

They	sowed	the	seeds	of	discord	and	hatred	in	every	land	.
他们	播种	这	种子	的	Discord	和	仇恨	在	每一个	土地	.

他们在各地播下了不和与仇恨的种子。

['brʌðər] [di'naunst] ['brʌðər] , [waɪvz] [ɪn'fɔːrmd] [ə'genst] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] , ['mʌðərz] [ə'kjuːzd]

Brother	denounced	brother	,	wives	informed	against	their	husbands	,	mothers	accused
兄弟	谴责	兄弟	,	妻子们	知情的	反对	他们的	丈夫们	,	母亲们	被告

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

their	children	,
他们的	孩子们	,

兄弟反目，妻子告发丈夫，母亲控告子女。

['dʌndʒənz] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ;

dungeons	were	crowded	with	the	innocent	;
地下城	是	挤	和	这	清白的	;

地牢里挤满了无辜的人；

[ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] [rɔtid] [ɪn][ðə; ði][klæsp][ʌv; əv] [tʃeɪnz] ;

the	flesh	of	the	good	and	true	rotted	in	the	clasp	of	chains	;
这	肉	的	这	好的	和	真的	腐烂的	在	这	搭扣	的	链条	;

善良真诚之人的血肉在锁链的束缚中腐烂；

[ðə; ði] [fleɪmz] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði][hə'roʊɪk] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['mɜːrsɪf(ə)l][gɑːd]

the	flames	devoured	the	heroic	,	and	in	the	name	of	the	most	merciful	God
这	火焰	吞噬	这	英勇	,	和	在	这	姓名	的	这	最多	仁慈	上帝

,

,

,

烈焰吞噬了英雄，以最仁慈的上帝的名义，

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɪk'stɜːmə˛neɪtid][wɪð; wɪθ] ['fæmɪn] , [sɔːrd] , [ænd; ənd]['faɪər] .

his	children	were	exterminated	with	famine	,	sword	,	and	fire	.
他的	孩子们	是	灭绝	和	饥荒	,	剑	,	和	火	.

他的孩子们死于饥荒、刀剑和烈火。

['oʊvər][ðə; ði][waɪld] [weɪvz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][roʊz][ænd; ənd] [fel] [ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

Over	the	wild	waves	of	battle	rose	and	fell	the	banner	of	Jesus	Christ	.
超过	这	荒野	波浪	的	战斗	玫瑰	和	跌倒	这	横幅	的	耶稣	基督	.

在波涛汹涌的战场上，耶稣基督的旗帜时而升起，时而落下。

[fɔːr; fər][ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ðə; ði][roʊbz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər] [red] [wɪð; wɪθ] ['ɪnəs(ə)nt]

For	sixteen	hundred	years	the	robes	of	the	Church	were	red	with	innocent
为了	十六	百	年	这	长袍	的	这	教会	是	红色的	和	清白的

[blʌd] .

blood	.
血	.

一千六百年来，教会的圣袍被无辜者的鲜血染红。

[ðə; ði][ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv] ['kristʃənz] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn] [di'vaizɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] [sɪ'vɪr] [ɪ'nʌf]

The	ingenuity	of	Christians	was	exhausted	in	devising	punishment	severe	enough
这	独创性	的	基督徒	曾是	筋疲力尽的	在	设计	惩罚	严重	足够的

[tuː; tə][biː; bi] [in'fliktid] [ə'pɑːn] ['ʌðər] ['kristʃənz] [huː] ['ɑːnɪstli] [ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] ['difəd] [wɪð; wɪθ]

to	be	inflicted	upon	other	Christians	who	honestly	and	sincerely	differed	with
到	是	造成的	之上	其他	基督徒	WHO	诚实地	和	真挚地	不同	和

[ðem; ðəm][ə'pɑːn]['eni] [pɔɪnt] [wət'evər] .

them	upon	any	point	whatever	.
他们	之上	任何	观点	任何	.

基督徒们绞尽脑汁，想出各种严厉的惩罚措施，用来惩罚那些在任何方面真诚地与他们意见相左的其他基督徒。

[gɪv] ['eni]['ɔːrθədɑːks] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði]['paʊər] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [wʊd] ['pʌnɪʃ] ['herəsi]

Give	any	orthodox	church	the	power	,	and	to	-	day	they	would	punish	heresy
给	任何	正统	教会	这	力量	,	和	到	-	天	他们	会	惩治	异端

[wɪð; wɪθ] [wɪp] ,

with	whip	,
和	鞭	,

如果赋予任何一个正统教会权力，他们今天就会用鞭子惩罚异端邪说。

[ænd; ənd] [tʃeɪn] , [ænd; ənd]['faɪər] .

and	chain	,	and	fire	.
和	链	,	和	火	.

还有链条和火。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [diːmz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [bɪ'liːf] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

As	long	as	a	church	deems	a	certain	belief	essential	to	salvation	,
作为	长的	作为	一个	教会	认为	一个	肯定	信仰	基本的	到	救恩	,

只要教会认为某种信仰对得救至关重要，

[dʒʌst][soʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [ænd; ənd][bɜːrn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] .

just	so	long	it	will	kill	and	burn	if	it	has	the	power	.
只是	所以	长的	它	将要	杀	和	烧伤	如果	它	有	这	力量	.

只要有足够的力量，它就会杀戮和焚烧。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['pɪti][ə; eɪ][mæn] [huːm] [hɜːr; hər][gɑːd] [heɪts] ?

Why	should	the	Church	pity	a	man	whom	her	God	hates	?
为什么	应该	这	教会	遗憾	一个	男人	谁	她	上帝	讨厌	?

教会为何要怜悯一个被她的上帝憎恨的人？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [ʃoʊ] ['mɜːrsi][tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd]['noʊb(ə)l]['herətɪk] [huːm] [hɜːr; hər][gɑːd] [wɪl]

Why	should	she	show	mercy	to	a	kind	and	noble	heretic	whom	her	God	will
为什么	应该	她	展示	怜悯	到	一个	种类	和	高贵	异教徒	谁	她	上帝	将要

[bɜːrn][ɪn][ɪ'tɜːrn(ə)l]['faɪər] ?

burn	in	eternal	fire	?
烧伤	在	永恒	火	?

她为何要怜悯一个善良高尚的异端分子，而她的上帝却要将他投入永火之中？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][gɑːd] ?

Why	should	a	Christian	be	better	than	his	God	?
为什么	应该	一个	基督教	是	更好的	比	他的	上帝	?

为什么基督徒可以比上帝更优秀？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kən'siːv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪtər] [ə'trɑːsəti]

It	is	impossible	for	the	imagination	to	conceive	of	a	greater	atrocity
它	是	不可能的	为了	这	想像力	到	构想	的	一个	更大的	暴行

[ðæn; ðən][hæz; həz] [bɪn] ['pɜːpɪˌtreɪtid] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

than	has	been	perpetrated	by	the	Church	.
比	有	到过	实施	经过	这	教会	.

人类的想象力无法想象还有比教会犯下的更可怕的暴行。

['evri] [nɜ:rv] [ɪn][ðə; ði]['hju:mən]['bɑ:di]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][peɪn][hæz; həz] [bɪn] [sɔ:t] [aʊt][ænd; ənd]

Every	nerve	in	the	human	body	capable	of	pain	has	been	sought	out	and
每一个	神经	在	这	人类	身体	有能力的	的	疼痛	有	到过	寻求	出去	和

[tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

touched	by	the	Church	.
感动	经过	这	教会	.

教会已经探寻并触及了人体每一根能够感知疼痛的神经。

[let] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ɔ:l] [tʃɜ:rtʃɪz] [hæv; həv] ['pə:sikju:tid] ['herɪtɪks] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent]

Let	it	be	remembered	that	all	churches	have	persecuted	heretics	to	the	extent
让	它	是	记得	那	全部	教堂	有	受迫害	异端	到	这	程度

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊər] .

of	their	power	.
的	他们的	力量	.

必须记住，所有教会都曾在其权力范围内迫害过异端分子。

[ˌtɑ:lə'reɪʃn] [hæz; həz] [ɪn'kri:st] ['oʊnli] [wen] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]

Toleration	has	increased	only	when	and	where	the	power	of	the	church
容忍	有	增加	仅有的	什么时候	和	在哪里	这	力量	的	这	教会

[hæz; həz] [dɪ'mɪnɪʃt] .

has	diminished	.
有	减少	.

只有当教会的权力减弱时，宽容度才会提高。

[frʌm; frəm] ['ɔgəstin] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kristʃənz] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm]

From	Augustine	until	now	the	spirit	of	the	Christians	has	remained	the	same
从	奥古斯丁	直到	现在	这	精神	的	这	基督徒	有	剩余	这	相同的

.

:

.

从奥古斯丁到现在，基督教的精神始终未变。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'tɑ:lərəns] , [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'daɪɪŋ] ['heɪtrɪd][ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [θɪŋk]

There	has	been	the	same	intolerance	,	the	same	undying	hatred	of	all	who	think
那里	有	到过	这	相同的	不容忍	,	这	相同的	不朽	仇恨	的	全部	WHO	思考

[fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ,

for	themselves	,
为了	他们自己	,

同样的偏执，同样的对所有独立思考者的根深蒂固的仇恨，一直存在。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [krʌʃ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən][breɪn] [ɔ:l] ['nɑ:lɪdʒ]

and	the	same	determination	to	crush	out	of	the	human	brain	all	knowledge
和	这	相同的	决心	到	压碎	出去	的	这	人类	脑	全部	知识

[ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪgnərənt] [kri:d] .

inconsistent	with	an	ignorant	creed	.
不一致	和	一个	无知	信条	.

他们同样决心将人类大脑中所有与无知信条不符的知识彻底清除出去。

['evri] [tʃɜ:rtʃ] [pri'tendz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][gɑ:d] ,

Every	church	pretends	that	it	has	a	revelation	from	God	,
每一个	教会	假装	那	它	有	一个	启示	从	上帝	,

每个教会都声称自己拥有来自上帝的启示，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][mʌst; məst][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [θru:] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ;

and	that	this	revelation	must	be	given	to	the	people	through	the	Church	;
和	那	这	启示	必须	是	给定	到	这	人们	通过	这	教会	;

并且这一启示必须通过教会传达给人民；

[ðæt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ækts] [θru:] [ɪts] [pri:sts] ,

that	the	Church	acts	through	its	priests	,
那	这	教会	行为	通过	它是	神父	,

教会通过其神职人员行使权力，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔ:rd(ə)neri] ['mɔ:təlz] [mʌst; məst][bi:; bi]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] — [nɑ:t]

and	that	ordinary	mortals	must	be	content	with	a	revelation	—	not
和	那	普通的	凡人	必须	是	内容	和	一个	启示	—	不是

[frʌm; frəm][gɑ:d] — [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

from	God	—	but	from	the	Church	.
从	上帝	—	但	从	这	教会	.

而普通人只能满足于接受启示——不是来自上帝，而是来自教会。

[hæd; həd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [prɪ'pɑ:stərəs] [kleɪm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][kʊd; kəd]

Had	the	people	submitted	to	this	preposterous	claim	,	of	course	there	could
有	这	人们	提交	到	这	荒谬	宣称	,	的	课程	那里	可以

[hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][wʌn] [tʃɜ:rtʃ] ,

have	been	but	one	church	,
有	到过	但	一	教会	,

如果人们接受了这种荒谬的说法，当然就只会有一个教会了。

[ænd; ənd] [ðæt] [tʃɜ:rtʃ] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [əd'vænst] .

and	that	church	never	could	have	advanced	.
和	那	教会	绝不	可以	有	先进的	.

那样的教会就永远不可能发展壮大。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] ['retrəˌgreɪdid] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['nesəseri] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɔ:r]

It	might	have	retrograded	,	because	it	is	not	necessary	to	think	or
它	可能	有	逆行	,	因为	它	是	不是	必要的	到	思考	或者

[ɪn'vestɪgeɪt] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][fər'get] .

investigate	in	order	to	forget	.
调查	在	命令	到	忘记	.

它或许已经倒退了，因为遗忘并不需要思考或调查。

[wɪ'ðaʊt] ['herəsi] [ðer; ðər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['prɑ:gres] .

Without	heresy	there	could	have	been	no	progress	.
没有	异端	那里	可以	有	到过	不	进步	.

如果没有异端邪说，就不可能取得进步。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rθədɑ:ks] ['krɪstʃən] [dʌz] [nɑ:t][fər'get] ; ['ni:ðər] [dʌz] [hi:; hi] [lɜ:rn] .

The	highest	type	of	the	orthodox	Christian	does	not	forget	;	neither	does	he	learn	.
这	最高	类型	的	这	正统	基督教	做	不是	忘记	;	两者都不	做	他	学习	.

最高尚的正统基督徒不会忘记，也不会学习。

[hi:; hi] ['ni:ðər] [əd'vænsɪz] [nɔ:r] [ri'si:dz] .

He	neither	advances	nor	recedes	.
他	两者都不	进展	也不	消退	.

他既不前进也不后退。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['fɑ:s(ə)l] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [ðæt] [rɑ:k] [kɔ:ld] [feɪθ] .

He	is	a	living	fossil	embedded	in	that	rock	called	faith	.
他	是	一个	活的	化石	嵌入式	在	那	岩石	称为	信仰	.

他就像一块活化石，深深地嵌在名为信仰的岩石之中。

[hi:; hi] [meɪks] [noʊ] ['efərt] [tu:; tə] ['betər] [hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n] ,

He	makes	no	effort	to	better	his	condition	,
他	制作	不	努力	到	更好的	他的	状况	,

他没有采取任何措施来改善自己的状况。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][frʌm; frəm] [ɪm'pruːvɪŋ]

because	all	his	strength	is	exhausted	in	keeping	other	people	from	improving
因为	全部	他的	力量	是	筋疲力尽的	在	保持	其他	人们	从	改善

[ðerz] .

theirs	.
他们的	.

因为他所有的精力都耗费在阻止其他人进步上了。

[ðə; ði] [suˈpriːm] [dɪˈzaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz][tuː; tə] [fɔːrs] [ɔːl] ['ʌðər] [tuː; tə][ə'dɑːpt][hɪz; ɪz] [kriːd] ,

The	supreme	desire	of	his	heart	is	to	force	all	others	to	adopt	his	creed	,
这	最高	欲望	的	他的	心	是	到	力量	全部	其他的	到	采纳	他的	信条	,

他内心最大的愿望就是强迫所有人接受他的信条。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt][hiː; hi] [diˈnaunsiz] [friː] - ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]

and	in	order	to	accomplish	this	object	he	denounces	free	-	thinking	as	a
和	在	命令	到	完成	这	目的	他	谴责	自由的	-	思维	作为	一个

[kraɪm] ,

crime	,
犯罪	,

为了达到这个目的，他将自由思想斥为犯罪。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kraɪm][hiː; hi][kɔːlz] ['herəsi] .

and	this	crime	he	calls	heresy	.
和	这	犯罪	他	呼叫	异端	.

他将这种罪行称为异端邪说。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['paʊər] , ['herəsi] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l][ænd; ənd]['fɔːrmɪdəb(ə)l][ʌv; əv]

When	he	had	power	,	heresy	was	the	most	terrible	and	formidable	of
什么时候	他	有	力量	,	异端	曾是	这	最多	糟糕的	和	强大	的

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

当他掌权时，“异端邪说”是最可怕、最令人畏惧的词语。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ˌkɑːnfɪ'skeɪʃn] , ['eksaɪl] , [ɪm'prɪznmənt] , ['tɔːrtʃər] , [ænd; ənd] [deθ] .

It	meant	confiscation	,	exile	,	imprisonment	,	torture	,	and	death	.
它	意思是	没收	,	流亡	,	监禁	,	酷刑	,	和	死亡	.

这意味着没收财产、流放、监禁、酷刑和死刑。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd] [ræk] [wɜːr; wər] [ɪn'seprəbl] [kəm'pænjənz] .

In	those	days	the	cross	and	rack	were	inseparable	companions	.
在	那些	天	这	叉	和	架子	是	形影不离	同伴	.

在那个年代，十字架和刑架形影不离。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði]['oʊpən]['baɪb(ə)l] [leɪ] [ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd]['fægət] .

Across	the	open	bible	lay	the	sword	and	fagot	.
穿过	这	打开	圣经	躺	这	剑	和	柴草	.

摊开的圣经上横放着一把剑和一根柴捆。

[nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] [sʌtʃ] ['herɪtɪks] [æz; əz][wɜːr; wər][ə'laɪv] , [ðeɪ] ['iːv(ə)n][traɪd][ðə; ði] [ded]

Not	content	with	burning	such	heretics	as	were	alive	,	they	even	tried	the	dead
不是	内容	和	燃烧	这样的	异端	作为	是	活	,	他们	甚至	尝试	这	死的

,

,

,

他们不仅烧死活着的异端分子，甚至还审判死者。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [maɪt] [rɑːb][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

in	order	that	the	Church	might	rob	their	wives	and	children	.
在	命令	那	这	教会	可能	抢	他们的	妻子们	和	孩子们	.

以便教会可以掠夺他们的妻子和孩子。

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ɔːl] ['herɪtɪks] [wʌz; wəz] ['kɔnfiskeitid] ,

The	property	of	all	heretics	was	confiscated	,
这	财产	的	全部	异端	曾是	没收	,

所有异端分子的财产都被没收了。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] [ded] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [hə'retɪk(ə)l] — [in'daitid] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ,

and	on	this	account	they	charged	the	dead	with	being	heretical	—	indicted	,	as	it	were	,
和	在	这	帐户	他们	带电	这	死的	和	存在	异端	—	被起诉	,	作为	它	是	,

因此，他们指控死者是异端——或者说，对他们提起诉讼。

[ðer; ðər] [dʌst] — [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [maɪt] [klʌtʃ] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] ['ɔrfən] .

their	dust	—	to	the	end	that	the	Church	might	clutch	the	bread	of	orphans	.
他们的	灰尘	—	到	这	结尾	那	这	教会	可能	离合器	这	面包	的	孤儿	.

他们的尘土——最终教会得以抓住孤儿的面包。

['lɜːrnɪd] [di'vainz] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] ['terɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv] ['herɪtɪks] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəːnd] ,

Learned	divines	discussed	the	propriety	of	tearing	out	the	tongues	of	heretics	before	they	were	burned	,
学习	神灵	讨论	这	礼	的	撕裂	出去	这	舌头	的	异端	前	他们	是	烧伤	,

博学的神学家们讨论了在将异端分子烧死之前割掉他们的舌头是否合宜。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] ,

and	the	general	opinion	was	,
和	这	一般的	观点	曾是	,

普遍的看法是：

[ðæt] [ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['herɪtɪks] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] ,

that	this	ought	to	be	done	so	that	the	heretics	should	not	be	able	,
那	这	应该	到	是	完毕	所以	那	这	异端	应该	不是	是	有能力的	,

这样做是为了防止异端分子有机可乘。

[baɪ] ['ʌtərɪŋ] ['blæsfəmiːz] , [tuː; tə] [ʃɑːk] [ðə; ði] ['kristʃənz] [huː] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] .

by	uttering	blasphemies	,	to	shock	the	Christians	who	were	burning	them	.
经过	发出声音	亵渎神明	,	到	震惊	这	基督徒	WHO	是	燃烧	他们	.

他们口出亵渎之语，以此来震慑那些焚烧他们的基督徒。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [fə'rɑːsəti] [ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

With	a	mixture	of	ferocity	and	Christianity	,
和	一个	混合物	的	恶	和	基督教	,

既有凶猛的一面，又有基督教的信仰，

[ðə; ði] [priːsts] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['herɪtɪks] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [bəːnd] [æt; ət] [ə; eɪ] [sloʊ] ['faɪər] ,

the	priests	insisted	that	heretics	ought	to	be	burned	at	a	slow	fire	,
这	神父	坚持	那	异端	应该	到	是	烧伤	在	一个	慢的	火	,

祭司们坚持认为，异端分子应该被慢火焚烧。

['gɪvɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [mɔːr] [taɪm] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [rɪ'pentəns] .

giving	as	a	reason	that	more	time	was	given	them	for	repentance	.
给予	作为	一个	原因	那	更多的	时间	曾是	给定	他们	为了	悔改	.

给出的理由是，给予他们更多时间悔改。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [sed] , " [aɪ] [keɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [piːs] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [sɔːrd] .

No	wonder	that	Jesus	Christ	said	,	"	I	came	not	to	bring	peace	,	but	a	sword	.
不	想知道	那	耶稣	基督	说	,	"	我	来了	不是	到	带来	和平	,	但	一个	剑	.

难怪耶稣基督说："我来不是要带来和平，而是要带来刀剑。"

" ['evri] [pri:st] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði]['eɪdʒənt][ʌv; əv][gɑ:d] .

"	Every	priest	regarded	himself	as	the	agent	of	God	.
"	每一个	牧师	认为	他自己	作为	这	代理人	的	上帝	.

“每个神父都认为自己是上帝的代理人。”

[hi:; hi] ['ænsər] [ɔ:l] ['kwestʃənz] [baɪ] [ə'θɔ:rəti] ,

He	answered	all	questions	by	authority	,
他	回答	全部	问题	经过	权威	,

他以权威的口吻回答了所有问题。

[ænd; ənd][tu:; tə] [tri:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌdɪsrɪ'spekt] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][gɑ:d] .

and	to	treat	him	with	disrespect	was	an	insult	offered	to	God	.
和	到	对待	他	和	不尊重	曾是	一个	侮辱	提供	到	上帝	.

对他不敬就是对上帝的侮辱。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [æskt] [tu:; tə] [θɪŋk] , [bʌt; bət][ɔ:l][wɜ:r; wər] [kə'mɑ:ndid] [tu:; tə] [ə'beɪ] .

No	one	was	asked	to	think	,	but	all	were	commanded	to	obey	.
不	一	曾是	问	到	思考	,	但	全部	是	命令	到	服从	.

没有人被要求思考，但所有人都被命令服从。

[ɪn] - [ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] .

In	1208	the	Inquisition	was	established	.
在	-	这	宗教裁判所	曾是	已确立的	.

1208年，宗教裁判所成立。

['sev(ə)n] ['jɪrz] ['æftərwərd] ,

Seven	years	afterward	,
七	年	之后	,

七年后，

[ðə; ði] [fɔ:rθ] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['lætərən] [en'dʒɔɪnd] [ɔ:l] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['rʊlər] [tu:; tə] [swer] [æn; ən]

the	fourth	council	of	the	Lateran	enjoined	all	kings	and	rulers	to	swear	an
这	第四	理事会	的	这	拉特兰	禁止	全部	国王	和	统治者	到	发誓	一个

[oʊθ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪk'stɜ:rmɪneɪt] ['herɪtɪks] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [də'mɪnjənz] .

oath	that	they	would	exterminate	heretics	from	their	dominions	.
誓言	那	他们	会	歼	异端	从	他们的	领地	.

第四次拉特兰公会议要求所有国王和统治者宣誓，他们将从自己的领土上消灭异端分子。

[ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] ['ʌn'ʃi:ðd] ,

The	sword	of	the	Church	was	unsheathed	,
这	剑	的	这	教会	曾是	出鞘	,

教会的利剑出鞘了。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['mɜ:rsi][ʌv; əv]['ɪgnərənt][ænd; ənd][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [pri:sts] ,

and	the	world	was	at	the	mercy	of	ignorant	and	infuriated	priests	,
和	这	世界	曾是	在	这	怜悯	的	无知	和	愤怒的	神父	,

世界任由无知而愤怒的祭司们摆布。

[huːz] [aɪz] [fiːst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ægəni] [ðeɪ] [in'fliktid] .

whose	eyes	feasted	upon	the	agonies	they	inflicted	.
谁	眼睛	盛宴	之上	这	痛苦	他们	造成的	.

他们的目光贪婪地欣赏着他们所施加的痛苦。

['æktɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [bi'liːvd] , [ɔːr] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , ['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][gɑːd] ;

Acting	,	as	they	believed	,	or	pretended	to	believe	,	under	the	command	of	God	;
表演	,	作为	他们	相信	,	或者	假装	到	相信	,	在下面	这	命令	的	上帝	;

他们自认为或假装相信，他们的行为是奉上帝的旨意；

['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [rɪ'wɔːrd] [ɪn] [ə'nʌðər] [wɜːrld] — ['heɪtɪŋ] ['herɪtɪks] [wɪð; wɪθ]

stimulated	by	the	hope	of	infinite	reward	in	another	world	—	hating	heretics	with
刺激	经过	这	希望	的	无限	报酬	在	其他	世界	—	憎恨	异端	和

['evri] [drɑːp] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bestʃəl] [blʌd] ;

every	drop	of	their	bestial	blood	;
每一个	降低	的	他们的	兽性	血	;

受来世无限奖赏的希望驱使——恨透了异教徒，恨之入骨；

['sævɪdʒ] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'skrɪpʃn] ; ['mɜːrsɪləs] [bɪ'jɑːnd] [kən'sepʃ(ə)n] , — [ðiːz] ['ɪnfəməs] [priːsts] , [ɪn] [ə; eɪ]

savage	beyond	description	;	merciless	beyond	conception	,	—	these	infamous	priests	,	in	a
野蛮的	超过	描述	;	无情	超过	概念	,	—	这些	臭名昭著的	神父	,	在	一个

[kaɪnd] [ʌv; əv] ['frenzid] [dʒɔɪ] ,

kind	of	frenzied	joy	,
种类	的	丧心病狂	喜悦	,

野蛮得难以形容；残忍得难以想象——这些臭名昭著的祭司们，带着一种疯狂的喜悦，

[liːpt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['helpləs] ['vɪktəms] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [reɪdʒ] .

leaped	upon	the	helpless	victims	of	their	rage	.
跳跃	之上	这	无助	受害者	的	他们的	愤怒	.

他们扑向了那些无助的受害者，任由怒火肆虐。

[ðeɪ] [krʌʃt] [ðer; ðər] [boʊnz] [ɪn] ['aɪərn] [buːts] ; [tɔːr] [ðer; ðər] ['kwɪvərɪŋ] [fleʃ] [wɪð; wɪθ] ['aɪərn] [hʊks]

They	crushed	their	bones	in	iron	boots	;	tore	their	quivering	flesh	with	iron	hooks
他们	碎	他们的	骨头	在	铁	靴子	;	撕裂	他们的	颤抖	肉	和	铁	钩子

[ænd; ənd] ['pɪnsərz] ;

and	pincers	;
和	钳	;

他们用铁靴碾碎了他们的骨头；用铁钩和铁钳撕裂了他们颤抖的血肉；

[kʌt] [ɔːf] [ðer; ðər] [lɪps] [ænd; ənd] ['aɪˌlɪdz] ; [pʊld] [aʊt] [ðer; ðər] [neɪlz] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ]

cut	off	their	lips	and	eyelids	;	pulled	out	their	nails	,	and	into	the	bleeding
切	离开	他们的	嘴唇	和	眼睑	;	拉	出去	他们的	指甲	,	和	进入	这	出血

[kwɪk] [θrʌst] ['niːdlz] ;

quick	thrust	needles	;
快的	推力	针	;

割掉他们的嘴唇和眼睑；拔掉他们的指甲，然后迅速地将针扎进流血的伤口；

[tɔːr] [aʊt] [ðer; ðər] [tʌŋz] ; [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðer; ðər] [aɪz] ; [stretʃt] [ðem; ðəm] [ə'pɑːn] [ræks] ; [fleɪd]

tore	out	their	tongues	;	extinguished	their	eyes	;	stretched	them	upon	racks	;	flayed
撕裂	出去	他们的	舌头	;	熄灭	他们的	眼睛	;	拉伸	他们	之上	货架	;	剥皮

[ðem; ðəm] [ə'laɪv] ;

them	alive	;
他们	活	;

割掉他们的舌头；剜去他们的眼睛；把他们绑在刑架上；活活剥掉他们的皮；

['kruːsəˌfaɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['hedz] ['daʊnwərd] ; [ɪk'spoʊzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [waɪld] [biːsts] ;

crucified	them	with	their	heads	downward	;	exposed	them	to	wild	beasts	;
被钉在十字架上	他们	和	他们的	头部	向下	;	裸露	他们	到	荒野	野兽	;

[bəːnd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪk] ;

burned	them	at	the	stake	;
烧伤	他们	在	这	赌注	;

将他们头朝下钉在十字架上；将他们暴露给野兽；将他们绑在火刑柱上烧死；

[mɑːkt] [ðer; ðər] [kraɪz] [ænd; ənd] [grəunz] ; ['rævɪʃ] [ðer; ðər] [waɪvz] ; [rɔbd] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

mocked	their	cries	and	groans	;	ravished	their	wives	;	robbed	their	children	,
嘲笑	他们的	哭泣	和	呻吟	;	被蹂躏	他们的	妻子们	;	被抢劫	他们的	孩子们	,

嘲笑他们的哭喊和呻吟；强奸他们的妻子；抢劫他们的孩子，

[ænd; ənd] [ðen] [preɪd] [gɑːd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['hoʊli] [wɜːrk] [ɪn] [hel] .

and	then	prayed	God	to	finish	the	holy	work	in	hell	.
和	然后	祈祷	上帝	到	结束	这	圣	工作	在	地狱	.

然后祈求上帝完成地狱里的神圣工作。

['mɪljənz] [ə'pɑ:n] ['mɪljənz] [wɜ:r; wər] ['sækrifaist] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɔ:ltəz] [ʌv; əv] ['bɪgətri] .

Millions	upon	millions	were	sacrificed	upon	the	altars	of	bigotry	.
百万	之上	百万	是	牺牲	之上	这	祭坛	的	偏见	.

数以百万计的人沦为偏见的牺牲品。

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [bə:nd] [ðə; ði] ['lu:θərən] , [ðə; ði] ['lu:θərən] [bə:nd] [ðə; ði] ['kæθlɪk] , [ðə; ði]

The	Catholic	burned	the	Lutheran	,	the	Lutheran	burned	the	Catholic	,	the
这	天主教	烧伤	这	路德宗	,	这	路德宗	烧伤	这	天主教	,	这

[ɪˌpɪskə'peɪliən] ['tɔ:rtʃərd] [ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] ,

Episcopalian	tortured	the	Presbyterian	,
圣公会	受折磨	这	长老会	,

天主教徒烧死了路德教徒，路德教徒烧死了天主教徒，圣公会教徒折磨了长老会教徒。

[ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['tɔ:rtʃərd] [ðə; ði] [ɪˌpɪskə'peɪliən] .

the	Presbyterian	tortured	the	Episcopalian	.
这	长老会	受折磨	这	圣公会	.

长老会教徒折磨圣公会教徒。

['evri] [dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [kɪld] [ɔ:l][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] ;

Every	denomination	killed	all	it	could	of	every	other	;
每一个	面值	被杀	全部	它	可以	的	每一个	其他	;

每个教派都竭尽所能地消灭其他教派；

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['krɪstʃən] [felt] [ɪn]['du:ti] [baʊnd] [tu:; tə] [ɪk'stɜ:rmɪneɪt] ['evri] ['ʌðər] ['krɪstʃən] [hu:]

and	each	Christian	felt	in	duty	bound	to	exterminate	every	other	Christian	who
和	每个	基督教	毛毡	在	责任	边界	到	殄	每一个	其他	基督教	WHO

[dɪ'naɪd] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kri:d] .

denied	the	smallest	fraction	of	his	creed	.
否认	这	最小	分数	的	他的	信条	.

每个基督徒都觉得自己有义务消灭任何否认他信仰哪怕最微小一部分的其他基督徒。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ðæt] ['paɪəs][ænd; ənd]['mɔ:rəl]['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	reign	of	Henry	VIII	—	that	pious	and	moral	founder	of	the
在	这	在位	的	亨利	八	—	那	虔诚的	和	道德	创始人	的	这

[ˌæpə'stɑ:lɪk] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜ:rtʃ] ,

apostolic	Episcopal	Church	,
使徒的	圣公会	教会	,

在亨利八世统治时期——这位虔诚而道德高尚的使徒圣公会创始人——

— [ðer; ðər][wʌz; wəz] [pæst] [baɪ][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [æn; ən][ækt] [ɪn'taɪtld] " [æn; ən][ækt]

—	there	was	passed	by	the	parliament	of	England	an	act	entitled	"	An	act
—	那里	曾是	通过了	经过	这	议会	的	英格兰	一个	行为	标题	"	一个	行为

[fɔ:r; fər] [ə'bɒlɪʃ] [ʌv; əv][daɪ'vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] .

for	abolishing	of	diversity	of	opinion	.
为了	废除	的	多样性	的	观点	.

——英国议会通过了一项名为"废除意见分歧法案"的法案。

" [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ækt][wʌz; wəz][set] [fɔ:rθ] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]

"	And	in	this	act	was	set	forth	what	a	good	Christian	was	obliged	to
"	和	在	这	行为	曾是	放	前进	什么	一个	好的	基督教	曾是	有义务	到

[bɪ'li:v] :

believe	:
相信	:

"而这一行为阐明了一个虔诚的基督徒必须相信的：

[fɜ:rst] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['sækrəmənt][wʌz; wəz][ðə; ði]['ri:əl]['bɑ:di][ænd; ənd] [blʌd] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] .

First	,	That	in	the	sacrament	was	the	real	body	and	blood	of	Jesus	Christ	.
第一的	,	那	在	这	圣餐	曾是	这	真实的	身体	和	血	的	耶稣	基督	.

首先，圣餐中确实包含了耶稣基督的真实身体和宝血。

['sekənd] , [ðæt] [ðə; ði]['bɑ:di][ænd; ənd] [blʌd] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bred] ,

Second	**,**	**That**	**the**	**body**	**and**	**blood**	**of**	**Jesus**	**Christ**	**was**	**in**	**the**	**bread**	**,**
第二	,	那	这	身体	和	血	的	耶稣	基督	曾是	在	这	面包	,

第二，耶稣基督的身体和血在饼里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd]['bɑ:di][ʌv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][waɪn] .

and	**the**	**blood**	**and**	**body**	**of**	**Jesus**	**Christ**	**was**	**in**	**the**	**wine**	**.**
和	这	血	和	身体	的	耶稣	基督	曾是	在	这	葡萄酒	.

耶稣基督的血和身体都混在酒里。

[θɜ:rd] , [ðæt] [pri:sts] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] ['mæri] .

Third	**,**	**That**	**priests**	**should**	**not**	**marry**	**.**
第三	,	那	神父	应该	不是	结婚	.

第三，神父不应该结婚。

[fɔ:rθ] , [ðæt] [vaʊz] [ʌv; əv] ['tʃæstəti] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][pər'petʃuəl] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] .

Fourth	**,**	**That**	**vows**	**of**	**chastity**	**were**	**of**	**perpetual**	**obligation**	**.**
第四	,	那	誓言	的	贞洁	是	的	永久	义务	.

第四，贞洁誓言是永久的义务。

[fɪfθ] , [ðæt] ['praɪvət] ['mæsɪz] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] ; [ænd; ənd] ,

Fifth	**,**	**That**	**private**	**masses**	**ought**	**to**	**be**	**continued**	**;**	**and**	**,**
第五	,	那	私人的	群众	应该	到	是	持续	;	和	,

第五，应当继续举行私人弥撒；并且，

[sɪksθ] , [ðæt] [ɔ:'rɪkjʊlər; ɔ:'rɪkjələr] [kən'feʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [pri:st] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪn'teɪnd] .

Sixth	**,**	**That**	**auricular**	**confession**	**to**	**a**	**priest**	**must**	**be**	**maintained**	**.**
第六	,	那	耳廓	忏悔	到	一个	牧师	必须	是	维持	.

第六，必须保持向神父进行耳语忏悔的习惯。

[ðɪs] [kri:d] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [lɔ:] ,

This	**creed**	**was**	**made**	**by**	**law**	**,**
这	信条	曾是	制成	经过	法律	,

这条信条是由法律制定的。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ɔ:l] [men] [maɪt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [baɪ] ['sɪmpli] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]['stætʃu:t] .

in	**order**	**that**	**all**	**men**	**might**	**know**	**just**	**what**	**to**	**believe**	**by**	**simply**	**reading**	**the**	**statute**	**.**
在	命令	那	全部	男人	可能	知道	只是	什么	到	相信	经过	简单地	阅读	这	法令	.

以便所有人都能通过阅读法条来知道应该相信什么。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [heitid] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['werɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] [breɪnz] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'pɑ:n] [ði:z]

The	**Church**	**hated**	**to**	**see**	**the**	**people**	**wearing**	**out**	**their**	**brains**	**in**	**thinking**	**upon**	**these**
这	教会	憎恨	到	看	这	人们	穿着	出去	他们的	大脑	在	思维	之上	这些

['sʌbdʒekts] .

subjects	**.**
主题	.

教会不愿看到人们为了思考这些问题而耗费大量精力。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] [fɑ:r] ['betər] [ðæt] [ə; eɪ] [kri:d] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [baɪ] ['pɑ:rləmənt] ,

It	**was**	**thought**	**far**	**better**	**that**	**a**	**creed**	**should**	**be**	**made**	**by**	**parliament**	**,**
它	曾是	想法	远的	更好的	那	一个	信条	应该	是	制成	经过	议会	,

人们认为，由议会制定信条要好得多。

[soʊ] [ðæt] [wət'evər] [maɪt] [bi:; bi] ['lækɪŋ] [ɪn] ['evɪdəns] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [ʌp][ɪn] [fɔ:rs] .

so	**that**	**whatever**	**might**	**be**	**lacking**	**in**	**evidence**	**might**	**be**	**made**	**up**	**in**	**force**	**.**
所以	那	任何	可能	是	缺乏	在	证据	可能	是	制成	向上	在	力量	.

这样，任何证据上的不足都可以用武力来弥补。

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst]['ɑ:rtɪk(ə)l][wʌz; wəz] [deθ] [baɪ]['faɪər] .

The	**punishment**	**for**	**denying**	**the**	**first**	**article**	**was**	**death**	**by**	**fire**	**.**
这	惩罚	为了	否认	这	第一的	文章	曾是	死亡	经过	火	.

拒绝接受第一篇文章的惩罚是火刑。

[fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'naɪəl][ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)l] , [ɪm'prɪznmənt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd]
For 为了 | **the** 这 | **denial** 拒绝 | **of** 的 | **any** 任何 | **other** 其他 | **article** 文章 | **,** , | **imprisonment** 监禁 | **,** , | **and** 和 | **for** 为了 | **the** 这 | **second** 第二
[ə'fens] — [deθ] .
offense 罪行 | **—** — | **death** 死亡 | **.** .

拒绝提供其他任何物品，处以监禁；第二次犯此罪，处以死刑。

[jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] [ðiːz] [sɪks]['ɑːrtɪk(ə)lz] , [ɪ'stæblɪʃt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]
Your 你的 | **attention** 注意力 | **is** 是 | **called** 称为 | **to** 到 | **these** 这些 | **six** 六 | **articles** 文章 | **,** , | **established** 已确立的 | **during** 期间 | **the** 这 | **reign** 在位 | **of** 的
['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] ,
Henry 亨利 | **VIII** 八 | **,** ,

请各位注意以下六条条款，这些条款是在亨利八世统治时期制定的：

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,
and 和 | **by** 经过 | **the** 这 | **Church** 教会 | **of** 的 | **England** 英格兰 | **,** ,

以及英国国教教会

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪz] [bi'liːvd] [baɪ] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] .
simply 简单地 | **because** 因为 | **not** 不是 | **one** 一 | **of** 的 | **these** 这些 | **articles** 文章 | **is** 是 | **believed** 相信 | **by** 经过 | **that** 那 | **church** 教会 | **to** 到 | **-** - | **day** 天 | **.** .

原因很简单，因为如今那个教会根本不相信这些文章中的任何内容。

[ɪf] [ðə; ði] [lɔː] [ðen] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'fɔːrst] [naʊ] ,
If 如果 | **the** 这 | **law** 法律 | **then** 然后 | **made** 制成 | **by** 经过 | **the** 这 | **church** 教会 | **could** 可以 | **be** 是 | **enforced** 强制执行 | **now** 现在 | **,** ,

如果当时教会制定的法律现在能够得到执行，

['evri] [ɪˌpɪskə'peɪlɪən] [wʊd] [biː; bi] [bəːnd] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] .
every 每一个 | **Episcopalian** 圣公会 | **would** 会 | **be** 是 | **burned** 烧伤 | **at** 在 | **the** 这 | **stake** 赌注 | **.** .

所有圣公会教徒都会被绑在火刑柱上烧死。

['sɪmələr] [lɔːz] [wɜːr; wər] [pæst] [ɪn][moʊst] ['krɪstʃən] ['kʌntriz] ,
Similar 相似的 | **laws** 法律 | **were** 是 | **passed** 通过了 | **in** 在 | **most** 最多 | **Christian** 基督教 | **countries** 国家 | **,** ,

大多数基督教国家都通过了类似的法律。

[æz; əz][ɔːl]['ɔːrθədɑːks] [tʃɜːrtʃɪz] ['fɜːrmli] [bi'liːvd] [ðæt] [mæn'kaɪnd][kʊd; kəd][biː; bi]['ledʒɪˌsleɪtid]['ɪntuː]
as 作为 | **all** 全部 | **orthodox** 正统 | **churches** 教堂 | **firmly** 牢牢 | **believed** 相信 | **that** 那 | **mankind** 人类 | **could** 可以 | **be** 是 | **legislated** 立法 | **into** 进入
['hev(ə)n] .
heaven 天堂 | **.** .

所有东正教教会都坚信，人类可以通过立法进入天堂。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːd] [ʌv; əv] ['evri] [tʃɜːrtʃ] , ['sleɪvəri] [liːdz] [tuː; tə]['hev(ə)n] , ['lɪbərti] [liːdz]
According 根据 | **to** 到 | **the** 这 | **creed** 信条 | **of** 的 | **every** 每一个 | **church** 教会 | **,** , | **slavery** 奴隶制 | **leads** 线索 | **to** 到 | **heaven** 天堂 | **,** , | **liberty** 自由 | **leads** 线索
[tuː; tə] [hel] .
to 到 | **hell** 地狱 | **.** .

根据所有教会的信条，奴役通往天堂，自由通往地狱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kleɪmd] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd] ['faʊndɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
It 它 | **was** 曾是 | **claimed** 声称 | **that** 那 | **God** 上帝 | **had** 有 | **founded** 创立 | **the** 这 | **Church** 教会 | **,** ,

有人声称教会是由上帝创立的。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['treɪtər]

and	that	to	deny	the	authority	of	the	Church	was	to	be	a	traitor
和	那	到	否定	这	权威	的	这	教会	曾是	到	是	一个	叛徒

[tuː; tə][gɑːd] ,

to	God	,
到	上帝	,

否认教会的权威就是背叛上帝。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [æn; ən]['ælaɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] .

and	consequently	an	ally	of	the	devil	.
和	最后	一个	盟友	的	这	魔鬼	.

因此，他成了魔鬼的盟友。

[tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv] ['seɪtn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['duːti][noʊ]

To	torture	and	destroy	one	of	the	soldiers	of	Satan	was	a	duty	no
到	酷刑	和	破坏	一	的	这	士兵	的	撒但	曾是	一个	责任	不

[gʊd] ['krɪstʃən] [kɛəd] [tuː; tə] [nɪ'glekt] .

good	Christian	cared	to	neglect	.
好的	基督教	关心	到	忽视	.

折磨并消灭撒旦的士兵是任何一个虔诚的基督徒都不愿忽视的职责。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [swiːtər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɜːrn] [ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv][gɑːd][baɪ] ['kɪlɪŋ]

Nothing	can	be	sweeter	than	to	earn	the	gratitude	of	God	by	killing
没有什么	能	是	更甜	比	到	赚	这	感激	的	上帝	经过	杀

[jʊr; jər] [oʊn] ['enəmi] .

your	own	enemies	.
你的	自己的	敌人	.

没有什么比通过杀死自己的敌人来赢得上帝的感激更甜蜜的了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪŋglɪŋ] [ʌv; əv]['prɑːfɪt][ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] , [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ænd; ənd]

Such	a	mingling	of	profit	and	revenge	,	of	heaven	for	yourself	and
这样的	一个	混杂	的	利润	和	复仇	,	的	天堂	为了	你自己	和

[dæm'neɪʃn] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [juː; jʊ][dɪs'laɪk] ,

damnation	for	those	you	dislike	,
诅咒	为了	那些	你	不喜欢	,

这种将利益与复仇、将自己送上天堂、将自己憎恨的人送上地狱的混合体，

[ɪz][ə; eɪ][temp'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [jʊr; jər]['ɔːrd(ə)neri] ['krɪstʃən] ['nevər] [ri'zists] .

is	a	temptation	that	your	ordinary	Christian	never	resists	.
是	一个	诱惑	那	你的	普通的	基督教	绝不	抵抗	.

这是普通基督徒永远无法抵挡的诱惑。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌθiːə'loʊdʒən] , [gɑːd] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] , [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]

According	to	the	theologians	,	God	,	the	Father	of	us	all	,	wrote	a	letter	to
根据	到	这	神学家	,	上帝	,	这	父亲	的	我们	全部	,	写道	一个	信	到

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

his	children	.
他的	孩子们	.

神学家们认为，上帝，我们所有人的父亲，给他的孩子们写了一封信。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] ['difəd] ['sʌmwʌt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] .

The	children	have	always	differed	somewhat	as	to	the	meaning	of	this	letter	.
这	孩子们	有	总是	不同	有些	作为	到	这	意义	的	这	信	.

孩子们对这封信的含义一直有些分歧。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɑːnɪst] ['dɪfərənsɪz] , [ðiːz] ['brʌðərz] [bɪ'gæn][tuː; tə][kʌt] [aʊt] [iːtʃ]

In	consequence	of	these	honest	differences	,	these	brothers	began	to	cut	out	each
在	结果	的	这些	诚实的	差异	,	这些	兄弟	开始	到	切	出去	每个

['ʌðɚz] ['hɑːrts] .

other's	hearts	.
其他的	心	.

由于这些坦诚的分歧，这对兄弟开始互相伤害。

[ɪn] ['evri] [lænd] , [wer] [ðɪs] ['letər] [frʌm; frəm][gɑ:d][hæz; həz] [bɪn] [ri:d] ,
In every land , where this letter from God has been read ,
在 每一个 土地 , 在哪里 这 信 从 上帝 有 到过 读 ,

在所有宣读过这封来自上帝的信的地方，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [hu:m] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [hæv; həv] [bɪn] [fɪld]
the children to whom and for whom it was written have been filled
这 孩子们 到 谁 和 为了 谁 它 曾是 书面 有 到过 已填
[wɪð; wɪθ]['heɪtrɪd][ænd; ənd] ['mælɪs] .
with hatred and malice .
和 仇恨 和 恶意 .

这本书是写给孩子们看的，而孩子们却充满了仇恨和恶意。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪm'prɪznd] [ænd; ənd] ['mə:dəd] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd]
They have imprisoned and murdered each other , and the wives and
他们 有 被监禁 和 被谋杀 每个 其他 , 和 这 妻子们 和
['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] .
children of each other .
孩子们 的 每个 其他 .

他们互相囚禁、杀害对方，甚至连对方的妻子和孩子也未能幸免。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑ:d] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l][kraɪm][hæz; həz] [bɪn] [kə'mɪtɪd] , ['evri] [kən'si:vəb(ə)l]
In the name of God every possible crime has been committed , every conceivable
在 这 姓名 的 上帝 每一个 可能的 犯罪 有 到过 坚定的 , 每一个 可以想象的
['aʊtreɪdʒ][hæz; həz] [bɪn] ['pɜ:pɪˌtreɪtid] .
outrage has been perpetrated .
暴行 有 到过 实施 .

以神的名义，犯下了各种罪行，实施了各种令人发指的暴行。

[breɪv] [men] , ['tendər][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['wɪmɪn] , ['bju:tɪf(ə)l] ['gɜ:lz] ,
Brave men , tender and loving women , beautiful girls ,
勇敢的 男人 , 投标 和 爱 女性 , 美丽的 女孩们 ,

勇敢的男人，温柔善良的女人，美丽的女孩，

[ænd; ənd] ['prætlɪŋ] ['beɪbz][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'stɜ:məˌneɪtid][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] .
and prattling babes have been exterminated in the name of Jesus Christ .
和 喋喋不休 宝贝们 有 到过 灭绝 在 这 姓名 的 耶稣 基督 .

那些只会说哭闹的婴儿，以耶稣基督的名义被消灭了。

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hæz; həz] ['kærid] [ðə; ði] [blæk] [flæg] .
For more than fifty generations the Church has carried the black flag .
为了 更多的 比 五十 几代人 这 教会 有 携带 这 黑色的 旗帜 .

五十多年来，教会一直高举黑旗。

[hɜ:r; hər] ['vendʒəns] [hæz; həz] [bɪn] ['meʒərd] ['oʊnli][baɪ][hɜ:r; hər] ['paʊər] .
Her vengeance has been measured only by her power .
她 复仇 有 到过 测量 仅有的 经过 她 力量 .

她的复仇之心，唯有她的权力才能衡量。

['dʊrɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['ɪnfəmi] [noʊ]['herətɪk][hæz; həz]['evər] [bɪn] [fə'givn] .
During all these years of infamy no heretic has ever been forgiven .
期间 全部 这些 年 的 骂名 不 异教徒 有 曾经 到过 已原谅 .

在这漫长的耻辱岁月里，没有一个异端分子得到过宽恕。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fi:nd] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [heitid] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klʌtʃ] [ʌv; əv] ['ævərɪs]
With the heart of a fiend she has hated ; with the clutch of avarice
和 这 心 的 一个 恶魔 她 有 憎恨 ; 和 这 离合器 的 贪婪
[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [grɑ:spt] ;
she has grasped ;
她 有 抓住 ;

她怀着一颗恶魔般的心，憎恨着一切；她紧紧攫取着贪婪。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['drægən][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪ'vaʊəd] ; ['pɪtiləs] [æz; əz] ['fæmɪn] , ['mɜːrsɪləs]

with	the	jaws	of	a	dragon	she	has	devoured	;	pitiless	as	famine	,	merciless
和	这	下颚	的	一个	龙	她	有	吞噬	;	无情	作为	饥荒	,	无情

[æz; əz]['faɪər] ,

as	fire	,
作为	火	,

她用巨龙的利齿吞噬一切；像饥荒一样无情，像烈火一样残酷无情。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrpənt] : [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

with	the	conscience	of	a	serpent	:	such	is	the	history	of	the	Church
和	这	良心	的	一个	蛇	:	这样的	是	这	历史	的	这	教会

[ʌv; əv][gɑːd] .

of	God	.
的	上帝	.

拥有蛇一般的良心：这就是上帝教会的历史。

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] , [ðæt] ['kristʃənz] [ɑːr; ər][æz; əz][bæd][æz; əz][ðer; ðər]

I	do	not	say	,	and	I	do	not	believe	,	that	Christians	are	as	bad	as	their
我	做	不是	说	,	和	我	做	不是	相信	,	那	基督徒	是	作为	坏的	作为	他们的

[kriːdz] .

creeds	.
信条	.

我并不认为，也不相信基督徒像他们的信条那样糟糕。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]['dɔːgmə] ,

In	spite	of	Church	and	dogma	,
在	尽管如此	的	教会	和	教条	,

尽管有教会和教条，

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['mɪljənz] [ænd; ənd] ['mɪljənz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [truː] [tuː; tə][ðə; ði]

there	have	been	millions	and	millions	of	men	and	women	true	to	the
那里	有	到过	百万	和	百万	的	男人	和	女性	真的	到	这

['lɔːftɪɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['dʒenərəs] ['prɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] .

loftiest	and	most	generous	promptings	of	the	human	heart	.
最高	和	最多	慷慨的	提示	的	这	人类	心	.

有数以百万计的男男女女，忠于人类心灵最崇高、最慷慨的召唤。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [truː] [tuː; tə][ðer; ðər] [kən'vikʃənz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][self] - [dɪ'naɪəl]

They	have	been	true	to	their	convictions	,	and	,	with	a	self	-	denial
他们	有	到过	真的	到	他们的	定罪	,	和	,	和	一个	自己	-	拒绝

[ænd; ənd] ['fɔːrtɪtuːd] [ɪk'sɛld] [baɪ] [nʌn] ,

and	fortitude	excelled	by	none	,
和	坚韧	表现出色	经过	没有任何	,

他们始终忠于自己的信念，并且拥有无人能及的自我克制和坚韧不拔的精神。

[hæv; həv] ['leɪbərd] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][men] .

have	labored	and	suffered	for	the	salvation	of	men	.
有	辛勤劳作	和	遭受	为了	这	救恩	的	男人	.

他们为了人类的救赎而辛勤劳作，饱受苦难。

[ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs] ,

Imbued	with	the	spirit	of	self	-	sacrifice	,
注入	和	这	精神	的	自己	-	牺牲	,

充满自我牺牲精神，

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [baɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['efərt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['reskjuː][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fjuː] [soʊlz] [frʌm; frəm]

believing	that	by	personal	effort	they	could	rescue	at	least	a	few	souls	from
相信	那	经过	个人的	努力	他们	可以	救援	在	至少	一个	很少	灵魂	从

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [hel] ,

the	infinite	shadow	of	hell	,
这	无限	阴影	的	地狱	,

他们相信，通过个人努力，至少可以把一些灵魂从无尽的地狱阴影中拯救出来。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['tʃɪrfəli] [ɪn'dʊrd] ['evri] ['hɑ:rdʃɪp] [ænd; ənd] [skɔ:nd] ['evri] ['deɪndʒər] .
they **have** **cheerfully** **endured** **every** **hardship** **and** **scorned** **every** **danger** **.**
他们 有 愉快地 忍受 每一个 困境 和 被鄙视 每一个 危险 .

他们欣然忍受了一切艰难险阻，蔑视了一切危险。

[ænd; ənd] [jet] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] , [ðeɪ] [bi'li:vd] [ðæt] ['ɑ:nɪst] ['erər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪm] .
And **yet** **,** **notwithstanding** **all** **this** **,** **they** **believed** **that** **honest** **error** **was** **a** **crime** **.**
和 然而 , 虽然 全部 这 , 他们 相信 那 诚实的 错误 曾是 一个 犯罪 .

然而，尽管如此，他们仍然认为诚实的错误是一种犯罪。

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][soʊ] [dɪ'klerd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bi'li:vd] [ðæt] [ɔ:l] [ˌʌnbi'li:vəz] [wʊd]
They **knew** **that** **the** **bible** **so** **declared** **,** **and** **they** **believed** **that** **all** **unbelievers** **would**
他们 知道 那 这 圣经 所以 声明 , 和 他们 相信 那 全部 不信者 会
[bi:; bi] [ɪ'tɜ:rnəli] [lɔ:st] .
be **eternally** **lost** **.**
是 永恒 丢失的 .

他们知道圣经如此宣告，并且相信所有不信的人都将永远沉沦。

[ðeɪ] [bi'li:vd] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz][ʌv; əv][gɑ:d] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['herəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] .
They **believed** **that** **religion** **was** **of** **God** **,** **and** **all** **heresy** **of** **the** **devil** **.**
他们 相信 那 宗教 曾是 的 上帝 , 和 全部 异端 的 这 魔鬼 .

他们认为宗教来自上帝，而一切异端邪说都来自魔鬼。

[ðeɪ] [kɪld] ['herɪtɪks] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [soʊlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
They **killed** **heretics** **in** **defense** **of** **their** **own** **souls** **and** **the** **souls** **of** **their**
他们 被杀 异端 在 防御 的 他们的 自己的 灵魂 和 这 灵魂 的 他们的
['tʃɪldrən] .
children **.**
孩子们 .

他们为了捍卫自己和孩子的灵魂而杀害异教徒。

[ðeɪ] [kɪld] [ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][aɪ'di:ə] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['enəmi]
They **killed** **them** **because** **,** **according** **to** **their** **idea** **,** **they** **were** **the** **enemies**
[ʌv; əv][gɑ:d] ,
of **God** **,**
的 上帝 ,

他们杀害这些人是因为，在他们看来，这些人是上帝的敌人。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['ti:tʃɪz] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'li:vər] [ɪz][ə; eɪ]
and **because** **the** **bible** **teaches** **that** **the** **blood** **of** **the** **unbeliever** **is** **a**
和 因为 这 圣经 教导 那 这 血 的 这 不信者 是 一个
[moʊst][ək'septəb(ə)l]['sækrɪfaɪs][tu:; tə]['hev(ə)n] .
most **acceptable** **sacrifice** **to** **heaven** **.**
最多 可接受 牺牲 到 天堂 .

因为圣经教导说，不信者的血是上天最悦纳的祭物。

['neɪtʃər] ['nevər] ['prɑ:mptɪd] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['mʌðər] [tu:; tə] [θroʊ] [hɜ:r; hər][tʃaɪld]['ɪntu:][ðə; ði]['gændʒi:z] .
Nature **never** **prompted** **a** **loving** **mother** **to** **throw** **her** **child** **into** **the** **Ganges** **.**
自然 绝不 提示 一个 爱 母亲 到 扔 她 孩子 进入 这 恒河 .

自然界从未促使一位慈爱的母亲将自己的孩子扔进恒河。

['neɪtʃər] ['nevər] ['prɑ:mptɪd] [men][tu:; tə] [ɪk'stɜ:rmɪneɪt] [i:tʃ] ['ʌðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv]
Nature **never** **prompted** **men** **to** **exterminate** **each** **other** **for** **a** **difference** **of**
自然 绝不 提示 男人 到 殄 每个 其他 为了 一个 不同之处 的
[ə'pɪnjən] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['bæptɪzəm][ʌv; əv]['ɪnfənts] .
opinion **concerning** **the** **baptism** **of** **infants** **.**
观点 有关 这 洗礼 的 婴儿 .

自然界从未促使人们因为对婴儿洗礼的看法不同而互相残杀。

[ðiːz] [kraɪmz] [hæv; həv] [bɪn] [prə'duːst] [baɪ] [riː'lɪdʒənz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɪ'lɑːdʒɪkl] , ['kruːəl]

These	crimes	have	been	produced	by	religions	filled	with	all	that	is	illogical	,	cruel
这些	犯罪	有	到过	生产	经过	宗教	已填	和	全部	那	是	不合逻辑	,	残忍的

[ænd; ənd] ['hɪdiəs] .

and	hideous	.
和	可怕	.

这些罪行是由充满不合逻辑、残忍和丑恶之物的宗教所造成的。

[ðiːz] [riː'lɪdʒənz] [wɜːr; wər] [prə'duːst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [baɪ] ['ɪgnərəns] , ['tɪrəni] [ænd; ənd]

These	religions	were	produced	for	the	most	part	by	ignorance	,	tyranny	and
这些	宗教	是	生产	为了	这	最多	部分	经过	无知	,	暴政	和

[hɪ'pɑːkrəsi] .

hypocrisy	.
虚伪	.

这些宗教大多是由无知、暴政和虚伪造成的。

['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['ruːlər] [ænd; ənd] [kri'eɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [hæd; həd]

Under	the	impression	that	the	infinite	ruler	and	creator	of	the	universe	had
在下面	这	印象	那	这	无限	统治者	和	创作者	的	这	宇宙	有

[kə'mɑːndid] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['herɪtɪks] [ænd; ənd] ['ɪnfɪdəl,ˈɪnfɪdel] ,

commanded	the	destruction	of	heretics	and	infidels	,
命令	这	破坏	的	异端	和	异教徒	,

他们认为，宇宙的无限统治者和创造者已经下令消灭异教徒和不信者。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['pɜːpɪˌtreɪtid] [ɔːl] [ðiːz] [kraɪmz] .

the	Church	perpetrated	all	these	crimes	.
这	教会	实施	全部	这些	犯罪	.

教会犯下了所有这些罪行。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [bɪn] [bəːnd] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [gɑːd] ;

Men	and	women	have	been	burned	for	thinking	there	is	but	one	God	;
男人	和	女性	有	到过	烧伤	为了	思维	那里	是	但	一	上帝	;

有些人因为相信只有一位神而被烧死；

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nʌn] ; [ðæt] [ðə; ði] ['hoʊli] [goʊst] [ɪz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [gɑːd] ;

that	there	was	none	;	that	the	Holy	Ghost	is	younger	than	God	;
那	那里	曾是	没有任何	;	那	这	圣	鬼	是	年轻	比	上帝	;

根本没有上帝；圣灵比上帝年轻；

[ðæt] [gɑːd] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [sʌn] ;

that	God	was	somewhat	older	than	his	son	;
那	上帝	曾是	有些	老	比	他的	儿子	;

上帝比他的儿子年长一些；

[fɔːr; fər] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [gʊd] [wɜːrks] [wɪl] [seɪv] [ə; eɪ] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [feɪθ] ;

for	insisting	that	good	works	will	save	a	man	without	faith	;
为了	坚持	那	好的	作品	将要	节省	一个	男人	没有	信仰	;

因为他坚持认为，没有信仰的人，行善就能得救；

[ðæt] [feɪθ] [wɪl] [duː] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] [wɜːrks] ;

that	faith	will	do	without	good	works	;
那	信仰	将要	做	没有	好的	作品	;

这种信仰无需善行也能发挥作用；

[fɔːr; fər] [dɪ'klerɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [swiːt] [beɪb] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [bəːnd] [ɪ'tɜːrnəli] ,

for	declaring	that	a	sweet	babe	will	not	be	burned	eternally	,
为了	声明	那	一个	甜的	宝贝	将要	不是	是	烧伤	永恒	,

因为宣称一个可爱的婴儿不会被永远焚烧，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪts] ['perənts] [feɪld] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪts] [hed] [wet] [baɪ] [ə; eɪ] [priːst] ;

because	its	parents	failed	to	have	its	head	wet	by	a	priest	;
因为	它是	父母	失败的	到	有	它是	头	湿的	经过	一个	牧师	;

因为它的父母没有带它去见神父，让它洗头；

[fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][noʊz] ;
for **speaking** **of** **God** **as** **though** **he** **had** **a** **nose** **;**
为了 请讲 的 上帝 作为 尽管 他 有 一个 鼻子 ;

因为他把上帝比作长着鼻子的人;

[fɔːr; fər] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] [kraɪst] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] ; [fɔːr; fər] [kən'tendɪŋ] [ðæt] [θriː] ['pɝːsənz] ,
for **denying** **that** **Christ** **was** **his** **own** **father** **;** **for** **contending** **that** **three** **persons** **,**
为了 否认 那 基督 曾是 他的 自己的 父亲 ; 为了 争吵 那 三 人 ,

因为他否认基督是他自己的父亲; 因为他声称有三个人,

['raɪtli] ['ædɪd] [tə'geðər] , [meɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ; [fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] ['pɜːrgətɔːri] ; [fɔːr; fər]
rightly **added** **together** **,** **make** **more** **than** **one** **;** **for** **believing** **in** **purgatory** **;** **for**
没错 额外 一起 , 制作 更多的 比 一 ; 为了 相信 在 炼狱 ; 为了
[dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ðɪ][rɪ'ælətɪ][ʌv; əv] [hel] ;
denying **the** **reality** **of** **hell** **;**
否认 这 现实 的 地狱 ;

两者加起来, 不止一个; 因为相信炼狱; 因为否认地狱的真实存在;

[fɔːr; fər] [priː'tɛndɪŋ] [ðæt] [priːsts] [kæn; kən] [fər'gɪv] [sɪnz] ; [fɔːr; fər] ['priːtʃɪŋ] [ðæt] [gɑːd][ɪz][æn; ən]
for **pretending** **that** **priests** **can** **forgive** **sins** **;** **for** **preaching** **that** **God** **is** **an**
为了 假装 那 神父 能 原谅 罪孽 ; 为了 布道 那 上帝 是 一个
['es(ə)ns] ;
essence **;**
本质 ;

因为假装神父可以赦免罪过; 因为宣扬上帝是一种本质;

[fɔːr; fər] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] ['wɪtʃɪz] [roʊd] [θruː] [ðə; ðɪ] [er] [ɑːn] [stɪks] ;
for **denying** **that** **witches** **rode** **through** **the** **air** **on** **sticks** **;**
为了 否认 那 女巫 骑 通过 这 空气 在 棍子 ;

否认女巫骑着棍子在空中飞行;

[fɔːr; fər] ['daʊtɪŋ] [ðə; ðɪ]['toʊt(ə)l] [dɪ'prævəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hjuːmən] [hɑːrt] ; [fɔːr; fər] ['læfɪŋ] [æt; ət]
for **doubting** **the** **total** **depravity** **of** **the** **human** **heart** **;** **for** **laughing** **at**
为了 怀疑 这 全部的 堕落 的 这 人类 心 ; 为了 笑 在
[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [greɪs] ,
irresistible **grace** **,**
无法抗拒 优雅 ,

因为怀疑人心的全然堕落; 因为嘲笑那不可抗拒的恩典,

[ˌpriːdestɪ'neɪʃn] [ænd; ənd][pər'tɪkjələr] [rɪ'dempʃ(ə)n] ;
predestination **and** **particular** **redemption** **;**
预定论 和 特别的 赎回 ;

预定论和特定救赎;

[fɔːr; fər] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] [gʊd] [bred] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn] ;
for **denying** **that** **good** **bread** **could** **be** **made** **of** **the** **body** **of** **a** **dead** **man** **;**
为了 否认 那 好的 面包 可以 是 制成 的 这 身体 的 一个 死的 男人 ;

因为否认死人的身体可以做成好面包;

[fɔːr; fər] [priː'tɛndɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][poʊp][wʌz; wəz][nɑːt] ['mænɪdʒɪŋ] [ðɪs] [wɜːrld][fɔːr; fər][gɑːd] ,
for **pretending** **that** **the** **pope** **was** **not** **managing** **this** **world** **for** **God** **,**
为了 假装 那 这 教皇 曾是 不是 管理 这 世界 为了 上帝 ,

因为假装教皇不是在为上帝管理这个世界,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][gɑːd] ; [fɔːr; fər] [dɪs'pjuːtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['efɪkəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vaɪ'keriəs]
and **in** **the** **place** **of** **God** **;** **for** **disputing** **the** **efficacy** **of** **a** **vicarious**
和 在 这 地方 的 上帝 ; 为了 争议 这 功效 的 一个 替代性的
[ə'toʊnmənt] ;
atonement **;**
赎罪 ;

并代替上帝; 质疑代赎的效力;

[fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ðɪ]['vɜːrdʒɪn]['meri] [wʌz; wəz][bɔːrn][laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ;

for	thinking	the	Virgin	Mary	was	born	like	other	people	;
为了	思维	这	处女	玛丽	曾是	出生	喜欢	其他	人们	;

因为认为圣母玛利亚像其他人一样出生；

[fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['mænz][rɪb][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd]

for	thinking	that	a	man's	rib	was	hardly	sufficient	to	make	a	good	-	sized
为了	思维	那	一个	男人的	肋骨	曾是	几乎	充足的	到	制作	一个	好的	-	尺寸

['wʊmən] ;

woman	;
女士	;

因为他认为男人的肋骨不足以造出一个身材丰满的女人；

[fɔːr; fər] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] [gɑːd] [juːst] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][fɔːr; fər][ə; eɪ][pen] ; [fɔːr; fər] [ə'səːtɪŋ] [ðæt] [prerz]

for	denying	that	God	used	his	finger	for	a	pen	;	for	asserting	that	prayers
为了	否认	那	上帝	用过的	他的	手指	为了	一个	笔	;	为了	断言	那	祈祷

[ɑːr; ər][nɑːt] ['ænsər] ,

are	not	answered	,
是	不是	回答	,

否认上帝用手指作笔；断言祈祷不会被回应，

[ðæt] [dɪ'ziːzɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][sent][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌʌnbɪ'liːf] ; [fɔːr; fər] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv]

that	diseases	are	not	sent	to	punish	unbelief	;	for	denying	the	authority	of
那	疾病	是	不是	发送	到	惩治	不信	;	为了	否认	这	权威	的

[ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] ;

the	bible	;
这	圣经	;

疾病并非为了惩罚不信而降下的；并非为了惩罚否认圣经权威而降下的；

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [pə'zeʃn] ; [fɔːr; fər] [ə'tendɪŋ] [mæs] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]

for	having	a	bible	in	their	possession	;	for	attending	mass	,	and	for
为了	拥有	一个	圣经	在	他们的	拥有	;	为了	参加	大量的	,	和	为了

[riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ə'tend] ;

refusing	to	attend	;
拒绝	到	出席	;

因为他们持有圣经；因为他们参加弥撒；以及因为他们拒绝参加弥撒；

[fɔːr; fər] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrpləs] ; [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [krɔːs] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [riˈfjuːzɪŋ] ; [fɔːr; fər]

for	wearing	a	surplice	;	for	carrying	a	cross	,	and	for	refusing	;	for
为了	穿着	一个	圣衣	;	为了	携带	一个	叉	,	和	为了	拒绝	;	为了

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] ,

being	a	Catholic	,
存在	一个	天主教	,

因为他穿了圣衣；因为他背着十字架，并且拒绝；因为他是一名天主教徒，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] ; [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [æn; ən][ˌɪpɪskə'peɪliən] , [ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪriən] ,

and	for	being	a	Protestant	;	for	being	an	Episcopalian	,	a	Presbyterian	,
和	为了	存在	一个	新教	;	为了	存在	一个	圣公会	,	一个	长老会	,

[ə; eɪ]['bæptɪst] ,

a	Baptist	,
一个	浸信会	,

并且因为是新教徒；因为是圣公会教徒、长老会教徒、浸信会教徒，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['kweɪkər] .

and	for	being	a	Quaker	.
和	为了	存在	一个	贵格会	.

并且因为他是一名贵格会教徒。

[ɪn] [ʃɔːrt] , ['evri] ['vɜːrtʃuː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][kraɪm] , [ænd; ənd] ['evri] [kraɪm][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] .

In	short	,	every	virtue	has	been	a	crime	,	and	every	crime	a	virtue	.
在	短的	,	每一个	美德	有	到过	一个	犯罪	,	和	每一个	犯罪	一个	美德	.

简而言之，每一种美德都曾是犯罪，每一种犯罪也都曾是美德。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hæz; həz] [bə:nd] ['ɑ:nəsti] [ænd; ənd] [ri'wɔ:did] [hɪ'pɑ:krəsi] .

The	Church	has	burned	honesty	and	rewarded	hypocrisy	.
这	教会	有	烧伤	诚实	和	奖励	虚伪	.

教会摒弃了诚实，奖励了虚伪。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] ,

And	all	this	,
和	全部	这	,

而这一切，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kə'mɑ:ndid] [baɪ][ə; eɪ] [bʊk] — [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [men][hæd; həd] [bɪn]

because	it	was	commanded	by	a	book	—	a	book	that	men	had	been
因为	它	曾是	命令	经过	一个	书	—	一个	书	那	男人	有	到过

[tɔ:t] [ɪm'plɪsɪtli] [tu:; tə] [bɪ'li:v] ,

taught	implicitly	to	believe	,
教授	隐式地	到	相信	,

因为它是由一本书命令的——一本人们被潜移默化地教导要相信的书。

[lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [nu:] [wʌn][wɜ:rd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

long	before	they	knew	one	word	that	was	in	it	.
长的	前	他们	知道	一	单词	那	曾是	在	它	.

很久以前，他们甚至都不知道其中任何一个字是什么。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [ðæt] [tu:; tə] [daʊt] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] — [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn]

They	had	been	taught	that	to	doubt	the	truth	of	this	book	—	to	examine
他们	有	到过	教授	那	到	怀疑	这	真相	的	这	书	—	到	检查

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

他们被教导要怀疑这本书的真实性——要仔细审视它，

['i:v(ə)n] — [wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪm][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'nɔ:rməti] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [fə'givn] ,

even	—	was	a	crime	of	such	enormity	that	it	could	not	be	forgiven	,
甚至	—	曾是	一个	犯罪	的	这样的	巨大	那	它	可以	不是	是	已原谅	,

甚至——这是一起性质极其恶劣、不可饶恕的罪行，

['i:ðər] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][ɔ:r][ɪn][ðə; ði][nekst] .

either	in	this	world	or	in	the	next	.
任何一个	在	这	世界	或者	在	这	下一个	.

无论是在今世还是来世。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði]['ri:əl]['pɜ:rsɪkju:tər] .

The	bible	was	the	real	persecutor	.
这	圣经	曾是	这	真实的	迫害者	.

圣经才是真正的迫害者。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [bə:nd] ['herɪtɪks] , [bɪlt] ['dʌndʒənz] , ['faʊndɪd] [ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] , [ænd; ənd] ['træmpld]

The	bible	burned	heretics	,	built	dungeons	,	founded	the	Inquisition	,	and	trampled
这	圣经	烧伤	异端	,	建造	地下城	,	创立	这	宗教裁判所	,	和	践踏

[ə'pɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv][men] .

upon	all	the	liberties	of	men	.
之上	全部	这	自由	的	男人	.

《圣经》烧死异端，建造地牢，创立宗教裁判所，践踏人类的一切自由。

[haʊ] [lɔ:ŋ] , [oʊ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [mæn'kaɪnd] ['wɜ:rʃɪp] [ə; eɪ] [bʊk] ?

How	long	,	O	how	long	will	mankind	worship	a	book	?
如何	长的	,	哦	如何	长的	将要	人类	崇拜	一个	书	?

人类究竟还要崇拜一本书多久？

[haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ðeɪ] ['grɑːv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['ledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr'bærɪk]
How **long** **will** **they** **grovel** **in** **the** **dust** **before** **the** **ignorant** **legends** **of** **the** **barbaric**
如何 长的 将要 他们 拜倒 在 这 灰尘 前 这 无知 传说 的 这 野蛮
[pæst] ?
past **?**
过去的 ?

他们还要在野蛮过去的无知传说面前卑躬屈膝多久?

[haʊ] [lɔːŋ] , [oʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ðeɪ] [pər'suː] ['fæntəmz] [ɪn][ə; eɪ] ['dɑːrknəs] [diːpər] [ðæn; ðən] [deθ] ?
How **long** **,** **O** **how** **long** **will** **they** **pursue** **phantoms** **in** **a** **darkness** **deeper** **than** **death** **?**
如何 长的 , 哦 如何 长的 将要 他们 追求 幻影 在 一个 黑暗 更深 比 死亡 ?

他们还要追逐多久，还要在比死亡更深的黑暗中追逐多久的幽灵?

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] , [ə'baʊt][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
Unfortunately **for** **the** **world** **,** **about** **the** **beginning** **of** **the** **sixteenth** **century** **,**
很遗憾 为了 这 世界 , 关于 这 开始 的 这 第十六 世纪 ,

不幸的是，对世界而言，大约在十六世纪初，

[ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] [ʃoʊ'væn] [wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] [dʒiːn] [lə'fræŋk] ,
a **man** **by** **the** **name** **of** **Gerard** **Chauvin** **was** **married** **to** **Jeanne** **Lefranc** **,**
一个 男人 经过 这 姓名 的 杰拉德 肖万 曾是 已婚 到 珍妮 勒弗朗 ,

一个名叫杰拉德·肖万的男人娶了珍妮·勒弗朗为妻。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði][fruːt][ʌv; əv] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz]
and **still** **more** **unfortunately** **for** **the** **world** **,** **the** **fruit** **of** **this** **marriage** **was**
和 仍然 更多的 很遗憾 为了 这 世界 , 这 水果 的 这 婚姻 曾是
[ə; eɪ] [sʌn] ,
a **son** **,**
一个 儿子 ,

更不幸的是，这段婚姻的结晶是一个儿子。

[kɔːld] [dʒɑːn] [ʃoʊ'væn] , [huː] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] [æz; əz][dʒɑːn]['kælvɪn] , [ðə; ði] ['faʊndər]
called **John** **Chauvin** **,** **who** **afterwards** **became** **famous** **as** **John** **Calvin** **,** **the** **founder**
称为 约翰 肖万 , WHO 然后 成为 著名的 作为 约翰 加尔文 , 这 创始人
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] .
of **the** **Presbyterian** **Church** **.**
的 这 长老会 教会 .

他名叫约翰·肖万，后来成为著名的约翰·加尔文，是长老教会的创始人。

[ðɪs] [mæn] ['fɔrdʒd] [faɪv] ['fetərz] [fɔːr; fər][ðə; ði][breɪn] .
**This** **man** **forged** **five** **fetters** **for** **the** **brain** **.**
这 男人 锻造 五 镣铐 为了 这 脑 .

#这个人打造了五个大脑锁链。

[ðiːz] ['fetərz] [hiː; hi] [kɔːld] [pɔɪnts] .
These **fetters** **he** **called** **points** **.**
这些 镣铐 他 称为 积分 .

他把这些束缚称为“点数”。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ˌpriːdestɪ'neɪʃn] , [pər'tɪkjələr] [rɪ'dempʃ(ə)n] , ['toʊt(ə)l] [dɪ'prævəti] , [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]
That **is** **to** **say** **,** **predestination** **,** **particular** **redemption** **,** **total** **depravity** **,** **irresistible**
那 是 到 说 , 预定论 , 特别的 赎回 , 全部的 堕落 , 无法抗拒
[greɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] .
grace **,** **and** **the** **perseverance** **of** **the** **saints** **.**
优雅 , 和 这 毅力 的 这 圣徒 .

也就是说，预定论、特殊救赎、全然堕落、不可抗拒的恩典以及圣徒的坚忍。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['fɑːloʊər] [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] ['kɑːlər] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [faɪv] ['aɪərn]

About	the	neck	of	each	follower	he	put	a	collar	bristling	with	these	five	iron
关于	这	脖子	的	每个	追随者	他	放	一个	衣领	竖起的	和	这些	五	铁

[pɔɪnts] .

points	.
积分	.

他给每个追随者的脖子上都戴上了一个饰有这五个铁尖的项圈。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [pɔɪnts] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːlər] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv] ['ɔːrθədɑːksi] [ɪn]

The	presence	of	all	these	points	on	the	collar	is	still	the	test	of	orthodoxy	in
这	在场	的	全部	这些	积分	在	这	衣领	是	仍然	这	测试	的	正统	在

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hiː; hi] ['faʊndɪd] .

the	church	he	founded	.
这	教会	他	创立	.

在他创立的教会中，衣领上所有这些特征的存在至今仍是检验正统信仰的标准。

[ðɪs] [mæn] , [wen] [ɪn] [ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] [juːθ] , [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]

This	man	,	when	in	the	flush	of	youth	,	was	elected	to	the	office	of
这	男人	,	什么时候	在	这	冲洗	的	青年	,	曾是	当选	到	这	办公室	的

['priːtʃər] [ɪn] [dʒə'niːvə] .

preacher	in	Geneva	.
牧师	在	日内瓦	.

这个人年轻力壮时，被选为日内瓦的传教士。

[hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] , [ɪn] ['juːniən] [wɪð; wɪθ] ['ferəl] , [druː] [ʌp] [ə; eɪ] [kən'denst] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	at	once	,	in	union	with	Farel	,	drew	up	a	condensed	statement	of	the
他	在	一次	,	在	联盟	和	法雷尔	,	画	向上	一个	浓缩版	陈述	的	这

[ˌprezbɪ'tɪriən] ['dɑːktrɪn] ,

Presbyterian	doctrine	,
长老会	教义	,

他立即与法雷尔合作，起草了一份简明扼要的长老会教义声明。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [dʒə'niːvə] , [ɑːn] [peɪn] [ʌv; əv] ['bænɪʃmənt] ,

and	all	the	citizens	of	Geneva	,	on	pain	of	banishment	,
和	全部	这	公民	的	日内瓦	,	在	疼痛	的	流放	,

日内瓦所有公民，违者将被驱逐出境。

[wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [oʊθ] [ðæt] [ðeɪ] [bi'liːvd] [ðɪs] ['steɪtmənt] .

were	compelled	to	take	an	oath	that	they	believed	this	statement	.
是	被迫	到	拿	一个	誓言	那	他们	相信	这	陈述	.

他们被迫宣誓相信这一说法。

[ʌv; əv] [ðɪs] [prə'siːdɪŋ] ['kælvɪn] ['veri] ['ɪnəsntli] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

Of	this	proceeding	Calvin	very	innocently	remarked	that	it	produced	great	satisfaction
的	这	进行中	加尔文	非常	天真地	评论	那	它	生产	伟大的	满意

.

:
.

对于这一过程，加尔文非常天真地评论说，它带来了极大的满足感。

[ə; eɪ] [mæn] [neɪmd] ['kærəˌlaɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [wɪð; wɪθ] ['kælvɪn] .

A	man	named	Caroli	had	the	audacity	to	dispute	with	Calvin	.
一个	男人	命名	卡罗利	有	这	大胆	到	争议	和	加尔文	.

一个名叫卡罗利的人竟敢与加尔文争论。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bænɪʃt] .

For	this	outrage	he	was	banished	.
为了	这	暴行	他	曾是	被放逐	.

他因这起暴行被流放。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [greɪt] ['sʌbʤekts]['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kælvɪn] ,

To	show	you	what	great	subjects	occupied	the	attention	of	Calvin	,
到	展示	你	什么	伟大的	主题	占领	这	注意力	的	加尔文	,

为了向你们展示加尔文关注的伟大主题，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [hiː; hi] ['fjʊriəsli] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə]

it	is	only	necessary	to	state	that	he	furiously	discussed	the	question	as	to
它	是	仅有的	必要的	到	状态	那	他	愤怒地	讨论	这	问题	作为	到

['weðər] [ðə; ði] [ˌsækrə'mentl] [bred] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['levnd] [ɔːr] [ˌʌn'lev(ə)nd] .

whether	the	sacramental	bread	should	be	leavened	or	unleavened	.
无论	这	圣礼	面包	应该	是	发酵的	或者	无酵饼	.

只需说明，他曾激烈地讨论过圣餐饼应该用发酵的还是不用发酵的这个问题。

[hiː; hi] [druː] [ʌp] [lɔːz] ['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ði][kʌt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] - [kloʊðz] , [ænd; ənd] [prɪ'skraɪbɪŋ]

He	drew	up	laws	regulating	the	cut	of	the	citizens	'	clothes	,	and	prescribing
他	画	向上	法律	调节	这	切	的	这	公民	-	衣服	,	和	处方

[ðer; ðər]['daɪət] ,

their	diet	,
他们的	饮食	,

他制定了法律，规范公民的服装款式，并规定他们的饮食。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [huːz] ['gɑːrmənts][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['kælvɪn] ['fæʃ(ə)n] [wɜːr; wər][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

and	all	those	whose	garments	were	not	in	the	Calvin	fashion	were	refused
和	全部	那些	谁	服装	是	不是	在	这	加尔文	时尚	是	拒绝

[ðə; ði]['sækrəmənt][æt; ət][læst] ,

the	sacrament	At	last	,
这	圣餐	在	最后的	,

所有穿着不符合加尔文式服装的人都被拒绝领受圣餐。最后，

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [bɪ'kʌmɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] ['peti] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['tɪrəni] , ['bænɪʃt] ['kælvɪn] .

the	people	becoming	tired	of	this	petty	theological	tyranny	,	banished	Calvin	.
这	人们	成为	疲劳的	的	这	小气	神学	暴政	,	被放逐	加尔文	.

人们厌倦了这种琐碎的神学暴政，将加尔文驱逐出境。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'kɔːld] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

In	a	few	years	,	however	,	he	was	recalled	and	received	with	great
在	一个	很少	年	,	然而	,	他	曾是	召回	和	已收到	和	伟大的

[ɪn'θuːziæzəm] .

enthusiasm	.
热情	.

然而，几年后他被召回，并受到了热烈欢迎。

['æftər] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suː'priːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]['kælvɪn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]

After	this	he	was	supreme	,	and	the	will	of	Calvin	became	the	law	of
后	这	他	曾是	最高	,	和	这	将要	的	加尔文	成为	这	法律	的

[dʒə'niːvə] .

Geneva	.
日内瓦	.

此后他便拥有了至高无上的权力，加尔文的意志成为了日内瓦的法律。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [bɪ'naɪn] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] , [dʒeɪmz]['gruːɪt][wʌz; wəz] [bi'hedid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

Under	his	benign	administration	,	James	Gruet	was	beheaded	because	he
在下面	他的	良性	行政	,	詹姆斯	格鲁特	曾是	斩首	因为	他

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] [prə'feɪn] [vəːsiz] .

had	written	some	profane	verses	.
有	书面	一些	亵渎	诗句	.

在他的仁慈统治下，詹姆斯·格鲁特因为写了一些亵渎神明的诗歌而被斩首。

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [wɜːrd] [ə'genst] ['kælvɪn][ɔːr][hɪz; ɪz][əb'sɜːrd] ['dɒktrɪnz] [wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ]

The	slightest	word	against	Calvin	or	his	absurd	doctrines	was	punished	as	a
这	丝毫	单词	反对	加尔文	或者	他的	荒诞	教义	曾是	受到惩罚	作为	一个

[kraɪm] .

crime	.
犯罪	.

任何人只要说一句反对加尔文或其荒谬教义的话，都会被视为犯罪而受到惩罚。

[ɪn] - [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][traɪd][æt; ət] [vi'ɛn] [baɪ][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['herəsi] .

In	1553	a	man	was	tried	at	Vienne	by	the	Catholic	Church	for	heresy	.
在	-	一个	男人	曾是	尝试	在	维埃纳	经过	这	天主教	教会	为了	异端	.

1553年，一名男子在维埃纳因异端罪名被天主教会审判。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪktɪd] [ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] ['bɜːrnɪŋ] .

He	was	convicted	and	sentenced	to	death	by	burning	.
他	曾是	已定罪	和	判刑	到	死亡	经过	燃烧	.

他被判有罪，并被判处火刑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

It	was	apparently	his	good	fortune	to	escape	.
它	曾是	显然	他的	好的	财富	到	逃脱	.

他能逃脱显然是幸运的。

[pər'suːd] [baɪ][ðə; ði] [sluːθ] [haʊndz] [ʌv; əv] [ɪn'tɑːlərəns] [hiː; hi][fled][tuː; tə][dʒə'niːvə][fɔːr; fər] [prə'tekʃn] .

Pursued	by	the	sleuth	hounds	of	intolerance	he	fled	to	Geneva	for	protection	.
追击	经过	这	侦探	猎犬	的	不容忍	他	逃亡	到	日内瓦	为了	保护	.

他被偏执的追捕者们盯上，逃往日内瓦寻求庇护。

[ə; eɪ] [dʌv] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [hɔːks] , [sɔːt] ['seɪfti] [ɪn][ðə; ði][nest][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vʌltʃər] .

A	dove	flying	from	hawks	,	sought	safety	in	the	nest	of	a	vulture	.
一个	鸽子	飞行	从	老鹰	,	寻求	安全	在	这	巢	的	一个	秃鹫	.

一只鸽子为了躲避鹰的追捕，飞进了秃鹫的巢穴寻求庇护。

[ðɪs] ['fjuːdʒətɪv][frʌm; frəm][ðə; ði]['kruːəlti][ʌv; əv] [roʊm] [æskt] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][dʒɑːn]['kælvɪn] ,

This	fugitive	from	the	cruelty	of	Rome	asked	shelter	from	John	Calvin	,
这	逃犯	从	这	残酷	的	罗马	问	庇护所	从	约翰	加尔文	,

这位逃离罗马暴政的逃亡者向约翰·加尔文寻求庇护。

[huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌtɑːlə'reɪʃn] .

who	had	written	a	book	in	favor	of	religious	toleration	.
WHO	有	书面	一个	书	在	偏爱	的	宗教	容忍	.

他曾写过一本书，支持宗教宽容。

[sɜːr'viːtəs] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['kælvɪn] [wen] [ɪn][ðə; ði]

Servetus	had	forgotten	that	this	book	was	written	by	Calvin	when	in	the
塞尔维图斯	有	被遗忘的	那	这	书	曾是	书面	经过	加尔文	什么时候	在	这

[maɪ'nɔːrəti] ;

minority	;
少数民族	;

塞尔维特忘记了这本书是加尔文在未成年时期所写；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['wiːknəs] [tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] [ɪn] ['paʊər] ;

that	it	was	written	in	weakness	to	be	forgotten	in	power	;
那	它	曾是	书面	在	弱点	到	是	被遗忘的	在	力量	;

这是在软弱时写下的，目的是为了让在掌权时被遗忘；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ] [fɪr] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] .

that	it	was	produced	by	fear	instead	of	principle	.
那	它	曾是	生产	经过	害怕	反而	的	原则	.

它是出于恐惧而非原则而产生的。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt]['kælvɪn][hæd; həd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [ə'rest] [æt; ət] [vi'ɛn] , [ɪn] [fræns] ,

He	did	not	know	that	Calvin	had	caused	his	arrest	at	Vienne	,	in	France	,
他	做过	不是	知道	那	加尔文	有	导致	他的	逮捕	在	维埃纳	,	在	法国	,

他并不知道加尔文导致他在法国维埃纳被捕。

[ænd; ənd][hæd; həd][sent][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi]

and	had	sent	a	copy	of	his	work	,	which	was	claimed	to	be
和	有	发送	一个	复制	的	他的	工作	,	哪个	曾是	声称	到	是

['blæsfəməs] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ,

blasphemous	,	to	the	archbishop	,
亵渎神明	,	到	这	大主教	,

他还把自己的作品（据称是亵渎神明的作品）的副本寄给了大主教。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ðen] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] ['kælvɪn][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

He	did	not	then	know	that	the	Protestant	Calvin	was	acting	as	one	of	the
他	做过	不是	然后	知道	那	这	新教	加尔文	曾是	表演	作为	一	的	这

[dɪ'tektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] ,

detectives	of	the	Catholic	Church	,
侦探	的	这	天主教	教会	,

他当时并不知道，新教徒加尔文实际上是天主教会的侦探之一。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [fɔːr; fər] ['herəsi] .

and	had	been	instrumental	in	procuring	his	conviction	for	heresy	.
和	有	到过	乐器演奏	在	采购	他的	定罪	为了	异端	.

并且曾是导致他被判异端罪的关键人物。

['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['ɪnfəmi] , [hiː; hi][pʊt][hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['paʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri]

Ignorant	of	all	this	unspeakable	infamy	,	he	put	himself	in	the	power	of	this	very
无知	的	全部	这	无法形容	骂名	,	他	放	他自己	在	这	力量	的	这	非常

['kælvɪn] .

Calvin	.
加尔文	.

他对这一切令人发指的罪行一无所知，竟然将自己置于加尔文的掌控之下。

[ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [kriːd] [kɔːzd] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [sɜːrv] - [tʌs][tuː; tə][biː; bi]

The	maker	of	the	Presbyterian	creed	caused	the	fugitive	Serve	-	tus	to	be
这	制造商	的	这	长老会	信条	导致	这	逃犯	服务	-	tus	到	是

[ə'restɪd] [fɔːr; fər] ['blæsfəmi] .

arrested	for	blasphemy	.
被捕	为了	亵渎神明	.

长老会信条的制定者导致逃亡的塞尔维图斯因亵渎神明而被捕。

[hiː; hi][wʌz; wəz][traɪd] .

He	was	tried	.
他	曾是	尝试	.

他被审判了。

['kælvɪn][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ə'kjuːzər] .

Calvin	was	his	accuser	.
加尔文	曾是	他的	原告	.

加尔文是他的控告者。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪktɪd] [ænd; ənd] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ]['faɪər] .

He	was	convicted	and	condemned	to	death	by	fire	.
他	曾是	已定罪	和	谴责	到	死亡	经过	火	.

他被判有罪，并被判处火刑。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l][deɪ] , ['kælvɪn] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][sɜːr'viːtəs] , [ðə; ði]

On	**the**	**morning**	**of**	**the**	**fatal**	**day**	**,**	**Calvin**	**saw**	**him**	**,**	**and**	**Servetus**	**,**	**the**
在	这	早晨	的	这	致命的	天	,	加尔文	锯	他	,	和	塞尔维图斯	,	这

['vɪktɪm] ,

victim	**,**
受害者	,

在悲剧发生的那天早上，加尔文看到了他，以及受害者塞尔维特。

[æskt] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv]['kælvɪn] , [ðə; ði]['mɜːrdərər] .

asked	**forgiveness**	**of**	**Calvin**	**,**	**the**	**murderer**	**.**
问	饶恕	的	加尔文	,	这	凶手	.

他请求凶手加尔文的原谅。

[sɜːr'viːtəs] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fægəts][wɜːr; wər] ['laɪtɪd] .

Servetus	**was**	**bound**	**to**	**the**	**stake**	**,**	**and**	**the**	**fagots**	**were**	**lighted**	**.**
塞尔维图斯	曾是	边界	到	这	赌注	,	和	这	柴捆	是	照明	.

塞尔维特被绑在火刑柱上，柴堆被点燃。

[ðə; ði][wɪnd] ['kærid] [ðə; ði] [fleɪmz] ['sʌmwʌt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['sloʊli]

The	**wind**	**carried**	**the**	**flames**	**somewhat**	**away**	**from**	**his**	**body**	**,**	**so**	**that**	**he**	**slowly**
这	风	携带	这	火焰	有些	离开	从	他的	身体	,	所以	那	他	缓慢地

['roʊstɪd] [fɔːr; fər]['aʊərz] .

roasted	**for**	**hours**	**.**
烤	为了	小时	.

风把火焰吹离了他的身体，所以他被慢慢烤了好几个小时。

['veɪnli] [hiː; hi] [ɪm'plɔːd] [ə; eɪ] ['spiːdi] [deθ] .

Vainly	**he**	**implored**	**a**	**speedy**	**death**	**.**
徒劳地	他	恳求	一个	迅速	死亡	.

他徒劳地祈求早死。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [fleɪmz] [klaɪmd] [raʊnd] [hɪz; ɪz][fɔːrm] ;

At	**last**	**the**	**flames**	**climbed**	**round**	**his**	**form**	**;**
在	最后的	这	火焰	攀登	圆形的	他的	形式	;

最终，火焰将他团团围住；

[θruː] [smoʊk] [ænd; ənd]['faɪər][hɪz; ɪz] ['mɜːdəəz] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] [hə'roʊɪk] [feɪs] .

through	**smoke**	**and**	**fire**	**his**	**murderers**	**saw**	**a**	**white**	**heroic**	**face**	**.**
通过	抽烟	和	火	他的	杀人犯	锯	一个	白色的	英勇	脸	.

透过硝烟烈火，他的凶手们看到了一张英勇的白人面孔。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ʌn'tɪl][ə; eɪ][mæn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [tʃɑːrd] [ænd; ənd] ['ʃrɪvld] [mæs] .

And	**there**	**they**	**watched**	**until**	**a**	**man**	**became**	**a**	**charred**	**and**	**shriveled**	**mass**	**.**
和	那里	他们	观看	直到	一个	男人	成为	一个	烧焦的	和	干瘪	大量的	.

他们眼睁睁地看着，直到一个男人变成一团焦黑干瘪的尸体。

['lɪbərti] [wʌz; wəz] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][dʒə'niːvə] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˌpresbɪ'tɪərɪənɪzəm][wʌz; wəz]

Liberty	**was**	**banished**	**from**	**Geneva**	**,**	**and**	**nothing**	**but**	**Presbyterianism**	**was**
自由	曾是	被放逐	从	日内瓦	,	和	没有什么	但	长老会	曾是

[left] .

left	**.**
左边	.

自由被逐出了日内瓦，只剩下长老会教义。

['ɑːnər] , ['dʒʌstɪs] , ['mɜːrsi] , ['riːz(ə)n][ænd; ənd] ['tʃærəti] [wɜːr; wər][ɔːl][eg'zaild] ; [bʌt; bət][ðə; ði][faɪv]

Honor	**,**	**justice**	**,**	**mercy**	**,**	**reason**	**and**	**charity**	**were**	**all**	**exiled**	**;**	**but**	**the**	**five**
荣誉	,	正义	,	怜悯	,	原因	和	慈善机构	是	全部	放逐	;	但	这	五

[pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˌpriːdestɪ'neɪʃn] ,

points	**of**	**predestination**	**,**
积分	的	预定论	,

荣誉、正义、仁慈、理性与慈善都被放逐了；但预定论的五点却得以保留。

[pər'tɪkjələr] [rɪ'dempʃ(ə)n] , [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [greɪs] , ['toʊt(ə)l] [dɪ'prævəti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrt(ə)n]

particular	redemption	,	irresistible	grace	,	total	depravity	,	and	the	certain
特别的	赎回	,	无法抗拒	优雅	,	全部的	堕落	,	和	这	肯定

[ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [rɪ'meɪnd] [ɪn'sted] .

perseverance	of	the	saints	remained	instead	.
毅力	的	这	圣徒	剩余	反而	.

取而代之的是特殊的救赎、不可抗拒的恩典、全然的堕落以及圣徒们坚定不移的信仰。

['kælvɪn] ['faʊndɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θi'ɑːkrəsi] , ['mɔdld] ['æftər][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] ,

Calvin	founded	a	little	theocracy	,	modeled	after	the	Old	Testament	,
加尔文	创立	一个	小的	神权政治	,	建模	后	这	老的	遗嘱	,

加尔文建立了一个小型神权政体，其模式仿照旧约。

[ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ɪ'rekt] - [ɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'testəbl] ['gʌvərnmənt] [ðæt] ['evər] [ɪg'zɪstɪd]

and	succeeded	in	erect	-	ing	the	most	detestable	government	that	ever	existed
和	成功了	在	直立	-	ing	这	最多	可恨	政府	那	曾经	存在

,

,

,

并成功建立了有史以来最令人憎恶的政府。

[ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kɑːpɪd] .

except	the	one	from	which	it	was	copied	.
除了	这	一	从	哪个	它	曾是	复制	.

除了它所复制的那一个。

[ə'genst] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn'tɑːlərəns] , [wʌn][mæn] , [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

Against	all	this	intolerance	,	one	man	,	a	minister	,	raised	his	voice	.
反对	全部	这	不容忍	,	一	男人	,	一个	部长	,	提高	他的	嗓音	.

面对这一切偏见和歧视，一位牧师挺身而出，发出了自己的声音。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][ʃʊd; ʃəd]['nevər][biː; bi] [fər'gɑːtn] .

The	name	of	this	man	should	never	be	forgotten	.
这	姓名	的	这	男人	应该	绝不	是	被遗忘的	.

这个人的名字永远不应被遗忘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kɑːstɛliːoʊ] .

It	was	Castellio	.
它	曾是	卡斯特利奥	.

是卡斯特利奥。

[ðɪs] [breɪv] [mæn][hæd; həd][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðə; ði] ['ɪnəsns]

This	brave	man	had	the	goodness	and	the	courage	to	declare	the	innocence
这	勇敢的	男人	有	这	善良	和	这	勇气	到	宣布	这	无辜

[ʌv; əv] ['ɑːnɪst] ['erər] .

of	honest	error	.
的	诚实的	错误	.

这位勇敢的人拥有善良和勇气，敢于公开承认自己是无心之过。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [rɪ'fɔːməz] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] [graʊnd] .

He	was	the	first	of	the	so	-	called	reformers	to	take	this	noble	ground	.
他	曾是	这	第一的	的	这	所以	-	称为	改革者	到	拿	这	高贵	地面	.

他是第一个采取这一崇高立场的所谓改革者。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['dʒiːniəs][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['trɪbjuːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] .

I	wish	I	had	the	genius	to	pay	a	fitting	tribute	to	his	memory	.
我	希望	我	有	这	天才	到	支付	一个	配件	贡	到	他的	记忆	.

我多么希望自己有足够的才华，能够以恰当的方式缅怀他。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['grændʒ] ['kɑːmplɪmənt][ðæn; ðən]

Perhaps	it	would	be	impossible	to	pay	him	a	grander	compliment	than
也许	它	会	是	不可能的	到	支付	他	一个	更宏伟	赞扬	比

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

或许，对他最高的赞美莫过于此：

[kɑːstɛliːoʊ][wʌz; wəz][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv]['kælvɪn] .

Castellio	was	in	all	things	the	opposite	of	Calvin	.
卡斯特利奥	曾是	在	全部	事物	这	对面的	的	加尔文	.

卡斯特利奥在所有方面都与加尔文截然相反。

[tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][kraɪm] ,

To	plead	for	the	right	of	individual	judgment	was	considered	a	crime	,
到	恳求	为了	这	正确的	的	个人	判断	曾是	经过考虑的	一个	犯罪	,

主张个人判断权被视为犯罪行为。

[ænd; ənd][kɑːstɛliːoʊ][wʌz; wəz] ['drɪvn] [frʌm; frəm][dʒə'niːvə][baɪ][dʒɑːn]['kælvɪn] .

and	Castellio	was	driven	from	Geneva	by	John	Calvin	.
和	卡斯特利奥	曾是	驱动	从	日内瓦	经过	约翰	加尔文	.

卡斯特利奥被约翰·加尔文逐出了日内瓦。

[baɪ][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [diˈnaunst] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg][ʌv; əv]

By	him	he	was	denounced	as	a	child	of	the	devil	,	as	a	dog	of
经过	他	他	曾是	谴责	作为	一个	孩子	的	这	魔鬼	,	作为	一个	狗	的

['seɪtn] ,

Satan	,
撒但	,

他被他斥为魔鬼之子，撒旦的走狗。

[æz; əz][ə; eɪ] [biːst] [frʌm; frəm] [hel] , [ænd; ənd][æz; əz][wʌn] [huː] ,

as	a	beast	from	hell	,	and	as	one	who	,
作为	一个	兽	从	地狱	,	和	作为	一	WHO	,

如同来自地狱的野兽，以及一个……

[baɪ] [ðɪs] ['hɔːrɪd] ['blæsfəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] ['erər] , ['kruːsəˌfaɪd] [kraɪst] [ə'freʃ]

by	this	horrid	blasphemy	of	the	innocence	of	honest	error	,	crucified	Christ	afresh
经过	这	可怕的	亵渎神明	的	这	无辜	的	诚实的	错误	,	被钉在十字架上	基督	重新

,

,
,

通过这种对诚实错误所带来的纯真无邪的可怕亵渎，基督再次被钉在了十字架上。

[ænd; ənd][baɪ][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'suːd] [ʌn'tɪl] ['reskjuːd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [deθ] .

and	by	him	he	was	pursued	until	rescued	by	the	hand	of	death	.
和	经过	他	他	曾是	追击	直到	获救	经过	这	手	的	死亡	.

他被他追赶，直到死神出手相救。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][kɑːstɛliːoʊ] , ['kælvɪn] [hiːpt] ['evri] ['epɪθet] ,

Upon	the	name	of	Castellio	,	Calvin	heaped	every	epithet	,
之上	这	姓名	的	卡斯特利奥	,	加尔文	堆积如山	每一个	别名	,

加尔文给卡斯特利奥这个名字堆砌了各种各样的绰号，

[ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] ['mælɪs] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['sætɪsfaɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn'taɪərli] [ɪg'zɔːstɪd] .

until	his	malice	was	nearly	satisfied	and	his	imagination	entirely	exhausted	.
直到	他的	恶意	曾是	几乎	使满意	和	他的	想像力	完全	筋疲力尽的	.

直到他的恶意几乎得到满足，他的想象力完全耗尽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] [haʊ] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['fraɪtfəli]

It	is	impossible	to	conceive	how	human	nature	can	become	so	frightfully
它	是	不可能的	到	构想	如何	人类	自然	能	变得	所以	可怕地

[pər'vɜːrtɪd] [æz; əz][tuː; tə] [pər'suː] [ə; eɪ] ['feloʊ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [mə'lɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːnd] ,

perverted	as	to	pursue	a	fellow	man	with	the	malignity	of	a	fiend	,
变态	作为	到	追求	一个	同伴	男人	和	这	恶毒	的	一个	恶魔	,

很难想象人性会堕落到如此可怕的地步，以至于像恶魔一样恶意地追逐同类。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [gʊd] , [dʒʌst] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['kælvɪn][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['pælɪd] ,

simply	because	he	is	good	,	just	,	and	generous	Calvin	was	of	a	pallid	,
简单地	因为	他	是	好的	,	只是	,	和	慷慨的	加尔文	曾是	的	一个	苍白	,

仅仅因为加尔文为人善良、公正、慷慨，所以他脸色苍白。

['blʌdləs] [kəm'plekʃ(ə)n] , [θɪn] , ['sɪkli] , ['ɪrɪtəb(ə)l] , ['gluːmi] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ˌiːgə'tistik, ˌeg-,-kəl] ,

bloodless	complexion	,	thin	,	sickly	,	irritable	,	gloomy	,	impatient	,	egotistic	,
无血	肤色	,	薄的	,	病弱的	,	易怒的	,	阴沉	,	不耐烦	,	自负	,

[tə'rænɪk(ə)l] , ['hɑːrtləs] , [ænd; ənd] ['ɪnfəməs] .

tyrannical	,	heartless	,	and	infamous	.
强横	,	狠心	,	和	臭名昭著的	.

面色苍白，瘦弱，体弱多病，易怒，忧郁，不耐烦，自私，专横，冷酷无情，臭名昭著。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ]['kɑːmpaʊnd][ʌv; əv] [rɪ'vendʒfəl] [mə'rælәti] , [mə'lɪʃəs] [fər'gɪvnəs] ,

He	was	a	strange	compound	of	revengeful	morality	,	malicious	forgiveness	,
他	曾是	一个	奇怪的	化合物	的	复仇的	道德	,	恶意	饶恕	,

[fə'roʊʃəs] ['tʃærəti] , [ˌiːgə'tistik, ˌeg-,-kəl][hjuː'mɪləti] ,

ferocious	charity	,	egotistic	humility	,
凶猛	慈善机构	,	自负	谦逊	,

他是一个奇特的复合体，既有复仇的道德感，又有恶意的宽恕，既有慷慨的慈善，又有自负的谦逊。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['helɪʃ] ['dʒʌstɪs] .

and	a	kind	of	hellish	justice	.
和	一个	种类	的	地狱般的	正义	.

以及一种地狱般的审判。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

In	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [nɪr] [laɪk][ðə; ðɪ][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] ['testəmənt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [helθ]

he	was	as	near	like	the	God	of	the	Old	Testament	as	his	health
他	曾是	作为	靠近	喜欢	这	上帝	的	这	老的	遗嘱	作为	他的	健康

[pər'mɪtɪd] .

permitted	.
允许	.

在他的身体状况允许的范围内，他尽可能地接近了旧约圣经中的上帝。

[ðə; ðɪ][best] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [ə'baʊt][ðə; ðɪ][ˌprɛzbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz][ʌv; əv][dʒə'niːvə][wʌz; wəz] ,

The	best	thing	,	however	,	about	the	Presbyterians	of	Geneva	was	,
这	最好的	事物	,	然而	,	关于	这	长老会	的	日内瓦	曾是	,

然而，日内瓦长老会最棒的地方在于：

[ðæt] [ðeɪ] [dɪ'naɪd] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][poʊp] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][best] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][poʊp]

that	they	denied	the	power	of	the	Pope	,	and	the	best	thing	about	the	Pope
那	他们	否认	这	力量	的	这	教皇	,	和	这	最好的	事物	关于	这	教皇

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他们否认教皇的权力，而教皇最可贵的地方在于：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪriən] .

that	he	was	not	a	Presbyterian	.
那	他	曾是	不是	一个	长老会	.

他不是长老会教徒。

[ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv]['kælvɪn] [spred] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['iːgərli] [ək'septɪd] [baɪ] ['mʌltitjuːdz] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ;

The	doctrines	of	Calvin	spread	rapidly	,	and	were	eagerly	accepted	by	multitudes	on	the	continent	;
这	教义	的	加尔文	传播	快速	,	和	是	急切地	公认	经过	众多	在	这	大陆	;

加尔文的教义迅速传播开来，并被欧洲大陆的许多人欣然接受；

[bʌt; bət]['skɑːtlənd] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['riːəl] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv][ˌpresbɪ'tɪərɪənɪzəm] .

but	Scotland	,	in	a	few	years	,	became	the	real	fortress	of	Presbyterianism	.
但	苏格兰	,	在	一个	很少	年	,	成为	这	真实的	堡垒	的	长老会	.

但短短几年内，苏格兰就成为了长老会的真正堡垒。

[ðə; ði] [skɑːtʃ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [θi'ɑːkrəsi] [ðæt] ['flʌrɪʃt] [ɪn][dʒə'niːvə] .

The	Scotch	succeeded	in	establishing	the	same	kind	of	theocracy	that	flourished	in	Geneva	.
这	苏格兰威士忌	成功了	在	建立	这	相同的	种类	的	神权政治	那	繁荣	在	日内瓦	.

苏格兰人成功地建立了与日内瓦盛行的那种神权政治。

[ðə; ði]['klɜːrdʒi] [tʊk] [pə'zeʃn] [ænd; ənd][kən'troʊl][ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

The	clergy	took	possession	and	control	of	everybody	and	everything	.
这	牧师	采取	拥有	和	控制	的	大家	和	一切	.

神职人员占有并控制了所有人和所有事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðə; ði]['ment(ə)l][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] ,

It	is	impossible	to	exaggerate	the	mental	degradation	,
它	是	不可能的	到	夸大	这	精神的	降解	,

精神状态的恶化程度怎么强调都不为过。

[ðə; ði]['æbdʒekt][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['skɑːtlənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˌpresbɪ'tɪərɪənɪzəm] .

the	abject	superstition	of	the	people	of	Scotland	during	the	reign	of	Presbyterianism	.
这	卑贱	迷信	的	这	人们	的	苏格兰	期间	这	在位	的	长老会	.

苏格兰人民在长老会统治时期的极端迷信。

['herɪtɪks] [wɜːr; wər] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [waɪld] [biːsts] .

Heretics	were	hunted	and	devoured	as	though	they	had	been	wild	beasts	.
异端	是	猎杀	和	吞噬	作为	尽管	他们	有	到过	荒野	野兽	.

异教徒像野兽一样遭到猎杀和吞噬。

[ðə; ði] ['gluːmi] [ɪn'sænəti][ʌv; əv][ˌpresbɪ'tɪərɪənɪzəm] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .

The	gloomy	insanity	of	Presbyterianism	took	possession	of	a	great	majority	of	the	people	.
这	阴沉	疯狂	的	长老会	采取	拥有	的	一个	伟大的	多数	的	这	人们	.

长老会阴郁的疯狂思想控制了绝大多数人。

[ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðer; ðər] ['ministəz] [æz; əz][ðə; ði][dʒuːz][dɪd]['moʊzəs][ænd; ənd]['erən; 'ærən] .

They	regarded	their	ministers	as	the	Jews	did	Moses	and	Aaron	.
他们	认为	他们的	部长们	作为	这	犹太人	做过	摩西	和	亚伦	.

他们视自己的大臣如同犹太人视摩西和亚伦一样。

[ðeɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪˈspeʃl] [ˈeɪdʒənts][ʌv; əv][gɑːd] ,

They	believed	that	they	were	the	especial	agents	of	God	,
他们	相信	那	他们	是	这	特别的	代理人	的	上帝	,

他们认为自己是上帝的特派使者。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌwʌtsoʊˈevər] [ðeɪ] [baʊnd] [ɪn][ˈskɑːtlənd] [wʊd] [biː; bi] [baʊnd] [ɪn] [ˈhev(ə)n] .

and	that	whatsoever	they	bound	in	Scotland	would	be	bound	in	heaven	.
和	那	任何	他们	边界	在	苏格兰	会	是	边界	在	天堂	.

凡他们在苏格兰所捆绑的，在天堂也必被捆绑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ˈpɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈfriːdəm] .

There	was	not	one	particle	of	intellectual	freedom	.
那里	曾是	不是	一	粒子	的	知识分子	自由	.

思想自由荡然无存。

[noʊ][mæn][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈdɪfər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ɔːr][tuː; tə][ˈiːv(ə)n][ˌkɑːntrəˈdɪkt][ə; eɪ]

No	man	was	allowed	to	differ	with	the	Church	,	or	to	even	contradict	a
不	男人	曾是	允许	到	不同	和	这	教会	,	或者	到	甚至	顶撞	一个

[priːst] .

priest	.
牧师	.

任何人都不允许与教会意见相左，甚至不允许反驳神父。

[hæd; həd][ˌpresbɪˈtɪərɪənɪzəm] [meɪnˈteɪnd] [ɪts] [əˈsendənsi] , [ˈskɑːtlənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpiːpld]

Had	Presbyterianism	maintained	its	ascendency	,	Scotland	would	have	been	peopled
有	长老会	维持	它是	优势	,	苏格兰	会	有	到过	人

[baɪ][ˈsævidʒiz][tuː; tə] - [deɪ] .

by	savages	to	-	day	.
经过	野蛮人	到	-	天	.

如果长老会一直保持其统治地位，那么今天苏格兰可能就居住着野蛮人了。

[ðə; ði] [rɪˈvendʒfəl] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈkælvɪn] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][pˈjʊərɪtənz] ,

The	revengeful	spirit	of	Calvin	took	possession	of	the	Puritans	,
这	复仇的	精神	的	加尔文	采取	拥有	的	这	清教徒	,

加尔文的复仇之心占据了清教徒们的心。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˈred(ə)n][ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breɪv]

and	caused	them	to	redden	the	soil	of	the	New	World	with	the	brave
和	导致	他们	到	变红	这	土壤	的	这	新的	世界	和	这	勇敢的

[blʌd] [ʌv; əv] [ˈɑːnɪst] [men] .

blood	of	honest	men	.
血	的	诚实的	男人	.

并使他们用正直勇士的鲜血染红了新大陆的土地。

[ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][faɪv] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['kælvɪn] ,

Clinging	to	the	five	points	of	Calvin	,
依恋	到	这	五	积分	的	加尔文	,

坚持加尔文五要点，

[ðeɪ] [tuː] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈgʌvərnmənts] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

they	too	established	governments	in	accordance	with	the	teachings	of	the	Old
他们	也	已确立的	政府	在	根据	和	这	教义	的	这	老的

[ˈtestəmənt] .

Testament	.
遗嘱	.

他们也按照旧约的教义建立了政府。

[ðeɪ] [tuː] [əˈtætʃt] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [ʌv; əv] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɑːnɪst] [θɔːt] .

They	too	attached	the	penalty	of	death	to	the	expression	of	honest	thought	.
他们	也	随附的	这	惩罚	的	死亡	到	这	表达	的	诚实的	想法	.

他们也把表达诚实思想处以死刑。

[ðeɪ] [tuː] [biˈliːvd] [ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] [suˈpriːm] ,

They	too	believed	their	church	supreme	,
他们	也	相信	他们的	教会	最高	,

他们也认为自己的教会至高无上。

[ænd; ənd][igˈzəːtid][ɔːl][ðer; ðər] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [kɜːrs] [ðɪs] [ˈkɑːntɪnənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈspɪrɪtʃuəl][ˈdespətɪzəm]

and	exerted	all	their	power	to	curse	this	continent	with	a	spiritual	despotism
和	施加	全部	他们的	力量	到	诅咒	这	大陆	和	一个	精神	专制主义

[æz; əz] [ˈɪnfəməs] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əbˈsɜːrd] .

as	infamous	as	it	was	absurd	.
作为	臭名昭著的	作为	它	曾是	荒诞	.

他们竭尽全力，诅咒这片大陆，使其遭受一种既臭名昭著又荒谬绝伦的精神专制统治。

[ðeɪ] [biˈliːvd] [wɪð; wɪθ] [ˈluːθər] [ðæt] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˌtɑːləˈreɪʃn] [ɪz][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈerər] , [ænd; ənd]

They	believed	with	Luther	that	universal	toleration	is	universal	error	,	and
他们	相信	和	路德	那	普遍的	容忍	是	普遍的	错误	,	和

[ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈerər] [ɪz][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [hel] .

universal	error	is	universal	hell	.
普遍的	错误	是	普遍的	地狱	.

他们和路德一样认为，普遍的宽容就是普遍的错误，普遍的错误就是普遍的地狱。

[ˌtɑːləˈreɪʃn] [wʌz; wəz] [diˈnaunst] [æz; əz][ə; eɪ][kraɪm] .

Toleration	was	denounced	as	a	crime	.
容忍	曾是	谴责	作为	一个	犯罪	.

宽容被斥为犯罪。

[ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] , [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɔːfnɪŋ] [ɪˈfekt] [ˈiːv(ə)n][əˈpɑːn][ðə; ðɪ]

Fortunately	for	us	,	civilization	has	had	a	softening	effect	even	upon	the
幸运的是	为了	我们	,	文明	有	有	一个	软化	影响	甚至	之上	这

[ˌprezbɪˈtɪriən] [tʃɜːrtʃ] .

Presbyterian	Church	.
长老会	教会	.

幸运的是，文明甚至对长老教会也产生了软化作用。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [iˈnəublɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][aːts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ðə; ðɪ] ['sævɪdʒ] ['spɪrɪt]

To	the	ennobling	influence	of	the	arts	and	sciences	the	savage	spirit
到	这	升华	影响	的	这	艺术	和	科学	这	野蛮的	精神

[ʌv; əv]['kælvɪnɪzəm][hæz; həz] ,

of	Calvinism	has	,
的	加尔文主义	有	,

加尔文主义的野蛮精神对艺术和科学的高尚影响产生了

[ɪn][sʌm; səm] [slaɪt] [dɪˈgriː] , [səˈkʌmd] .

in	some	slight	degree	,	succumbed	.
在	一些	轻微	程度	,	屈服了	.

在某种程度上屈服了。

[truː] , [ðə; ðɪ][oʊld] [kriːd] [rɪˈmeɪnz] [səbˈstænʃəli] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,

True	,	the	old	creed	remains	substantially	as	it	was	written	,
真的	,	这	老的	信条	遗迹	实质性	作为	它	曾是	书面	,

没错，古老的信条基本保持了原貌。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['tæsɪt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪd]

but	by	a	kind	of	tacit	understanding	it	has	come	to	be	regarded
但	经过	一个	种类	的	默契	理解	它	有	来	到	是	认为

[æz; əz][ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst] .

as	a	relic	of	the	past	.
作为	一个	遗迹	的	这	过去的	.

但由于某种不成文的默契，它已被视为过去的遗物。

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] " ['herəsi] " [hæz; həz] [bɪn] ['groʊɪŋ] ['feɪntər][ænd; ənd]['feɪntər] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

The	cry	of	"	heresy	"	has	been	growing	fainter	and	fainter	,	and	,	as
这	哭	的	"	异端	"	有	到过	生长	较暗	和	较暗	,	和	,	作为

[ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] ,

a	consequence	,
一个	结果	,

“异端邪说”的叫嚣声越来越弱，因此，

[ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][hæv; həv] ['ventʃərd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

the	ministers	of	that	denomination	have	ventured	,	now	and	then	,
这	部长们	的	那	面值	有	冒险	,	现在	和	然后	,

该教派的牧师们时不时会冒险.....

[tuː; tə] [ɪk'spres] [dauts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [dæm'neɪʃn] [ʌv; əv]['ɪnfənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]

to	express	doubts	as	to	the	damnation	of	infants	,	and	the	doctrine	of
到	表达	疑虑	作为	到	这	诅咒	的	婴儿	,	和	这	教义	的

['toʊt(ə)l] [dɪ'prævəti] .

total	depravity	.
全部的	堕落	.

对婴儿下地狱和全然堕落的教义表示怀疑。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðə; ði][oʊld][aɪ'diːəz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mə'nɑːtənəs] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

The	fact	is	,	the	old	ideas	became	a	little	monotonous	to	the	people	.
这	事实	是	,	这	老的	想法	成为	一个	小的	单调	到	这	人们	.

事实上，旧的思想对人们来说有点单调乏味了。

[ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][mæn] , [ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [greɪs] , [bɪ'gæn][tuː; tə]

The	fall	of	man	,	the	scheme	of	redemption	and	irresistible	grace	,	began	to
这	落下	的	男人	,	这	方案	的	赎回	和	无法抗拒	优雅	,	开始	到

[hæv; həv][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [saʊnd] .

have	a	familiar	sound	.
有	一个	熟悉的	声音	.

人类的堕落、救赎的计划和不可抗拒的恩典，开始变得似曾相识。

[ðə; ði] ['priːtʃəz] [toʊld][ðə; ði][oʊld] ['stɔːriz] [waɪl] [ðə; ði] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [slept] .

The	preachers	told	the	old	stories	while	the	congregations	slept	.
这	传道者	讲述	这	老的	故事	尽管	这	会众	睡着了	.

牧师们在信众熟睡时讲述着古老的故事。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ministəz] [bɪ'keɪm] ['taɪərd][ʌv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] [ðəm'selvz] .

Some	of	the	ministers	became	tired	of	these	stories	themselves	.
一些	的	这	部长们	成为	疲劳的	的	这些	故事	他们自己	.

有些部长自己也对这些故事感到厌倦了。

[ðə; ði][faɪv] [pɔɪnts] [gruː] [dʌl] ,

The	five	points	grew	dull	,
这	五	积分	生长	乏味的	,

这五点变得索然无味，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [greɪs] [kʊd; kəd] [ber] [ðɪs] ['endləs]

and	they	felt	that	nothing	short	of	irresistible	grace	could	bear	this	endless
和	他们	毛毡	那	没有什么	短的	的	无法抗拒	优雅	可以	熊	这	无尽的

[ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .

repetition	.
重复	.

他们觉得，只有无可抗拒的恩典才能承受这种无休止的重复。

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wɜːrld][wʌz; wəz][fʊl][ʌv; əv]['prɑːgres] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][men]

The	outside	world	was	full	of	progress	,	and	in	every	direction	men
这	外部	世界	曾是	满的	的	进步	,	和	在	每一个	方向	男人

[əd'vænst] ,

advanced	,
先进的	,

外面的世界充满了进步，人们在各个方向上不断前进。

[waɪl] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] , ['æŋkər] [tuː; tə][ə; eɪ] [kriːd] , ['aɪdli] [rɔtid] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːr] .

while	this	church	,	anchored	to	a	creed	,	idly	rotted	at	the	shore	.
尽管	这	教会	,	锚定	到	一个	信条	,	闲散地	腐烂的	在	这	支撑	.

而这座教堂，却因固守某种信条而静静地在岸边腐朽。

['ʌðər] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɪm'bjuːd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [wɜːr; wər]

Other	denominations	,	imbued	some	little	with	the	spirit	of	investigation	,	were
其他	面额	,	注入	一些	小的	和	这	精神	的	调查	,	是

['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

springing	up	on	every	side	,
弹簧	向上	在	每一个	边	,

其他一些教派，虽然也带有一定的探索精神，但也如雨后春笋般涌现出来。

[waɪl] [ðə; ði][oʊld] [ˌprezbɪ'tɪriən] [ɑːrk] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði]['ærəˌrɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

while	the	old	Presbyterian	ark	rested	on	the	Ararat	of	the	past	,
尽管	这	老的	长老会	方舟	休息	在	这	亚拉腊山	的	这	过去的	,

当古老的长老会方舟安放在昔日的亚拉腊山上时，

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['mɒnstəz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [eɪdʒ] .

filled	with	the	theological	monsters	of	another	age	.
已填	和	这	神学	怪物	的	其他	年龄	.

充满了另一个时代的种种神学怪诞观念。

['lʊrd] [baɪ][ðə; ði] ['splɛndərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər][wɜːrld] , ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv]

Lured	by	the	splendors	of	the	outer	world	,	tempted	by	the	achievements	of
诱饵	经过	这	辉煌	的	这	外	世界	,	受诱惑	经过	这	成就	的

['saɪəns] ,

science	,
科学	,

被外部世界的壮丽景色所吸引，被科学的成就所诱惑，

['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [θrɑːb] [ænd; ənd] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]

longing	to	feel	the	throb	and	beat	of	the	mighty	march	of	the	human
渴望	到	感觉	这	搏动	和	打	的	这	强大的	行进	的	这	人类

[reɪs] ,

race	,
种族	,

渴望感受人类伟大征程的脉动和节奏，

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'sɜːrvətɪv] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [kəm'peld] , [baɪ]

a	few	of	the	ministers	of	this	conservative	denomination	were	compelled	,	by
一个	很少	的	这	部长们	的	这	保守的	面值	是	被迫	,	经过

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [sens] ,

irresistible	sense	,
无法抗拒	感觉	,

这个保守教派的一些牧师受到一种无法抗拒的直觉驱使，

[tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['splendɪd] [aɪ'diːəz][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

to	say	a	few	words	in	harmony	with	the	splendid	ideas	of	to	-	day	.
到	说	一个	很少	字	在	和谐	和	这	灿烂	想法	的	到	-	天	.

谨以此文表达与今日美好思想相契合的几句感想。

[ðiːz] ['ʌtərənsɪz] [hæv; həv][ə'pɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] [soʊ] ['nɪrli] ['weikənd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
These utterances have upon several occasions so nearly wakened some of the
这些 话语 有 之上 一些 场合 所以 几乎 醒来 一些 的 这
['membər] [ðæt] ,
members that ,
成员 那 ,

这些言论曾多次几乎惊醒了一些成员，以至于

['rʌbɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['fiːbli] [in'kwaiəd] ['weðər] [ðiːz] [grænd][aɪ'diːəz][wɜːr; wər][nɑːt]
rubbing their eyes , they have feebly inquired whether these grand ideas were not
擦 他们的 眼睛 , 他们 有 虚弱地 询问 无论 这些 盛大 想法 是 不是
['sʌmwʌt] [hə'retɪk(ə)l] .
somewhat heretical .
有些 异端 .

他们揉着眼睛，无力地询问这些伟大的想法是否有些异端邪说。

[ðiːz] ['ministəz] [faʊnd] [ðæt] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər]['ɔːrθədɑːksi] [dɪ'kriːst] ,
These ministers found that just in the proportion that their orthodoxy decreased ,
这些 部长们 成立 那 只是 在 这 部分 那 他们的 正统 减少 ,
[ðer; ðər] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ɪn'kriːst] .
their congregations increased .
他们的 会众 增加 .

这些牧师发现，他们的正统观念越是减弱，他们的信众人数就越多。

[ðoʊz] [huː] [delt] [ɪn][ðə; ði] [pjʊr] [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] ['ɑːrtɪk(ə)l] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['demənstreɪtɪŋ] [ðə; ði]
Those who dealt in the pure unadulterated article found themselves demonstrating the
那些 WHO 已处理 在 这 纯的 纯正的 文章 成立 他们自己 演示 这
[faɪv] [pɔɪnts] [tuː; tə][ə; eɪ] [les] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hɪrər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɔɪnts] .
five points to a less number of hearers than they had points .
五 积分 到 一个 较少的 数字 的 听众 比 他们 有 积分 .

那些兜售纯粹无添加文章的人发现，他们向比他们拥有的要点数量还少的听众展示了这五点。

[stʌŋ] [tuː; tə] ['mædnəs] [baɪ] [ðɪs] ['bɪtər] [truːθ] , [ðɪs] ['gɔːlɪŋ] ['kɑːntræst] , [ðɪs] ['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ][fækt] ,
Stung to madness by this bitter truth , this galling contrast , this harassing fact ,
被蜇了 到 疯狂 经过 这 苦的 真相 , 这 令人恼火 对比 , 这 骚扰 事实 ,

被这苦涩的真相、这刺痛的对比、这令人烦恼的事实折磨得几近疯狂，

[ðə; ði] ['riːəli] ['ɔːrθədɑːks][hæv; həv] [reɪzd] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] ['herəsi] ,
the really orthodox have raised the cry of heresy ,
这 真的 正统 有 提高 这 哭 的 异端 ,

那些真正正统的人却高喊这是异端邪说。

[ænd; ənd][ɪk'spekt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kraɪ][tuː; tə] [siːl] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [men] .
and expect with this cry to seal the lips of honest men .
和 预计 和 这 哭 到 海豹 这 嘴唇 的 诚实的 男人 .

并期望用这种叫喊来封住诚实人的嘴。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['ministəz] ,
One of the Presbyterian ministers ,
一 的 这 长老会 部长们 ,

其中一位长老会牧师，

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɑːnɪst] [θɔːt] ,
and one who has been enjoying the luxury of a little honest thought ,
和 一 WHO 有 到过 享受 这 奢华 的 一个 小的 诚实的 想法 ,

以及一个一直以来都享受着片刻诚实思考的奢侈的人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl] ['ræptʃər] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [in'daitid] ,
and the real rapture of expressing it , has already been indicted ,
和 这 真实的 狂喜 的 表达 它 , 有 已经 到过 被起诉 ,

而表达这种喜悦的真正意义，早已被人们所否定。

[ænd; ənd][ɪz][ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi][traɪd][baɪ][ðə; ði] ['prezbɪteri] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] .

and	is	about	to	be	tried	by	the	Presbytery	of	Illinois	.
和	是	关于	到	是	尝试	经过	这	长老会	的	伊利诺伊州	.

即将由伊利诺伊州长老会进行审判。

[hi:; hi][ɪz] [tʃɑ:rdʒd] —

He	is	charged	—
他	是	带电	—

他被指控——

[fɜ:rst] .

First	.
第一的	.

第一的。

[wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə] [pri:tʃ] [ðæt] [moʊst] ['kʌmfərtɪŋ] [ænd; ənd][kən'səulin] [tru:θ] , [ðə; ði]

With	having	neglected	to	preach	that	most	comforting	and	consoling	truth	,	the
和	拥有	被忽视的	到	布道	那	最多	令人感到安慰	和	安慰	真相	,	这

[ɪ'tɜ:rn(ə)l] [dæm'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .

eternal	damnation	of	the	soul	.
永恒	诅咒	的	这	灵魂	.

却忽略了宣扬那最令人安慰和鼓舞的真理——灵魂的永恒诅咒。

['ʃʊrli] ,

Surely	,
一定	,

一定，

[ðæt] [mæn][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['mɑ:nstər] [hu:] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [tu:; tə][blɑ:t] [ðɪs] ['blesɪd; blest] ['dɑ:ktrɪn]

that	man	must	be	a	monster	who	could	wish	to	blot	this	blessed	doctrine
那	男人	必须	是	一个	怪物	WHO	可以	希望	到	印迹	这	蒙福	教义

[aʊt] [ænd; ənd][rɑ:b] ['ɜ:θs] ['retʃɪd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['blɪsf(ə)l] [hoʊp] !

out	and	rob	earth's	wretched	children	of	this	blissful	hope	!
出去	和	抢	地球的	可怜	孩子们	的	这	幸福的	希望	!

那个人一定是魔鬼，才会想要抹杀这一神圣的教义，剥夺地球上可怜的孩子们的幸福希望!

[hu:] [kæn; kən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] ['mɪzəri] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [kɔ:zd] [baɪ] [ðɪs] [moʊst] ['ɪnfəməs]

Who	can	estimate	the	misery	that	has	been	caused	by	this	most	infamous
WHO	能	估计	这	苦难	那	有	到过	导致	经过	这	最多	臭名昭著的

['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] ?

doctrine	of	eternal	punishment	?
教义	的	永恒	惩罚	?

谁能估量这种臭名昭著的永罚教义所造成的苦难?

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['blaɪtɪd] — [ʌv; əv][ðə; ði] [terz] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [kɔ:zd] —

Think	of	the	lives	it	has	blighted	—	of	the	tears	it	has	caused	—
思考	的	这	生活	它	有	秕	—	的	这	眼泪	它	有	导致	—

[ʌv; əv][ðə; ði]['ægəni][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [prə'du:st] .

of	the	agony	it	has	produced	.
的	这	痛苦	它	有	生产	.

想想它摧毁了多少人的生活——它造成了多少人的眼泪——它带来了多少人的痛苦。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪljənz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] ['drɪvn] [tu:; tə][ɪn'sænəti][baɪ] [ðɪs] [moʊst]['terəb(ə)l]

Think	of	the	millions	who	have	been	driven	to	insanity	by	this	most	terrible
思考	的	这	百万	WHO	有	到过	驱动	到	疯狂	经过	这	最多	糟糕的

[ʌv; əv]['dɔgməz] .

of	dogmas	.
的	教条	.

想想有多少人因为这种最可怕的教条而精神失常。

[ðɪs] ['dɑ:ktrɪn] ['rendərz] [gɑ:d] [ðə; ði] ['beɪsɪst] [ænd; ənd] [moʊst] ['kru:əl] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] .

This	doctrine	renders	God	the	basest	and	most	cruel	being	in	the	universe	.
这	教义	渲染	上帝	这	最底层	和	最多	残忍的	存在	在	这	宇宙	.

这种教义将上帝描绘成宇宙中最卑鄙、最残忍的存在。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

Compared	with	him	,
比较的	和	他	,

与他相比，

[ðə; ði] [moʊst] ['fraɪtf(ə)l] ['di:ɪti:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['bɑ:rbərəs] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] [traɪbz] [ɑ:r; ər]

the	most	frightful	deities	of	the	most	barbarous	and	degraded	tribes	are
这	最多	可怕	神灵	的	这	最多	野蛮	和	退化的	部落	是

['mɪrəklz] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['mɜ:rsi] .

miracles	of	goodness	and	mercy	.
奇迹	的	善良	和	怜悯	.

最野蛮、最堕落部落中最可怕的神灵，却是善良和仁慈的奇迹。

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [dɪ'greɪdɪŋ] [ðæn; ðən] [tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɑ:d] .

There	is	nothing	more	degrading	than	to	worship	such	a	god	.
那里	是	没有什么	更多的	降级	比	到	崇拜	这样的	一个	上帝	.

崇拜这样的神明，是世上最卑劣的事了。

['loʊər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ðə; ði] [soʊl] [kæn; kən] ['nevər] [sɪŋk] .

Lower	than	this	the	soul	can	never	sink	.
降低	比	这	这	灵魂	能	绝不	下沉	.

灵魂永远不可能沉沦到比这更低的地步。

[ɪf] [ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [dæm'neɪʃn] [ɪz] [tru:] , [let] [ˌem 'i:] [ʃer] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

If	the	doctrine	of	eternal	damnation	is	true	,	let	me	share	the	fate	of	the
如果	这	教义	的	永恒	诅咒	是	真的	,	让	我	分享	这	命运	的	这

[ˌʌnkən'vɜ:rtɪd] ;

unconverted	;
未转换	;

如果永世受罚的教义是真的，那就让我和那些未悔改的人一起遭受同样的命运吧；

[let] [ˌem 'i:] [hæv; həv] [maɪ] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ɪn] [hel] ,

let	me	have	my	portion	in	hell	,
让	我	有	我的	部分	在	地狱	,

让我下地狱吧。

['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪn] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gɑ:d] ['ɪnfəməs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪn'flɪkt] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['mɪzəri]

rather	than	in	heaven	with	a	god	infamous	enough	to	inflict	eternal	misery
相当	比	在	天堂	和	一个	上帝	臭名昭著的	足够的	到	造成	永恒	苦难

[ə'pɑ:n] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [men] .

upon	any	of	the	sons	of	men	.
之上	任何	的	这	儿子们	的	男人	.

而不是在天堂里，与一个臭名昭著、足以给任何人类带来永恒痛苦的神在一起。

['sekənd] .

Second	.
第二	.

第二。

[wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] ['spoʊkən] [ə; eɪ] [fju:] [kaɪnd] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] ['rɑ:bərt] ['kɑ:li:ɜ] [ænd; ənd] [dʒɑ:n] ['stjʊt] [mɪl] .

With	having	spoken	a	few	kind	words	of	Robert	Collyer	and	John	Stuart	Mill	.
和	拥有	说	一个	很少	种类	字	的	罗伯特	科利尔	和	约翰	斯图尔特	磨	.

并提及罗伯特·科利尔和约翰·斯图亚特·密尔的几句赞扬之词。

[aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [slaɪt] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['rɑ:bərt] ['kɑ:li:ɜ] .

I	have	the	honor	of	a	slight	acquaintance	with	Robert	Collyer	.
我	有	这	荣誉	的	一个	轻微	熟人	和	罗伯特	科利尔	.

我有幸与罗伯特·科利尔略有交情。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] [prə'dʌkʃənz] .

I	have	read	with	pleasure	some	of	his	exquisite	productions	.
我	有	读	和	乐趣	一些	的	他的	精美的	作品	.

我曾饶有兴致地拜读过他的一些优秀作品。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][breɪn] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] ,

He	has	a	brain	full	of	the	dawn	,	the	head	of	a	philosopher	,
他	有	一个	脑	满的	的	这	黎明	,	这	头	的	一个	哲学家	,

他脑子里装满了黎明的曙光，有着哲学家的头脑。

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət][ænd; ənd][ðə; ði] [sɪn'sɪr] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

the	imagination	of	a	poet	and	the	sincere	heart	of	a	child	.
这	想像力	的	一个	诗人	和	这	真诚	心	的	一个	孩子	.

兼具诗人的想象力和孩童般的纯真心灵。

[ɪz][ə; eɪ]['mɪnɪstər][tuː; tə][biː; bi] ['saɪlənst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [spiːks] ['ferli] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd]

Is	a	minister	to	be	silenced	because	he	speaks	fairly	of	a	noble	and
是	一个	部长	到	是	沉默	因为	他	说话	相当	的	一个	高贵	和

['kændɪd] ['ædvərseri] ?

candid	adversary	?
坦率	对手	?

难道仅仅因为一位部长公正地评价了一位高尚坦诚的对手，就要让他噤声吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][kraɪm][tuː; tə]['kɑːmplɪmənt][ə; eɪ]['lʌvər][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ;

Is	it	a	crime	to	compliment	a	lover	of	justice	,	an	advocate	of	liberty	;
是	它	一个	犯罪	到	赞扬	一个	情人	的	正义	,	一个	提倡	的	自由	;

称赞一位热爱正义、倡导自由的人，难道是犯罪吗?

[wʌn] [huː] [di'vəuts] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn] , [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [truːθ] ,

one	who	devotes	his	life	to	the	elevation	of	man	,	the	discovery	of	truth	,
一	WHO	奉献	他的	生活	到	这	海拔	的	男人	,	这	发现	的	真相	,

毕生致力于提升人类境界、发现真理的人

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɑːml'geɪʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] ?

and	the	promulgation	of	what	he	believes	to	be	right	?
和	这	颁布	的	什么	他	相信	到	是	正确的	?

以及传播他认为正确的事情?

[kæn; kən] [ðæt] [tʌŋ] [biː; bi] ['pɔːlzid] [baɪ][ə; eɪ] ['prezbɪteri] [ðæt] ['preɪzɪz] [ə; eɪ][self] - [dɪ'naɪɪŋ] [ænd; ənd]

Can	that	tongue	be	palsied	by	a	presbytery	that	praises	a	self	-	denying	and
能	那	舌头	是	麻痹症	经过	一个	长老会	那	赞扬	一个	自己	-	否认	和

[hə'roʊɪk][laɪf] ?

heroic	life	?
英勇	生活	?

一个推崇自我牺牲和英雄主义生活的长老会，会麻痹人的舌头吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] ['tʃærətəbl] [wɜːrd]['oʊvər][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['stjʊt] [mɪl] ?

Is	it	a	sin	to	speak	a	charitable	word	over	the	grave	of	John	Stuart	Mill	?
是	它	一个	罪	到	说话	一个	慈善	单词	超过	这	严重	的	约翰	斯图尔特	磨	?

在约翰·斯图亚特·密尔的墓前说一句赞扬的话是罪过吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][hə'retɪk(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ['trɪbjuːt][tuː; tə] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɜːrθ] ?

Is	it	heretical	to	pay	a	just	and	graceful	tribute	to	departed	worth	?
是	它	异端	到	支付	一个	只是	和	优美	贡	到	已离开	值得	?

对逝者表达公正而庄重的敬意是异端邪说吗?

[mʌst; məst][ðə; ði] [truː] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['vaɪəleɪt][ðə; ði]['sæŋktəti][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] ,

Must	the	true	Presbyterian	violate	the	sanctity	of	the	tomb	,
必须	这	真的	长老会	违反	这	圣洁	的	这	墓	,

真正的长老会教徒难道要亵渎坟墓的神圣性吗?

[dɪg]['oʊpən][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd][æsk][hɪz; ɪz][gɑːd][tuː; tə] [kɜːrs] [ðə; ði]['saɪlənt][dʌst] ?

dig	open	the	grave	and	ask	his	God	to	curse	the	silent	dust	?
挖	打开	这	严重	和	问	他的	上帝	到	诅咒	这	沉默的	灰尘	?

挖开坟墓，祈求他的神诅咒寂静的尘土?

[ɪz][ˌpresbɪ'tɪərɪənɪzəm][soʊ] ['nærəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'siːv] [ʌv; əv][noʊ] ['eksələns] , [ʌv; əv][noʊ]['pjʊrəti]

Is	Presbyterianism	so	narrow	that	it	conceives	of	no	excellence	,	of	no	purity
是	长老会	所以	狭窄的	那	它	构思	的	不	卓越	,	的	不	纯度

[ʌv; əv][ɪn'tenʃ(ə)n] ,

of	intention	,
的	意图	,

长老会的教义是否如此狭隘，以至于无法理解任何卓越品质，任何纯洁的意图?

[ʌv; əv][noʊ]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd]['mɔːrəl]['grændʒər][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ɪts][bɑːr'bærɪk] [kriːd] ?

of	no	spiritual	and	moral	grandeur	outside	of	its	barbaric	creed	?
的	不	精神	和	道德	宏伟	外部	的	它是	野蛮	信条	?

除了其野蛮的信条之外，它没有任何精神和道德上的崇高之处吗?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'teɪn] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['stoʊni] [hɑːrt] [ɔːl][ðə; ði] ['mælɪs] [ʌv; əv][ɪts] ['faʊndər] ?

Does	it	still	retain	within	its	stony	heart	all	the	malice	of	its	founder	?
做	它	仍然	保持	之内	它是	石质的	心	全部	这	恶意	的	它是	创始人	?

它那颗坚硬的心脏里是否还保留着其创始人的所有恶意?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['wɔːrmɪŋ] [ɪts] ['fleʃləs] [hændz][æt; ət][ðə; ði] [fleɪmz] [ðæt] [kən'sʊmd] [sɜːr'viːtəs] ?

Is	it	still	warming	its	fleshless	hands	at	the	flames	that	consumed	Servetus	?
是	它	仍然	变暖	它是	无肉的	双手	在	这	火焰	那	消耗	塞尔维图斯	?

它是否仍在用吞噬塞尔维特的火焰温暖它那没有血肉的双手?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['glɔːri][ɪn][ðə; ði] [dæm'neɪʃn] [ʌv; əv]['ɪnfənts] ,

Does	it	still	glory	in	the	damnation	of	infants	,
做	它	仍然	荣耀	在	这	诅咒	的	婴儿	,

它是否依然以堕落婴孩为荣?

[ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [pər'sɪst][ɪn] ['emptiɪŋ] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɪn]['ɔːrdər][ðæt] [pɜːr'dɪʃn] [meɪ] [biː; bi]

and	does	it	still	persist	in	emptying	the	cradle	in	order	that	perdition	may	be
和	做	它	仍然	坚持	在	清空	这	摇篮	在	命令	那	毁灭	可能	是

[fɪld] ?

filled	?
已填	?

它是否仍然坚持清空摇篮，以便填满地狱?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['stɑːrvɪŋ] [ðə; ði][soʊl][ænd; ənd] ['fæmɪʃɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] ?

Is	it	still	starving	the	soul	and	famishing	the	heart	?
是	它	仍然	饥饿	这	灵魂	和	饥饿	这	心	?

它是否依然在使灵魂饥渴，使心灵空虚?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] , ['kraʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ɪts] ['ɪgnərənt]

Is	it	still	trembling	and	shivering	,	crouching	and	crawling	before	its	ignorant
是	它	仍然	发抖	和	瑟瑟发抖	,	蹲伏	和	爬行	前	它是	无知

[kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] ?

Confession	of	Faith	?
忏悔	的	信仰	?

它是否依然在无知的信仰告白面前颤抖、瑟瑟发抖、蜷缩爬行?

[hæd; həd] [sʌtʃ] [men][æz; əz]['rɑːbərt] ['kɑːliːɝ] [ænd; ənd][dʒɑːn] ['stjʊt] [mɪl] [bɪn] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]

Had	such	men	as	Robert	Collyer	and	John	Stuart	Mill	been	present	at	the
有	这样的	男人	作为	罗伯特	科利尔	和	约翰	斯图尔特	磨	到过	展示	在	这

['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][sɜːr'viːtəs] ,

burning	of	Servetus	,
燃烧	的	塞尔维图斯	,

如果罗伯特·科利尔和约翰·斯图亚特·密尔这样的人在场目睹了塞尔维特被烧死，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [terz] .

they	would	have	extinguished	the	flames	with	their	tears	.
他们	会	有	熄灭	这	火焰	和	他们的	眼泪	.

她们会用眼泪扑灭火焰。

[hæd; həd][ðə; ði] ['prezbɪteri] [ʌv; əv][ʃɪ'kɑ:goʊ] [bɪn] [ðer; ðər] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['kwaɪətli] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [bæks] ,

Had	the	presbytery	of	Chicago	been	there	,	they	would	have	quietly	turned	their	backs	,
有	这	长老会	的	芝加哥	到过	那里	,	他们	会	有	悄悄	转向	他们的	背部	,

如果芝加哥长老会当时在场，他们会悄悄地转身离开。

['sɑ:ləmli] [dɪ'vaɪdɪd][ðer; ðər][koʊt][teɪlz] , [ænd; ənd] [wɔ:md] [ðəm'selvz] .

solemnly	divided	their	coat	tails	,	and	warmed	themselves	.
庄严地	分割	他们的	外套	尾巴	,	和	温暖	他们自己	.

他们郑重地分开衣角，取暖。

[θɜ:rd] , [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] ['spoʊkən] [dɪ'spærɪdʒɪŋli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] [ˌpri:destɪ'neɪʃn] .

Third	,	With	having	spoken	disparagingly	of	the	doctrine	of	predestination	.
第三	,	和	拥有	说	轻蔑地	的	这	教义	的	预定论	.

第三，曾对预定论发表过贬损的言论。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['dɔ:gmə] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [prə'tektɪd] [baɪ] [lɔ:] , [ˌpri:destɪ'neɪʃn] [ɪz] [ðæt] ['dɑ:ktrɪn] .

If	there	is	any	dogma	that	ought	to	be	protected	by	law	,	predestination	is	that	doctrine	.
如果	那里	是	任何	教条	那	应该	到	是	受保护	经过	法律	,	预定论	是	那	教义	.

如果说有什么教条应该受到法律保护，那么预定论就是其中之一。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] , ['dʒɔɪəs] [θɪŋ] , [tu:; tə][wʌn] [hu:] [ɪz] ['leɪbərɪŋ] , ['strʌglɪŋ] ,

Surely	it	is	a	cheerful	,	joyous	thing	,	to	one	who	is	laboring	,	struggling	,
一定	它	是	一个	快乐	,	欢乐	事物	,	到	一	WHO	是	劳动	,	挣扎	,

对于一个辛勤劳作、奋斗奋斗的人来说，这无疑是一件令人愉悦、开心的事。

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['wɪri] [wɜ:rld] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][ɪg'zɪstɪd] ; [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] ;

and	suffering	in	this	weary	world	,	to	think	that	before	he	existed	;	before	the	earth	was	;
和	痛苦	在	这	厌倦	世界	,	到	思考	那	前	他	存在	;	前	这	地球	曾是	;

在这个疲惫的世界里受苦，想想在他存在之前；在地球存在之前；

[bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][stɑ:r][hæd; həd] ['glɪtəd] [ɪn][ðə; ði]['hevəns] ;

before	a	star	had	glittered	in	the	heavens	;
前	一个	星星	有	闪闪发光	在	这	天	;

在繁星划过夜空之前；

[bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [hæd; həd][left][ðə; ði]['kwɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

before	a	ray	of	light	had	left	the	quiver	of	the	sun	,
前	一个	射线	的	光	有	左边	这	颤动	的	这	太阳	,

在太阳颤动的脉动中，一丝光芒尚未离开，

[hɪz; ɪz]['destəni][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'revəkəbli] [fɪkst] ,

his	destiny	had	been	irrevocably	fixed	,
他的	命运	有	到过	不可逆转地	固定的	,

他的命运早已无可挽回。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪˈtɜːrnəti] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][bɜːrθ][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [duːmd] [tuː; tə]

and	that	for	an	eternity	before	his	birth	he	had	been	doomed	to
和	那	为了	一个	永恒	前	他的	出生	他	有	到过	注定失败	到

[ber] [ɪˈtɜːrn(ə)l][peɪn] .

bear	eternal	pain	.
熊	永恒	疼痛	.

在他出生之前的漫长岁月里，他注定要承受永恒的痛苦。

[fɔːrθ] .

Fourth	.
第四	.

第四。

[wɪð; wɪθ] [ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði] [ˈefɪkəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [vaɪˈkeriəs] [ˈsækrɪfaɪs] .

With	failing	to	preach	the	efficacy	of	a	"	vicarious	sacrifice	.
和	失败	到	布道	这	功效	的	一个	"	替代性的	牺牲	.

未能宣扬"替代牺牲"的功效。

" [səˈpoʊz] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [bɪn] [kənˈvɪktɪd] [ʌv; əv]['mɜːrdər] ,

"	Suppose	a	man	had	been	convicted	of	murder	,
"	认为	一个	男人	有	到过	已定罪	的	谋杀	,

假设一个人被判犯有谋杀罪，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] — [ðə; ði] ['gʌvərnər] ['æktɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃənər] ;

and	was	about	to	be	hanged	—	the	governor	acting	as	the	executioner	;
和	曾是	关于	到	是	绞刑	—	这	州长	表演	作为	这	刽子手	;

他即将被绞死——总督担任刽子手；

[ænd; ənd] [səˈpoʊz] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [duːmd] [mæn][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] ['sʌfər] [deθ]

and	suppose	that	just	as	the	doomed	man	was	about	to	suffer	death
和	认为	那	只是	作为	这	注定失败	男人	曾是	关于	到	遭受	死亡

[sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ʃʊd; ʃəd] [step] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [seɪ] ,

some	one	in	the	crowd	should	step	forward	and	say	,
一些	一	在	这	人群	应该	步	向前	和	说	,

假设就在那个注定要死的人即将死去的时候，人群中有人站出来说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɜːrdərər] .

"	I	am	willing	to	die	in	the	place	of	that	murderer	.
"	我	是	愿意的	到	死	在	这	地方	的	那	凶手	.

"我愿意代替那个凶手去死。"

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['fæməli] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [nʌn] .

He	has	a	family	,	and	I	have	none	.
他	有	一个	家庭	,	和	我	有	没有任何	.

他有家庭，而我没有。

" [ænd; ənd] [səˈpoʊz] ['fɜːrðər] , [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʃʊd; ʃəd][rɪˈplaɪ] , " [kʌm] ['fɔːrwərd] , [jʌŋ] [mæn]

"	And	suppose	further	,	that	the	governor	should	reply	,	"	Come	forward	,	young	man
"	和	认为	更远	,	那	这	州长	应该	回复	,	"	来	向前	,	年轻的	男人

, [jʊr; jər]['ɔːfər][ɪz] [əkˈseptɪd] .

,	your	offer	is	accepted	.
,	你的	提供	是	公认	.

"再假设州长回答说：'年轻人，上前吧，你的提议被接受了。'

[ə; eɪ]['mɜːrdər][hæz; həz] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] [ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][biː; bi] [hʌŋ] ,

A	murder	has	been	committed	and	somebody	must	be	hung	,
一个	谋杀	有	到过	坚定的	和	某人	必须	是	悬挂	,

发生了谋杀案，必须有人被处以绞刑。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [deθ] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [lɔ:] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	your	death	will	satisfy	the	law	just	as	well	as	the	death	of	the
和	你的	死亡	将要	满足	这	法律	只是	作为	出色地	作为	这	死亡	的	这

['mɜ:rdərər] .

murderer	.
凶手	.

你的死和凶手的死一样，都能符合法律规定。

" [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [ðen] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] " [vaɪ'keriəs] ['sækrɪfaɪs] ?

"	What	would	you	then	think	of	the	doctrine	of	"	vicarious	sacrifice	?
"	什么	会	你	然后	思考	的	这	教义	的	"	替代性的	牺牲	?

那么，你对"替代牺牲"的教义有何看法?

" [ðɪs] ['dɑ:ktrɪn] [ɪz][ðə; ði] [ˌkɑ:nsə'meɪʃn] [ʌv; əv] [tu:] ['autreidʒz] — [fər'gɪvɪŋ] [wʌn][kraɪm][ænd; ənd]

"	This	doctrine	is	the	consummation	of	two	outrages	—	forgiving	one	crime	and
"	这	教义	是	这	圆房	的	二	暴行	—	宽恕	一	犯罪	和

[kə'mitiŋ] [ə'nʌðər] .

committing	another	.
提交	其他	.

"这种理论是两种暴行的集大成者——宽恕一种罪行，同时犯下另一种罪行。"

[fɪfθ] , [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] [ə; eɪ] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] ['kɑ:mənli] [noʊn] [æz; əz] "

Fifth	,	With	having	inculcated	a	phase	of	the	doctrine	commonly	known	as	"
第五	,	和	拥有	灌输	一个	阶段	的	这	教义	通常	已知	作为	"

[ˌevə'lu:ʃ(ə)n] , " [ɔ:r] " [dɪ'veləpmənt] " .

evolution	,	"	or	"	development	"	.
进化	,	"	或者	"	发展	"	.

第五，灌输了一种通常被称为"进化"或"发展"的理论阶段。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [bɪ'li:vz] [ænd; ənd] ['ti:tʃɪz] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['ɑ:pəzɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑ:ktrɪn] .

The	Church	believes	and	teaches	the	exact	opposite	of	this	doctrine	.
这	教会	相信	和	教导	这	精确的	对面的	的	这	教义	.

教会所信奉和教导的恰恰与此教义相反。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv] [θi'ɑ:lədʒi] , [mæn][hæz; həz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [dɪ'dʒenəreɪt]

According	to	the	philosophy	of	theology	,	man	has	continued	to	degenerate
根据	到	这	哲学	的	神学	,	男人	有	持续	到	退化

[fɔ:r; fər][sɪks]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

for	six	thousand	years	.
为了	六	千	年	.

根据神学哲学，人类已经持续退化了六千年。

[tu:; tə] [ti:tʃ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [ɪn] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [ɪm'pelz][tu:; tə] ['haɪər] [fɔ:rmz][ænd; ənd]['grændɚ]

To	teach	that	there	is	that	in	nature	which	impels	to	higher	forms	and	grander
到	教	那	那里	是	那	在	自然	哪个	推动	到	更高	表格	和	更宏伟

['ɛndz] ,

ends	,
结束	,

旨在教导人们自然界存在一种力量，它驱使事物向更高的形式和更宏伟的目标发展。

[ɪz] ['herəsi] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

is	heresy	,	of	course	.
是	异端	,	的	课程	.

这当然是异端邪说。

[ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti] [wɪl] [dæm] ['spensər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] " [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] , " ['dɑ:rwɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] "

The	Deity	will	damn	Spencer	and	his	"	Evolution	,	"	Darwin	and	his	"
这	神	将要	该死	斯宾塞	和	他的	"	进化	,	"	达尔文	和	他的	"

['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] ['spi:ʃi:z] ,

Origin	of	Species	,
起源	的	物种	,

神明会诅咒斯宾塞和他的"进化论"，诅咒达尔文和他的"物种起源"。

" ['bæstʃɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] " [spɑ:n'teɪnɪəs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

"	Bastian	and	his	"	Spontaneous	Generation	,
"	巴斯蒂安	和	他的	"	自发的	一代	,

巴斯蒂安和他的"自发发生论",

" ['hʌksli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] " ['proʊtəplæzəm] " ['tindl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] " [prer] [geɪdʒ] " [ænd; ənd] [wɪl] [seɪv] [ðoʊz] ,

"	Huxley	and	his	"	Protoplasm	"	Tyndall	and	his	"	Prayer	Gauge	"	and	will	save	those	,
"	赫胥黎	和	他的	"	原生质	"	廷德尔	和	他的	"	祷告	测量	"	和	将要	节省	那些	,

赫胥黎和他的《原生质》，廷德尔和他的《祈祷量规》，并将拯救那些，

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['oʊnli] , [hu:] [dɪ'kler] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ju:nɪvɜ:rs][hæz; həz] [bɪn] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] ,

and	those	only	,	who	declare	that	the	universe	has	been	cursed	,
和	那些	仅有的	,	WHO	宣布	那	这	宇宙	有	到过	被诅咒的	,

只有那些宣称宇宙已被诅咒的人，

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [smɔ:lɪst] ['ætəm][tu:; tə][ðə; ðɪ]['grændəst][stɑ:r] ; [ðæt] ['evriθɪŋ] [tendz] [tu:; tə]['i:v(ə)l] [ænd; ənd][tu:; tə] [ðæt] ['oʊnli] ,

from	the	smallest	atom	to	the	grandest	star	;	that	everything	tends	to	evil	and	to	that	only	,
从	这	最小	原子	到	这	最宏伟	星星	;	那	一切	倾向于	到	邪恶的	和	到	那	仅有的	,

从最小的原子到最伟大的恒星；一切都趋向邪恶，而且只趋向邪恶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['oʊnli] ['pɜ:rfɪkt] [θɪŋ] [ɪn] ['neɪtʃər] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˌprezbɪ'tɪriən] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] .

and	that	the	only	perfect	thing	in	nature	is	the	Presbyterian	Confession	of	Faith	.
和	那	这	仅有的	完美的	事物	在	自然	是	这	长老会	忏悔	的	信仰	.

而自然界唯一完美的事物就是长老会的信仰告白。

[sɪksθ] , [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] ['ɪntɪmətɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɑ:krəˌti:z][ænd; ənd] [pə'neləpi] [æt; ət] ['hɛvənz] [geɪt] [wʌz; wəz] ,

Sixth	,	With	having	intimated	that	the	reception	of	Socrates	and	Penelope	at	heaven's	gate	was	,
第六	,	和	拥有	暗示	那	这	接待	的	苏格拉底	和	佩内洛普	在	天	门	曾是	,

第六，暗示了苏格拉底和佩涅洛佩在天堂之门受到的接待，

[tu:; tə] [seɪ] [ðə; ðɪ] [li:st] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔ:r] ['kɔ:rdʒəl][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['kæθərin] [i:] .

to	say	the	least	,	a	trifle	more	cordial	than	that	of	Catharine	II	.
到	说	这	至少	,	一个	琐事	更多的	亲切	比	那	的	凯瑟琳	二	.

至少可以说，比凯瑟琳二世的热情要多一些。

[pə'neləpi] , ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] ['trʌstfəli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][lɔ:(r)dz] [rɪ'tɜ:rn] , [dɪ'leɪɪŋ] [hɜ:r; hər] ['su:təz] ,

Penelope	,	waiting	patiently	and	trustfully	for	her	lord's	return	,	delaying	her	suitors	,
佩内洛普	,	等待	耐心	和	值得信赖地	为了	她	领主的	返回	,	延迟	她	求婚者	,

佩内洛普耐心而信赖地等待着她的爱人归来，耽搁了求婚者的脚步。

[waɪl] ['sædli] ['wi:vɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'wivɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃraʊd] [ʌv; əv][lei'ə:ti:z] ,

while	sadly	weaving	and	unweaving	the	shroud	of	Laertes	,
尽管	令人遗憾的是	编织	和	解构	这	裹尸布	的	拉尔特斯	,

悲伤地编织和解开拉尔特斯的裹尸布时

[ɪz][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt] [taɪp] [ʌv; əv][waɪf][ænd; ənd]['wʊmən] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv]

is	the	most	perfect	type	of	wife	and	woman	produced	by	the	civilization	of
是	这	最多	完美的	类型	的	妻子	和	女士	生产	经过	这	文明	的

[griːs] .

Greece	.
希腊	.

是希腊文明所造就的最完美的妻子和女性典范。

['sɑːkrəˌtiːz] , [huːz] [laɪf][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [rɪ'proʊtʃ] [ænd; ənd] [huːz] [deθ] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [preɪz]

Socrates	,	whose	life	was	above	reproach	and	whose	death	was	beyond	all	praise
苏格拉底	,	谁	生活	曾是	多于	责备	和	谁	死亡	曾是	超过	全部	称赞

,

,

,

苏格拉底，他一生无可指摘，他的死也无可称颂。

[stændz][tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv] ['evri] ['θɔːtf(ə)l] [mæn] , [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [pɪr]

stands	to	-	day	,	in	the	estimation	of	every	thoughtful	man	,	at	least	the	peer
站立	到	-	天	,	在	这	估算	的	每一个	周到	男人	,	在	至少	这	同伴

[ʌv; əv] [kraɪst] .

of	Christ	.
的	基督	.

在今天，每一位有思想的人都认为，他至少可以与基督相提并论。

['kæθərin] [iː] [ə'sæsɪneɪt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

Catharine	II	assassinated	her	husband	.
凯瑟琳	二	被暗杀	她	丈夫	.

叶卡捷琳娜二世刺杀了她的丈夫。

['stepɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kɔːrps] , [ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [θroʊn] .

Stepping	upon	his	corpse	,	she	mounted	the	throne	.
步进	之上	他的	尸体	,	她	安装	这	王座	.

她踩着他的尸体，登上了王座。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɜːrdəres] [ʌv; əv] [prɪns] ['iːwɑːn] , [grænd] ['nefjuː] [ʌv; əv]['piːtər][ðə; ði] [greɪt] ,

She	was	the	murderess	of	Prince	Iwan	,	grand	nephew	of	Peter	the	Great	,
她	曾是	这	杀人犯	的	王子	伊万	,	盛大	侄子	的	彼得	这	伟大的	,

她是杀害彼得大帝的侄孙伊万王子的凶手。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] [fɔːr; fər] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [huː] ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [sɔː] [ðə; ði]

who	was	imprisoned	for	eighteen	years	,	and	who	during	all	that	time	saw	the
WHO	曾是	被监禁	为了	十八	年	,	和	WHO	期间	全部	那	时间	锯	这

[skaɪ][bʌt; bət][wʌns] .

sky	but	once	.
天空	但	一次	.

他被监禁了十八年，在这十八年里，他只见过一次天空。

['teɪkən][ɔːl][ɪn][ɔːl] ,

Taken	all	in	all	,
已采取	全部	在	全部	,

总而言之，

['kæθərin] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌɪntə'lektʃuəl] [biːsts] [ðæt] ['evər] [wɔːr] [ə; eɪ]

Catharine	was	probably	one	of	the	most	intellectual	beasts	that	ever	wore	a
凯瑟琳	曾是	大概	一	的	这	最多	知识分子	野兽	那	曾经	穿着	一个

[kraʊn] .

crown	.
王冠	.

凯瑟琳可能是历史上最有智慧的君主之一。

['kæθərin] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [tʃɜːrtʃ] ,
Catharine , however , was the head of the Greek Church ,
凯瑟琳 , 然而 , 曾是 这 头 的 这 希腊语 教会 ,

然而，凯瑟琳是希腊教会的领袖。

['sɑːkrəˌtiːz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['herətɪk][ænd; ənd] [pə'neləpi] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [wʌns]
Socrates was a heretic and Penelope lived and died without having once
苏格拉底 曾是 一个 异教徒 和 佩内洛普 居住地 和 死亡 没有 拥有 一次
[hɜːrd] [ʌv; əv] " [pər'tɪkjələr] [rɪ'dempʃ(ə)n] " [ɔːr][ʌv; əv] " [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [greɪs] .
heard of " particular redemption " or of " irresistible grace .
听到 的 " 特别的 赎回 " 或者 的 " 无法抗拒 优雅 .

苏格拉底是异端，而佩内洛普一生从未听说过"特殊救赎"或"不可抗拒的恩典"。

" ['sev(ə)nθ] , [wɪð; wɪθ][rɪ'pjuːdiːˌeɪtɪŋ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] " [kɔːl] " [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,
" Seventh , With repudiating the idea of a " call " to the ministry ,
" 第七 , 和 否认 这 主意 的 一个 " 称呼 " 到 这 部 ,

第七，否定了"蒙召"进入圣职的想法，

[ænd; ənd] [priː'tɛndɪŋ] [ðæt] [men][wɜːr; wər] " [kɔːld] " [tuː; tə] [priːtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði]
and pretending that men were " called " to preach as they were to the
和 假装 那 男人 是 " 称为 " 到 布道 作为 他们 是 到 这
['ʌðər] [ˌævə'keɪʃənz][ʌv; əv][laɪf] .
other avocations of life .
其他 业余爱好 的 生活 .

并假装男人"蒙召"去传道，就像他们蒙召从事其他职业一样。

[ɪf] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] [ɪz] [truː] , [gɑːd] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
If this doctrine is true , God , to say the least of it ,
如果 这 教义 是 真的 , 上帝 , 到 说 这 至少 的 它 ,

如果这种说法属实，那么上帝，至少可以说，

[ɪz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [pʊr] [dʒʌdʒ][ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] .
is an exceedingly poor judge of human nature .
是 一个 非常 贫穷的 法官 的 人类 自然 .

他对人性的判断极其糟糕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [sɪns] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [truː] ['dʒiːniəs][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ɪn]
It is more than a century since a man of true genius has been found in
它 是 更多的 比 一个 世纪 自从 一个 男人 的 真的 天才 有 到过 成立 在
[æn; ən]['ɔːrθədɑːks]['pʊlpɪt] ['evri] ['mɪnɪstər] [ɪz][hə'retɪk(ə)l][dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt]
an orthodox pulpit Every minister is heretical just to the extent that his intellect
一个 正统 讲坛 每一个 部长 是 异端 只是 到 这 程度 那 他的 智力
[ɪz] [ə'bʌv] ,
is above ,
是 多于 ,

一百多年来，正统教会的讲坛上再也没有出现过真正的天才人物。每个牧师的异端程度，就取决于他的智力是否高于正统教义。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] .
the average .
这 平均的 .

平均值。

[ðə; ði] [lɔːrd] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ˌmiːdi'ɑːkrəti] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][nɑːt] .
The Lord seems to be satisfied with mediocrity ; but the people are not .
这 主 似乎 到 是 使满意 和 平庸 ; 但 这 人们 是 不是 .

上帝似乎满足于平庸，但人民却不满足。

[æn; ən][oʊld] ['diːkən] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][æn; ən][ʌn'pɑːpjələr] ['priːtʃər] ,
An old deacon , wishing to get rid of an unpopular preacher ,
一个 老的 执事 , 祝 到 得到 摆脱 的 一个 不受欢迎的 牧师 ,

一位年长的执事，想要除掉一位不受欢迎的传教士，

[əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ænd; ənd] [tɜ:rn] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ]

advised	him	to	give	up	the	ministry	and	turn	his	attention	to	something
建议	他	到	给	向上	这	部	和	转动	他的	注意力	到	某物

[els] .

else	.
别的	.

有人建议他放弃牧师职位，转而从事其他工作。

[ðə; ði] ['pri:tʃər] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ˌkɑ:nʃi'enʃəsli] ['dezərt] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,

The	preacher	replied	that	he	could	not	conscientiously	desert	the	pulpit	,
这	牧师	回复	那	他	可以	不是	切实	沙漠	这	讲坛	,

牧师回答说，他不能违背良心离开讲坛。

[æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] " [kɔ:l] " [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] .

as	he	had	had	a	"	call	"	to	the	ministry	.
作为	他	有	有	一个	"	称呼	"	到	这	部	.

因为他蒙召成为一名牧师。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['di:kən] [rɪ'plaɪd] , " [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [soʊ] , [bʌt; bət] [its] ['veri] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər]

To	which	the	deacon	replied	,	"	That	may	be	so	,	but	it's	very	unfortunate	for
到	哪个	这	执事	回复	,	"	那	可能	是	所以	,	但	它是	非常	不幸	为了

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

执事回答说："也许是这样，但这对你来说真是太不幸了。"

[ðæt] [wen] [gɑ:d] [kɔ:ld] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [pri:tʃ] , [hi:; hi] [fər'gɑ:t] [tu:; tə] [kɔ:l] ['enibɑ:di] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] .

that	when	God	called	you	to	preach	,	he	forgot	to	call	anybody	to	hear	you	.
那	什么时候	上帝	称为	你	到	布道	,	他	忘了	到	称呼	任何人	到	听到	你	.

当上帝呼召你传道时，他却忘记呼召任何人来听你讲道。

" [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['stu:pɪdli] [,i:gə'tistik, ,eg-,-kəl] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kleɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɜ:rdʒi]

"	There	is	nothing	more	stupidly	egotistic	than	the	claim	of	the	clergy
"	那里	是	没有什么	更多的	愚蠢地	自负	比	这	宣称	的	这	牧师

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,

that	they	are	,
那	他们	是	,

"没有什么比神职人员自称他们是……"这种说法更愚蠢、更自负的了。

[ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'vaɪn] [sens] , [set] [ə'pɑ:rt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:rd] ; [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]

in	some	divine	sense	,	set	apart	to	the	service	of	the	Lord	;	that	they	have
在	一些	神圣的	感觉	,	放	除	到	这	服务	的	这	主	;	那	他们	有

[bɪn] ['tʃoʊzn] ,

been	chosen	,
到过	选定	,

从某种神圣的意义上说，他们被分别出来侍奉主；他们已被拣选。

[ænd; ənd] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] ; [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm]

and	sanctified	;	that	there	is	an	infinite	difference	between	them
和	圣化	;	那	那里	是	一个	无限	不同之处	之间	他们

[ænd; ənd] ['pɜ·:sənz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['sekjələr] [ə'ferz] .

and	persons	employed	in	secular	affairs	.
和	人	受雇	在	世俗	事务	.

并且是神圣的；他们与从事世俗事务的人有着天壤之别。

[ðeɪ] [ti:tʃ] [ˌju: 'es] [ðæt] [ɔ:l] ['ʌðər] [prə'fɛʃənz] [mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ;

They	teach	us	that	all	other	professions	must	take	care	of	themselves	;
他们	教	我们	那	全部	其他	职业	必须	拿	关心	的	他们自己	;

他们告诉我们，其他所有行业都必须照顾好自己；

[ðæt] [gɑ:d] [ə'laʊz] ['enibɑ:di] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['dɑ:ktər] , [ə; eɪ] ['lɔɪər] , ['steɪtsmən] , ['soʊldʒər] , [ɔ:r]
that **God** **allows** **anybody** **to** **be** **a** **doctor** **,** **a** **lawyer** **,** **statesman** **,** **soldier** **,** **or**
那 上帝 允许 任何人 到 是 一个 医生 , 一个 律师 , 政治家 , 士兵 , 或者
['ɑ:rtɪst] ;
artist **;**
艺术家 ;

上帝允许任何人成为医生、律师、政治家、士兵或艺术家;

[ðæt] [ðə; ði] [mɑ:t] [ænd; ənd] ['ku:pər] — [ðə; ði] [mænsfi:ldz] [ænd; ənd] ['mɑ:rʃɔlz] — [ðə; ði] -
that **the** **Motts** **and** **Coopers** **—** **the** **Mansfields** **and** **Marshalls** **—** **the** **Wilberforces**
那 这 莫茨 和 库珀斯 — 这 曼斯菲尔德 和 马歇尔 — 这 -
[ænd; ənd] ['sʌmnə] — [ðə; ði]['ændʒəˌloʊz][ænd; ənd] ['ræfi:əlz] ,
and **Sumners** **—** **the** **Angelos** **and** **Raphaels** **,**
和 萨姆纳斯 — 这 安杰洛斯 和 拉斐尔 ,

莫特家族和库珀家族——曼斯菲尔德家族和马歇尔家族——威尔伯福斯家族和萨姆纳家族——安杰洛家族和拉斐尔家族,

[wɜ:r; wər]['nevər] ['ɑ:nərd] [baɪ][ə; eɪ] " [kɔ:l] .
were **never** **honored** **by** **a** **"** **call** **.**
是 绝不 荣幸 经过 一个 " 称呼 .

从未被"召唤"所尊重。

" [ðeɪ] [tʃoʊz] [ðer; ðər] [prə'fɛʃənz] [ænd; ənd] [wʌn] [ðer; ðər] ['lɔrəlz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]
" **They** **chose** **their** **professions** **and** **won** **their** **laurels** **without** **the** **assistance** **of**
" 他们 选择 他们的 职业 和 韩元 他们的 月桂树 没有 这 协助 的
[ðə; ði] [lɔ:rd] .
the **Lord** **.**
这 主 .

"他们选择了自己的职业，赢得了荣誉，而这一切并非来自上帝的帮助。"

[ɔ:l] [ði:z] [men] [wɜ:r; wər] [left] [fri:] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðer; ðər] [oʊn] [ˌɪnklə'neɪʃənz] ,
All **these** **men** **were** **left** **free** **to** **follow** **their** **own** **inclinations** **,**
全部 这些 男人 是 左边 自由的 到 跟随 他们的 自己的 倾向 ,

这些人都被允许自由地追随自己的意愿。

[waɪl] [gɑ:d] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [sə'lɛktɪŋ] [ænd; ənd] " ['kɔ:lɪŋ] " [pri:sts] , ['rektəz] , ['eldəz] ,
while **God** **was** **busily** **engaged** **selecting** **and** **"** **calling** **"** **priests** **,** **rectors** **,** **elders** **,**
尽管 上帝 曾是 忙碌地 已订婚的 选择 和 " 呼叫 " 神父 , 校长 , 长者 ,
['ministəz] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:rtərz] .
ministers **and** **exhorters** **.**
部长们 和 劝诫者 .

当时，上帝正忙着拣选和"呼召"祭司、牧师、长老、传道人和劝勉者。

[eɪtθ] .
Eighth **.**
第八 .

第八。

[wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] ['daʊtɪd] [ðæt] [gɑ:d] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðə; ði] 109th [sɑ:m] .
With **having** **doubted** **that** **God** **was** **the** **author** **of** **the** **109th** **Psalm** **.**
和 拥有 怀疑 那 上帝 曾是 这 作者 的 这 109th 诗篇 .

曾怀疑上帝是否是诗篇109篇的作者。

[ðə; ði]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [sɑ:m] [wɪtʃ] ['kæriz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['klɪrɪst] [ænd; ənd][moʊst]
The **portion** **of** **that** **psalm** **which** **carries** **with** **it** **the** **clearest** **and** **most**
这 部分 的 那 诗篇 哪个 携带 和 它 这 最清晰 和 最多
[ˌsætɪs'fæktəri] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
satisfactory **evidences** **of** **inspiration** **,**
令人满意的 证据 的 灵感 ,

那篇诗篇中，最清晰、最令人信服地证明其受圣灵感动的那部分，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'fɔ:d] ['ɔ:lmoʊst] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən]

and	which	has	afforded	almost	unspeakable	consolation	to	the	Presbyterian
和	哪个	有	提供	几乎	无法形容	安慰	到	这	长老会

[tʃɜ:rtʃ] , [ɪz][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

church	,	is	as	follows	:
教会	,	是	作为	跟随	:

给长老教会带来难以言喻的安慰的是:

[set] [ðaʊ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn]['oʊvər][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][let] ['seɪtn] [stænd][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

Set	thou	a	wicked	man	over	him	;	and	let	Satan	stand	at	his	right	hand	.
放	你	一个	邪恶	男人	超过	他	;	和	让	撒但	站立	在	他的	正确的	手	.

使恶人辖管他，使撒旦站在他的右边。

[wen] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dʒʌdʒd] , [let][hɪm; ɪm][bi:; bi] [kən'demd] ; [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [prer]

When	he	shall	be	judged	,	let	him	be	condemned	;	and	let	his	prayer
什么时候	他	将	是	评判	,	让	他	是	谴责	;	和	让	他的	祷告

[bɪ'kʌm] [sɪn] .

become	sin	.
变得	罪	.

他受审判时，愿他被定罪；他的祷告成为罪过。

[let] [hɪz; ɪz] [deɪz] [bi:; bi] [fju:] ; [ænd; ənd][let] [ə'nʌðər] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .

Let	his	days	be	few	;	and	let	another	take	his	office	.
让	他的	天	是	很少	;	和	让	其他	拿	他的	办公室	.

愿他的日子短暂，愿他人接替他的职位。

[let] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [bi:; bi] ['fɑ:ðərləs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ə; eɪ]['wɪdoʊ] .

Let	his	children	be	fatherless	,	and	his	wife	a	widow	.
让	他的	孩子们	是	无父	,	和	他的	妻子	一个	寡妇	.

让他的儿女成为孤儿，他的妻子成为寡妇。

[let] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [bi:; bi] [kən'tɪnjuəli] ['vægəˌbɔndz] , [ænd; ənd][beg] ;

Let	his	children	be	continually	vagabonds	,	and	beg	;
让	他的	孩子们	是	持续	流浪汉	,	和	求	;

让他的孩子们永远流浪乞讨;

[let][ðem; ðəm] [si:k] [ðer; ðər] [bred] ['ɔ:lsoʊ][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['desələt] ['pleɪsɪz] .

let	them	seek	their	bread	also	out	of	their	desolate	places	.
让	他们	寻找	他们的	面包	还	出去	的	他们的	荒凉	地方	.

让他们在荒凉的地方也去寻找食物吧。

[let] [ðə; ði][ik'stɔ:ʃənə,-ʃənist] [kætʃ] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [hæθ] ; [ænd; ənd][let][ðə; ði][st'reɪndʒəz] [spɔɪl] [hɪz; ɪz]

Let	the	extortioner	catch	all	that	he	hath	;	and	let	the	strangers	spoil	his
让	这	赃官	抓住	全部	那	他	有	;	和	让	这	陌生人	剧透	他的

['leɪbər] .

labor	.
劳动	.

让勒索者夺走他所有的财产；让外人掠夺他的劳动成果。

[let] [ðer; ðər][bi:; bi] [nʌn] [tu:; tə][ɪk'stend]['mɜ:rsi]['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm] ;

Let	there	be	none	to	extend	mercy	unto	him	;
让	那里	是	没有任何	到	延长	怜悯	到	他	;

愿无人对他施以怜悯;

['ni:ðər] [let][ðer; ðər][bi:; bi]['eni][tu:; tə]['feɪvər][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðərləs] ['tʃɪldrən] .

neither	let	there	be	any	to	favor	his	fatherless	children	.
两者都不	让	那里	是	任何	到	偏爱	他的	无父	孩子们	.

也不要让任何人偏袒他的孤儿。

[let] [hɪz; ɪz][pɑ:'sterəti][bi:; bi][kʌt] [ɔ:f] : [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['fɑ:loʊɪŋ] [let][ðer; ðər] [neɪm]
Let his posterity be cut off : and in the generation following let their name
让 他的 后人 是 切 离开 : 和 在 这 一代 下列的 让 他们的 姓名
[bi:; bi] [blɔtid] [aʊt] .
be blotted out .
是 印迹 出去 .

让他的后裔被剪除；让他们的名字在下一代被抹去。

[bʌt; bət][du:] [ðaʊ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [oʊ][gɑ:d][ðə; ði][lɔ:rd] , [fɔ:r; fər][ðaɪ] ['neɪmz] [seɪk] ;
But do thou for me , O God the Lord , for Thy name's sake ;
但 做 你 为了 我 , 哦 上帝 这 主 , 为了 你的 名字 清酒 ;

耶和华神啊，求你因你的名帮助我；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðaɪ] ['mɜ:rsi][ɪz] [gʊd] , [dɪ'lɪvər] [ðaʊ] [ˌem 'i:] .
because Thy mercy is good , deliver Thou me .
因为 你的 怜悯 是 好的 , 递送 你 我 .

因你的慈悲为怀，求你拯救我。

* * [aɪ] [wɪl] ['greɪtli] [preɪz] [ðə; ði][lɔ:rd][wɪð; wɪθ][maɪ] [maʊθ] .
*** * I will greatly praise the Lord with my mouth .**
* * 我 将要 非常 称赞 这 主 和 我的 嘴 .

我要用我的口大大地赞美耶和华。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑ:d] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [mə'lɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪn'spaɪər] [ðɪs] [prer] .
Think of a God wicked and malicious enough to inspire this prayer .
思考 的 一个 上帝 邪恶 和 恶意 足够的 到 启发 这 祷告 .

想想看，究竟是怎样一位邪恶恶毒的神，才会催生出这样的祷告？

[θɪŋk] [ʌv; əv][wʌn] ['ɪnfəməs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'ti:] .
Think of one infamous enough to answer it .
思考 的 一 臭名昭著的 足够的 到 回答 它 .

想想看，有谁臭名昭著到足以回答这个问题。

[hæd; həd] [ðɪs] [ɪn'spaɪərd] [sɑ:m] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][sʌm; səm]['temp(ə)l] [i'rektid] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɜ:rʃɪp]
Had this inspired psalm been found in some temple erected for the worship
有 这 灵感 诗篇 到过 成立 在 一些 寺庙 竖立 为了 这 崇拜
[ʌv; əv] [sneɪks] ,
of snakes ,
的 蛇 ,

如果这首充满灵感的诗篇是在某个为崇拜蛇而建造的庙宇中发现的，

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['kænɪbl] [kɪŋ] , ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][draɪd]
or in the possession of some cannibal king , written with blood upon the dried
或者 在 这 拥有 的 一些 食人族 国王 , 书面 和 血 之上 这 干燥
[skɪnz][ʌv; əv] ['beɪbz] ,
skins of babes ,
皮肤 的 宝贝们 ,

或者落入某个食人族国王手中，用婴儿干皮上的鲜血写成。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] ['hɑ:rməni] [bɪ'twi:n] [ɪts] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd][ɪts]
there would have been a perfect harmony between its surroundings and its
那里 会 有 到过 一个 完美的 和谐 之间 它是 周围环境 和 它是
['sentɪmənts] .
sentiments .
情感 .

它的环境与它的情感之间本应达到完美的和谐。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'spaɪərd] [sɑːm] ['koʊldli] [rɪ'siːvd] ['sɑːkrə,tiːz][ænd; ənd]

No	wonder	that	the	author	of	this	inspired	psalm	coldly	received	Socrates	and
不	想知道	那	这	作者	的	这	灵感	诗篇	冷冷地	已收到	苏格拉底	和

[pə'neləpi] ,

Penelope	,
佩内洛普	,

难怪这首充满灵感的诗篇的作者对苏格拉底和佩涅洛佩态度冷淡。

[ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] [hɪz; ɪz] [swiːtəst] [smaɪlz] [fɔːr; fər] ['kæθərin] [ðə; ði] ['sekənd] .

and	reserved	his	sweetest	smiles	for	Catharine	the	Second	.
和	预订的	他的	最甜美的	微笑	为了	凯瑟琳	这	第二	.

他最甜美的笑容只留给了凯瑟琳二世。

[naɪnθ] .

Ninth	.
第九	.

第九。

[wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['bætlz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['izriəlaits] [ɪn'geɪdʒd] ,

With	having	said	that	the	battles	in	which	the	Israelites	engaged	,
和	拥有	说	那	这	战斗	在	哪个	这	以色列人	已订婚的	,

话虽如此，以色列人所参与的战役，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ænd; ənd] [kə'mænd] [ʌv; əv] [dʒə'hoʊvə] , [sə'pɑːst] [ɪn] ['kruːəlti] [ðoʊz] [ʌv; əv]

with	the	approval	and	command	of	Jehovah	,	surpassed	in	cruelty	those	of
和	这	赞同	和	命令	的	耶和华	,	超越	在	残酷	那些	的

['dʒuːljəs] ['sizər] .

Julius	Cæsar	.
尤利乌斯	凯撒	.

奉耶和华之命，其残暴程度超过了凯撒大帝。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒuːljəs] ['sizər] [huː] [sed] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːrd] ['aʊər; ɑːr] [gɑːd] [dɪ'lɪvərd] [hɪm; ɪm]

Was	it	Julius	Cæsar	who	said	,	"	And	the	Lord	our	God	delivered	him
曾是	它	尤利乌斯	凯撒	WHO	说	,	"	和	这	主	我们的	上帝	发表	他

[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ;

before	us	;
前	我们	;

是尤利乌斯·凯撒说的吗？“耶和华我们的神在我们面前将他交了出来；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [smoʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

and	we	smote	him	,	and	his	sons	,	and	all	his	people	.
和	我们	猛击	他	,	和	他的	儿子们	,	和	全部	他的	人们	.

我们击败了他、他的儿子们以及他所有的人民。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [tʊk] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sɪtiz] , [ænd; ənd] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [men] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

And	we	took	all	his	cities	,	and	utterly	destroyed	the	men	,	and	the
和	我们	采取	全部	他的	城市	,	和	完全地	损毁	这	男人	,	和	这

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

我们攻占了他的所有城邑，将那里的男人和女人全部杀光。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [ʌv; əv] ['evri] ['sɪti] , [wiː; wi] [left] [nʌn] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] " ?

and	the	little	ones	,	of	every	city	,	we	left	none	to	remain	"	?
和	这	小的	一个	,	的	每一个	城市	,	我们	左边	没有任何	到	保持	"	?

各个城市的小孩子，我们一个也没留下。

[dɪd] ['dʒuːljəs] ['siːzər] [send] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['roʊmən] ['senət] ?

Did	Julius	Caesar	send	the	following	report	to	the	Roman	senate	?
做过	尤利乌斯	凯撒	发送	这	下列的	报告	到	这	罗马	参议院	?

尤利乌斯·凯撒是否向罗马元老院提交了以下报告？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《诸神及其他讲座》中的异(Heretics And Heresies From 'The Gods and)
第2/2页

" [ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['sɪtiz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
" And we took all his cities at that time ,
" 和 我们 采取 全部 他的 城市 在 那 时间 ,

“当时我们攻占了他所有的城市。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪti] [wɪtʃ] [wiː; wi] [tʊk] [nɑːt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [θriː] - [skɔːr] ['sɪtiz] ,
there was not a city which we took not from them , three - score cities ,
那里 曾是 不是 一个 城市 哪个 我们 采取 不是 从 他们 , 三 - 分数 城市 ,

我们没有一座城没从他们手中夺取，共六十座城。

[ɔːl][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][ɑːrgəb] , [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][oʊ 'dʒiː][ɪn] ['beiʃən] .
all the region of Argob , the kingdom of Og in Bashan .
全部 这 地区 的 阿尔戈布 , 这 王国 的 奥格 在 巴山 .

亚珥歌伯全境，巴珊噩的王国。

[ɔːl] [ðiːz] ['sɪtiz] [wɜːr; wər] [fenst] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [wɔːlz] , [geɪts] , [ænd; ənd][baːz] ; [bɪ'saɪd] [ʌn'wɔːld]
All these cities were fenced with high walls , gates , and bars ; beside unwalled
全部 这些 城市 是 围栏 和 高的 墙壁 , 大门 , 和 酒吧 ; 旁 无墙
[taʊnz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] .
towns a great many .
城镇 一个 伟大的 许多 .

所有这些城市都用高墙、城门和栅栏围了起来；旁边还有许多没有城墙的城镇。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] , [æz; əz][wiː; wi][dɪd]['ʌntəˌ'ʌntu] .
And we utterly destroyed them , as we did unto .
和 我们 完全地 损毁 他们 , 作为 我们 做过 到 .

我们彻底摧毁了他们，就像我们摧毁了他们一样。

['saɪhɑːn] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hɛʃˌbɑːn] , ['ʌtərli] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði][men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]
Sihon , king of Heshbon , utterly destroying the men , women , and children of
西洪 , 国王 的 希实本 , 完全地 摧毁 这 男人 , 女性 , 和 孩子们 的
['evri] ['sɪti] .
every city .
每一个 城市 .

希实本王西宏，将各城的男人、女人和孩子全部杀尽。

" [dɪd] ['siːzər] [teɪk] [ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv]['dʒerɪˌkoʊ] " [ænd; ənd] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
" Did Caesar take the city of Jericho " and utterly destroy all that was in the
" 做过 凯撒 拿 这 城市 的 耶利哥 " 和 完全地 破坏 全部 那 曾是 在 这
['sɪti] ,
city ,
城市 ,

“凯撒攻占了耶利哥城，并彻底摧毁了城里的一切吗？”

[bəuθ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] " ?
both men and women , young and old " ?
两个都 男人 和 女性 , 年轻的 和 老的 " ?

包括男性和女性，年轻人和老年人？

[dɪd][hiː; hi][smaɪt] " [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
Did he smite " all the country of the hills , and of the south ,
做过 他 惩击 " 全部 这 国家 的 这 丘陵 , 和 的 这 南 ,

他是否征服了“整个山地和南方地区”？

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [kɪŋz] ,

and	of	the	vale	,	and	of	the	springs	,	and	all	their	kings	,
和	的	这	谷	,	和	的	这	弹簧	,	和	全部	他们的	国王	,

还有山谷、泉水以及所有国王的，

[ænd; ənd] [liːv] [nʌn] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ðæt] [briːðd] , [æz; əz][ðə; ði][lɔːrd][gɑːd][hæd; həd] [kəˈmɑːndid] "

and	leave	none	remaining	that	breathed	,	as	the	Lord	God	had	commanded	"
和	离开	没有任何	其余的	那	呼吸	,	作为	这	主	上帝	有	命令	"

?

?
?

“凡有气息的，一个也不留下，正如耶和华神所吩咐的”？

[sɜːrtʃ] [ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , [faɪnd][aʊt][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['evri]

Search	the	records	of	the	whole	world	,	find	out	the	history	of	every
搜索	这	记录	的	这	所有的	世界	,	寻找	出去	这	历史	的	每一个

['bɑːrbərəs] [traɪb] ,

barbarous	tribe	,
野蛮	部落	,

查阅全世界的史料，找出所有蛮夷部落的历史。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːrt][faɪnd][noʊ][kraɪm] [ðæt] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['loʊər] [depθ] [ʌv; əv] ['ɪnfəmi] [ðæn; ðən]

and	you	cart	find	no	crime	that	touched	a	lower	depth	of	infamy	than
和	你	大车	寻找	不	犯罪	那	感动	一个	降低	深度	的	骂名	比

[ðoʊz] [ðə; ði]['baɪbəlz][gɑːd] [kəˈmɑːndid] [ænd; ənd] [əˈpruːvd] .

those	the	bible's	God	commanded	and	approved	.
那些	这	圣经的	上帝	命令	和	得到正式认可的	.

你找不到任何比圣经中的上帝命令和认可的罪行更卑劣的罪行。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɑːd][aɪ][hæv; həv][noʊ][wɜːrdz][tuː; tə] [ɪkˈspres] [maɪ] ['loʊðɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈtempt] ,

For	such	a	God	I	have	no	words	to	express	my	loathing	and	contempt	,
为了	这样的	一个	上帝	我	有	不	字	到	表达	我的	厌恶	和	鄙视	,

对于这样的神，我无法用言语表达我的憎恶和蔑视。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrdz][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv][mæn] [wʊd] ['skersli] [biː; bi]

and	all	the	words	in	all	the	languages	of	man	would	scarcely	be
和	全部	这	字	在	全部	这	语言	的	男人	会	几乎	是

[səˈfɪʃ(ə)nt] .

sufficient	.
充足的	.

即使把人类所有语言中的所有词汇加起来，也未必足够。

[əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɑːd] ! [gɪv] [ˌem 'iː]['dʒuːpɪtər] ['ræðər] , [wɪð; wɪθ]['aɪoʊ][ænd; ənd][jʊˈroʊpə] ,

Away	with	such	a	God	!	Give	me	Jupiter	rather	,	with	Io	and	Europa	,
离开	和	这样的	一个	上帝	!	给	我	木星	相当	,	和	碘	和	欧洲	,

滚开，别再提这样的神了！我宁愿要木星，还有木卫一和木卫二。

[ɔːr]['iːv(ə)n]['siːvə; 'si-; 'ʃiː-; 'ʃi-][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [skʌlz] [ænd; ənd] [sneɪks] .

or	even	Siva	with	his	skulls	and	snakes	.
或者	甚至	湿婆	和	他的	头骨	和	蛇	.

甚至是湿婆神和他的骷髅头和蛇。

[tenθ] .

Tenth	.
第十	.

第十。

[wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [rɪˈpjuːdiːˌeɪtid][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] " ['toʊt(ə)l] [dɪˈprævəti] .

With	having	repudiated	the	doctrine	of	"	total	depravity	.
和	拥有	被否认	这	教义	的	"	全部的	堕落	.

并且已经否定了“全然堕落”的教义。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['dɑːktrɪn] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [dɪ'prævəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] !

"	**What**	**a**	**precious**	**doctrine**	**is**	**that**	**of**	**the**	**total**	**depravity**	**of**	**the**	**human**	**heart**	**!**
"	什么	一个	宝贵的	教义	是	那	的	这	全部的	堕落	的	这	人类	心	！

“人类心灵全然败坏的教义是多么宝贵啊！”

[haʊ] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt]

How	**sweet**	**it**	**is**	**to**	**believe**	**that**	**the**	**lives**	**of**	**all**	**the**	**good**	**and**	**great**
如何	甜的	它	是	到	相信	那	这	生活	的	全部	这	好的	和	伟大的

[wɜːr; wər][kən'tɪnjuəl][sɪnz][ænd; ənd][pər'petʃuəl] [kraɪmz] ;

were	**continual**	**sins**	**and**	**perpetual**	**crimes**	**;**
是	持续的	罪孽	和	永久	犯罪	;

多么甜蜜的想法啊，竟然认为所有善良伟大的人的一生都是持续不断的罪恶和永无止境的犯罪；

[ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ə; eɪ] ['mʌðər] [berz] [hɜːr; hər][tʃaɪld][ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd] ,

that	**the**	**love**	**a**	**mother**	**bears**	**her**	**child**	**is**	**,**	**in**	**the**	**sight**	**of**	**God**	**,**
那	这	爱	一个	母亲	熊	她	孩子	是	,	在	这	视线	的	上帝	,

在上帝眼中，母亲对孩子的爱是.....

[ə; eɪ][sɪn] ; [ðæt] [ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [hɑːrt] [ɪz]['sɪmp(ə)l] ['miːnnəs] ;

a	**sin**	**;**	**that**	**the**	**gratitude**	**of**	**the**	**natural**	**heart**	**is**	**simple**	**meanness**	**;**
一个	罪	;	那	这	感激	的	这	自然的	心	是	简单的	卑鄙	;

一种罪过；人之常情所怀的感恩，其实是卑鄙无耻。

[ðæt] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] ['pɪti] [ɑːr; ər] [ɪm'pjʊr] ;

that	**the**	**tears**	**of**	**pity**	**are**	**impure**	**;**
那	这	眼泪	的	遗憾	是	不纯	;

怜悯的眼泪是不洁的；

[ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌnkən'vɜːrtɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd]['leɪbər][fɔːr; fər] ['ʌðər] [ɪz][æn; ən] [ə'fens]

that	**for**	**the**	**unconverted**	**to**	**live**	**and**	**labor**	**for**	**others**	**is**	**an**	**offense**
那	为了	这	未转换	到	居住	和	劳动	为了	其他的	是	一个	罪行

[tuː; tə]['hev(ə)n] ;

to	**heaven**	**;**
到	天堂	;

对于未皈依基督教的人来说，为他人生活和工作是冒犯上天的。

[ðæt] [ðə; ði]['nəublist][ˌæspɜ'eɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ɑːr; ər][loʊ][ænd; ənd] ['grɑːvlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt]

that	**the**	**noblest**	**aspirations**	**of**	**the**	**soul**	**are**	**low**	**and**	**groveling**	**in**	**the**	**sight**
那	这	最高贵	抱负	的	这	灵魂	是	低的	和	卑躬屈膝	在	这	视线

[ʌv; əv][gɑːd] ;

of	**God**	**;**
的	上帝	;

灵魂最高尚的追求，在上帝面前也是卑微匍匐的；

[ðæt] [mæn][ʃʊd; ʃəd][fɔːl][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][æsk] [fər'gɪvnəs] , ['sɪmpli] [fɔːr; fər] ['lʌvɪŋ] [hɪz; ɪz]

that	**man**	**should**	**fall**	**upon**	**his**	**knees**	**and**	**ask**	**forgiveness**	**,**	**simply**	**for**	**loving**	**his**
那	男人	应该	落下	之上	他的	膝盖	和	问	饶恕	,	简单地	为了	爱	他的

[waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] ,

wife	**and**	**child**	**,**
妻子	和	孩子	,

那个人应该跪下来请求原谅，仅仅因为他爱他的妻子和孩子。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['æskɪŋ] [fər'gɪvnəs] [ɪz][ɪn][fækt][ə; eɪ][kraɪm] !

and	**that**	**even**	**the**	**act**	**of**	**asking**	**forgiveness**	**is**	**in**	**fact**	**a**	**crime**	**!**
和	那	甚至	这	行为	的	问	饶恕	是	在	事实	一个	犯罪	！

甚至连请求原谅的行为本身也是一种犯罪！

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [blɪs] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['evri] ['wʊmən][ænd; ənd][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði][waɪd]
Surely **it** **is** **a** **kind** **of** **bliss** **to** **feel** **that** **every** **woman** **and** **child** **in** **the** **wide**
一定 它 是 一个 种类 的 极乐 到 感觉 那 每一个 女士 和 孩子 在 这 宽的
[wɜːrld] ,
world **,**
世界 ,

能感受到全世界每一位妇女和儿童都享有这样的权利，这无疑是一种幸福。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ðə; ði][faɪv] [pɔɪnts] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['iːkwəli]
with **the** **exception** **of** **those** **who** **believe** **the** **five** **points** **,** **or** **some** **other** **equally**
和 这 例外 的 那些 WHO 相信 这 五 积分 , 或者 一些 其他 同样地
['kruːəl] [kriːd] ,
cruel **creed** **,**
残忍的 信条 ,

除了那些信奉五点教义或其他同样残酷信条的人之外，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] [æz; əz][hæv; həv] [bɪn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ,
and **such** **children** **as** **have** **been** **baptized** **,**
和 这样的 孩子们 作为 有 到过 受洗 ,

以及那些已经受洗的儿童，

[ɔːt] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [dæʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] ['gloʊɪŋ] [gʌlf] [ʌv; əv]
ought **at** **this** **very** **moment** **to** **be** **dashed** **down** **to** **the** **lowest** **glowing** **gulf** **of**
应该 在 这 非常 片刻 到 是 虚线 向下 到 这 最低 发光 海湾 的
[hel] .
hell **.**
地狱 .

此刻就应该被扔进地狱最深处的炽热深渊。

[teɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃɜːrtʃ] — [liːv] [ðæt] [ɪn'taɪərli]
Take **from** **the** **Christian** **the** **history** **of** **his** **own** **church** **—** **leave** **that** **entirely**
拿 从 这 基督教 这 历史 的 他的 自己的 教会 — 离开 那 完全
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][noʊ]['ɑːrgjumənt][left][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə]
out **of** **the** **question** **—** **and** **he** **has** **no** **argument** **left** **with** **which** **to**
出去 的 这 问题 — 和 他 有 不 争论 左边 和 哪个 到
[səb'stænʃieɪt] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] [dɪ'prævəti] [ʌv; əv][mæn] .
substantiate **the** **total** **depravity** **of** **man** **.**
证实 这 全部的 堕落 的 男人 .

如果基督徒不去了解自己教会的历史——这完全不在他们的考虑范围之内——那么他就没有任何论据来证实人类的彻底堕落了。

[ɪ'lev(ə)nθ] .
Eleventh **.**
第十一 .

第十一。

[wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] ['daʊtɪd] [ðə; ði] " [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] .
With **having** **doubted** **the** **"** **perseverance** **of** **the** **saints** **.**
和 拥有 怀疑 这 " 毅力 的 这 圣徒 .

曾怀疑过“圣徒的坚忍”。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði]['riːəl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] [ɪz] ,
" **I** **suppose** **the** **real** **meaning** **of** **this** **doctrine** **is** **,**
" 我 认为 这 真实的 意义 的 这 教义 是 ,

我认为这一教义的真正含义是：

[ðæt] [ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [æz; əz] [ɔːl] ['ʌðər]
that **Presbyterians** **are** **just** **as** **sure** **of** **going** **to** **heaven** **as** **all** **other**
那 长老会 是 只是 作为 当然 的 去 到 天堂 作为 全部 其他
[foʊks] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hel] .
folks **are** **of** **going** **to** **hell** **.**
各位 是 的 去 到 地狱 .

长老会教徒确信自己能上天堂，就像其他人确信自己会下地狱一样。

[ðə; ði] ['riːəl] [aɪ'diːə] ['biːɪŋ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [gɑːd] ,
The **real** **idea** **being** **,** **that** **it** **all** **depends** **upon** **the** **will** **of** **God** **,**
这 真实的 主意 存在 , 那 它 全部 取决于 之上 这 将要 的 上帝 ,

其真正含义是，这一切都取决于上帝的旨意。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [dæmd] [ɔːr] [seɪvd] ;
and **not** **upon** **the** **character** **of** **the** **person** **to** **be** **damned** **or** **saved** **;**
和 不是 之上 这 特点 的 这 人 到 是 该死的 或者 已保存 ;

而不是根据人的品格来决定其得救或受罚；

[ðæt] [gɑːd] [hæz; həz] [ðə; ði] ['wiːknəs] [tuː; tə] [send] [ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz] [tuː; tə] ['pærədaɪs] ,
that **God** **has** **the** **weakness** **to** **send** **Presbyterians** **to** **Paradise** **,**
那 上帝 有 这 弱点 到 发送 长老会 到 天堂 ,

上帝竟然有软弱到把长老会教徒送进天堂的地步，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [duːm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] [tuː; tə] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['faɪər] .
and **the** **justice** **to** **doom** **the** **rest** **of** **mankind** **to** **eternal** **fire** **.**
和 这 正义 到 厄运 这 休息 的 人类 到 永恒 火 .

以及将其余人类投入永恒烈火的正义审判。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [noʊ] [ˌʌnkən'vɜːrtɪd] [breɪn] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [liːst] ['pɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [sens] [ɪn]
It **is** **admitted** **that** **no** **unconverted** **brain** **can** **see** **the** **least** **particle** **of** **sense** **in**
它 是 承认 那 不 未转换 脑 能 看 这 至少 粒子 的 感觉 在
[ðɪs] ['dɑːktrɪn] ;
this **doctrine** **;**
这 教义 ;

人们普遍认为，任何未皈依基督教的人都无法理解这种教义哪怕最丝毫的道理；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [əb'hɔːrənt] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [ðə; ði] [ri'sipiənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] " [nuː]
that **it** **is** **abhorrent** **to** **all** **who** **have** **not** **been** **the** **recipients** **of** **a** **"** **new**
那 它 是 令人憎恶的 到 全部 WHO 有 不是 到过 这 收件人 的 一个 " 新的
[hɑːrt] ;
heart **;**
心 ;

对于所有没有接受过"新心脏"的人来说，这都是令人厌恶的；

" [ðæt] ['oʊnli] [ðə; ði] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] [kæn; kən] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] ['pɜːrfɪktli] ['ɪnfəməs] .
" **that** **only** **the** **perfectly** **good** **can** **justify** **the** **perfectly** **infamous** **.**
" 那 仅有的 这 完美 好的 能 证明合法 这 完美 臭名昭著的 .

只有完美无瑕的事物才能为臭名昭著的事物辩护。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'tendid] [ðæt] [ðə; ði] [seɪnts] [duː] [nɑːt] [ˌpɜːrsə'vɪr] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [friː] [wɪl] — [ðæt]
It **is** **contended** **that** **the** **saints** **do** **not** **persevere** **of** **their** **own** **free** **will** **—** **that**
它 是 有争议 那 这 圣徒 做 不是 坚持不懈 的 他们的 自己的 自由的 将要 — 那
[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [noʊ] ['kredɪt] [fɔːr; fər] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] ;
they **are** **entitled** **to** **no** **credit** **for** **persevering** **;**
他们 是 标题 到 不 信用 为了 坚持不懈 ;

有人认为，圣徒们并非出于自己的自由意志而坚持不懈——他们不应该因为坚持不懈而获得任何赞誉；

[bʌt; bət] [ðæt] [gɑːd] ['fɔːrsɪz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌpɜːrsə'vɪr] , [waɪl] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
but **that** **God** **forces** **them** **to** **persevere** **,** **while** **on** **the** **other** **hand** **,**
但 那 上帝 力量 他们 到 坚持不懈 , 尽管 在 这 其他 手 ,

但上帝迫使他们坚持下去，而另一方面，

['evri] [kraɪm] [ɪz] [kə'mɪtɪd] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['si:krət] [wɪl] [ʌv; əv] [gɑ:d] ,

every	crime	is	committed	in	accordance	with	the	secret	will	of	God	,
每一个	犯罪	是	坚定的	在	根据	和	这	秘密	将要	的	上帝	,

每一起犯罪都是按照上帝的秘密旨意进行的。

[hu:] [dʌz] [ɔ:l] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['glɔ:ri] .

who	does	all	things	for	his	own	glory	.
WHO	做	全部	事物	为了	他的	自己的	荣耀	.

他做任何事都是为了自己的荣耀。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɑ:ktrɪn] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['ʌðər] [aɪ'di:ə] , [ðæt] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] [bi'li:vd]

Compared	with	this	doctrine	,	there	is	no	other	idea	,	that	has	ever	been	believed
比较的	和	这	教义	,	那里	是	不	其他	主意	,	那	有	曾经	到过	相信

[baɪ] [mæn] ,

by	man	,
经过	男人	,

与这种学说相比，人类历史上没有任何其他思想可以与之相比。

[ðæt] [kæn; kən] ['prɑ:pərli] [bi:; bi] [kɔ:ld] [əb'sɜ:rd] .

that	can	properly	be	called	absurd	.
那	能	适当地	是	称为	荒诞	.

这简直荒谬至极。

[twelfθ] ,

Twelfth	,
第十二	,

第十二，

[wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] ['spoʊkən] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] ['sʌmwʌt] ['laɪtli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [kən'və:tiŋ]

With	having	spoken	and	written	somewhat	lightly	of	the	idea	of	converting
和	拥有	说	和	书面	有些	轻轻	的	这	主意	的	转换

[ðə; ði] ['hi:ðn] [wɪð; wɪθ] ['dɑ:ktrənl] ['sə:mənz] .

the	heathen	with	doctrinal	sermons	.
这	异教徒	和	教义	布道	.

他曾轻率地谈论过用教义布道来感化异教徒的想法。

[ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['feɪljɚz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæv; həv] ['eni] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɔ:r] ['nɑ:lɪdʒ] ,

Of	all	the	failures	of	which	we	have	any	history	or	knowledge	,
的	全部	这	失败	的	哪个	我们	有	任何	历史	或者	知识	,

在我们所知或了解的所有失败案例中，

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['efərt] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [kən'spɪkjuəs] .

the	missionary	effort	is	the	most	conspicuous	.
这	传教士	努力	是	这	最多	显眼的	.

传教活动最为引人注目。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [hɪr] , [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kʌntri] , [ænd; ənd]

The	whole	question	has	been	decided	here	,	in	our	own	country	,	and
这	所有的	问题	有	到过	决定	这里	,	在	我们的	自己的	国家	,	和

[kən'klu:sɪvli] ['setld] .

conclusively	settled	.
最终	定居	.

整个问题已经在我们自己的国家得到了解决，并且得到了彻底的解决。

[wi:; wi] [hæv; həv] ['nɪrli] [ɪk'stɜ:mə,neɪtid] [ðə; ði] ['indiəns] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [hæv; həv] [kən'vɜ:rtɪd] [nʌn] .

We	have	nearly	exterminated	the	Indians	,	but	we	have	converted	none	.
我们	有	几乎	灭绝	这	印度人	,	但	我们	有	转换	没有任何	.

我们几乎将印第安人灭绝了，但我们没有让他们皈依基督教。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [dʒɑ:n] ['elɪət] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] ['mɒdɒk] ,

From	the	days	of	John	Eliot	to	the	execution	of	the	last	Modoc	,
从	这	天	的	约翰	艾略特	到	这	执行	的	这	最后的	莫多克	,

从约翰·艾略特时代到最后一个莫多克被处决，

[nɑːt][wʌn]['ɪndiən][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [greɪs] [ɔːr][pər'tɪkjələr] [rɪ'dempʃ(ə)n] .

not	one	Indian	has	been	the	subject	of	irresistible	grace	or	particular	redemption	.
不是	一	印度	有	到过	这	主题	的	无法抗拒	优雅	或者	特别的	赎回	.

没有一个印度人得到过不可抗拒的恩典或特殊的救赎。

[ðə; ði][fjuː] [red] [men] [huː] [roʊm][ðə; ði]['westərn] ['wɪldərnəs] [hæv; həv][noʊ] [θɔːt] [ɔːr] [ker]

The	few	red	men	who	roam	the	western	wilderness	have	no	thought	or	care
这	很少	红色的	男人	WHO	漫游	这	西	荒野	有	不	想法	或者	关心

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][faɪv] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['kælvɪn] .

concerning	the	five	points	of	Calvin	.
有关	这	五	积分	的	加尔文	.

在西部荒野游荡的少数红种人对加尔文五要点既不感兴趣，也不关心。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʌtərli] [ə'blɪviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] [trʊθs] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]

They	are	utterly	oblivious	to	the	great	and	vital	truths	contained	in	the
他们	是	完全地	浑然不觉	到	这	伟大的	和	必不可少的	真相	包含	在	这

['θɜːrti] - [naɪn]['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

Thirty	-	nine	Articles	,
三十	-	九	文章	,

他们对《三十九条信纲》中所包含的伟大而重要的真理完全无视。

[ðə; ði] ['seɪˌbrʊk] ['plætfɔːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌiːvæn'dʒelɪkl] [ə'laɪəns] .

the	Saybrook	platform	,	and	the	resolutions	of	the	Evangelical	Alliance	.
这	赛布鲁克	平台	,	和	这	决议	的	这	福音	联盟	.

赛布鲁克纲领和福音派联盟的决议。

[noʊ]['ɪndiən][hæz; həz]['evər] [skælp] [ə'nʌðər] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːf] .

No	Indian	has	ever	scalped	another	on	account	of	his	religious	belief	.
不	印度	有	曾经	被剥头皮	其他	在	帐户	的	他的	宗教	信仰	.

从来没有哪个印度人因为宗教信仰而剥下过另一个人的头皮。

[ðɪs] [ʌv; əv][ɪt'self] [ʃoʊz] [kən'kluːsɪvli] [ðæt][ðə; ði] ['miʃənəriz] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] .

This	of	itself	shows	conclusively	that	the	missionaries	have	had	no	effect	.
这	的	本身	演出	最终	那	这	传教士	有	有	不	影响	.

这本身就足以证明，传教士们并没有产生任何影响。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][kən'vɜːrt][ðə; ði] ['hiːðn] [ʌv; əv]['tʃaɪnə][ænd; ənd] [kɪl] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ?

Why	should	we	convert	the	heathen	of	China	and	kill	our	own	?
为什么	应该	我们	转变	这	异教徒	的	中国	和	杀	我们的	自己的	?

我们为什么要感化中国的异教徒，却要杀害我们自己的人民?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][send] ['miʃənəriz] [ə'krɔːs][ðə; ði] ['siːz] , [ænd; ənd]['soʊldʒərz]['oʊvər][ðə; ði][pleɪnz] ?

Why	should	we	send	missionaries	across	the	seas	,	and	soldiers	over	the	plains	?
为什么	应该	我们	发送	传教士	穿过	这	海域	,	和	士兵	超过	这	平原	?

我们为什么要派遣传教士跨越海洋，又为什么要派遣士兵征战平原?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][send]['baɪbəlz][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] ['mʌskɪt] [tuː; tə][ðə; ði][west] ?

Why	should	we	send	bibles	to	the	east	and	muskets	to	the	west	?
为什么	应该	我们	发送	圣经	到	这	东方	和	滑膛枪	到	这	西方	?

我们为什么要向东方送圣经，向西方送火枪?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][kən'vɜːrt]['indiəns] [huː] [hæv; həv][noʊ][rɪ'lɪdʒən][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] ;

If	it	is	impossible	to	convert	Indians	who	have	no	religion	of	their	own	;
如果	它	是	不可能的	到	转变	印度人	WHO	有	不	宗教	的	他们的	自己的	;

如果无法改变没有自己宗教信仰的印度人的信仰;

[noʊ]['predʒədɪs][fɔːr; fər][ɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] " [ɪ'tɜːrn(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ,

no	prejudice	for	or	against	the	"	eternal	procession	of	the	Holy	Ghost	,
不	偏见	为了	或者	反对	这	"	永恒	游行	的	这	圣	鬼	,

对"圣灵的永恒运行"没有偏见或反对，

" [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] [ə; eɪ] ['hiːðn] [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] ;

"	how	can	we	expect	to	convert	a	heathen	who	has	a	religion	;
"	如何	能	我们	预计	到	转变	一个	异教徒	WHO	有	一个	宗教	;

“我们怎么能指望让一个有宗教信仰的异教徒皈依基督教呢？”

[huː] [hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] [gɔdz] [ænd; ənd] ['baɪbəlz] [ænd; ənd] ['prɔfits] [ænd; ənd] [kraɪst] ,

who	has	plenty	of	gods	and	bibles	and	prophets	and	Christs	,
WHO	有	很多	的	神	和	圣经	和	先知	和	基督	,

谁那里有许多神、圣经、先知和基督？

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [fɑːr] ['grændɚ] [ðæn; ðən] ['aʊər; ɑːr] [oʊn]

and	who	has	a	religious	literature	far	grander	than	our	own
和	WHO	有	一个	宗教	文学	远的	更宏伟	比	我们的	自己的

?

?
?

谁的宗教文献比我们的更加宏伟？

[kæn; kən] [wiː; wi] [hoʊp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['dænjəl] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪənz] - [den] [tuː; tə] ['raɪv(ə)l] [ðə; ði]

Can	we	hope	with	the	story	of	Daniel	in	the	lions	'	den	to	rival	the
能	我们	希望	和	这	故事	的	丹尼尔	在	这	狮子	-	丹	到	竞争对手	这

[stuː'pendəs] ['mɪrəklz] [ʌv; əv] ['ɪndiə] ?

stupendous	miracles	of	India	?
惊人的	奇迹	的	印度	?

我们能否指望但以理在狮子坑中的故事能与印度的惊人神迹相媲美？

[ɪz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['baɪb(ə)l] [æz; əz] ['lɔːfti] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [prer] [ʌv; əv]

Is	there	anything	in	our	bible	as	lofty	and	loving	as	the	prayer	of
是	那里	任何事物	在	我们的	圣经	作为	高远	和	爱	作为	这	祷告	的

[ðə; ði] ['buːdɪst] ?

the	Buddhist	?
这	佛教徒	?

我们的圣经中有什么能像佛教的祈祷那样崇高而充满爱呢？

[kəm'per] [jʊr; jər] " [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] " [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

Compare	your	"	Confession	of	Faith	"	with	the	following	:
比较	你的	"	忏悔	的	信仰	"	和	这	下列的	:

请将你的“信仰告白”与以下内容进行比较：

" ['nevər] [wɪl] [aɪ] [siːk] [nɔːr] [rɪ'siːv] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [sæl'veɪʃ(ə)n] — ['nevər] ['entər] ['ɪntuː] ['faɪn(ə)l]

"	Never	will	I	seek	nor	receive	private	individual	salvation	—	never	enter	into	final
"	绝不	将要	我	寻找	也不	收到	私人的	个人	救恩	—	绝不	进入	进入	最终的

[piːs] [ə'loʊn] ;

peace	alone	;
和平	独自的	;

“我绝不寻求或接受个人的救赎——绝不独自进入最终的安宁；

[bʌt; bət] [fər'evər] [ænd; ənd] ['evriwer] [wɪl] [aɪ] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [straɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]

but	forever	and	everywhere	will	I	live	and	strive	for	the	universal
但	永远	和	到处	将要	我	居住	和	努力	为了	这	普遍的

[rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] ['kriːtʃər] [θruː'aʊt] [ɔːl] [wɜːrld] .

redemption	of	every	creature	throughout	all	worlds	.
赎回	的	每一个	生物	自始至终	全部	世界	.

但我将永远生活在世界各地，并为所有世界所有生灵的普遍救赎而奋斗。

[ʌn'tɪl] [ɔːl] [ɑːr; ər] [dɪ'lɪvərd] , ['nevər] [wɪl] [aɪ] [liːv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [sɪn] , ['sɑːroʊ] ,

Until	all	are	delivered	,	never	will	I	leave	the	world	of	sin	,	sorrow	,
直到	全部	是	发表	,	绝不	将要	我	离开	这	世界	的	罪	,	悲哀	,

直到所有人都得到解脱，我才肯离开这充满罪恶和悲伤的世界。

[ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪl] [rɪ'meɪn] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

and	struggle	,	but	will	remain	where	I	am	.
和	斗争	,	但	将要	保持	在哪里	我	是	.

我会努力挣扎，但我会留在原地。

" [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tuː; tə][kən'vɜːrt][ə; eɪ][mæn] [huː] ['deɪli] ['ɔfɚ-z]

"	Think	of	sending	an	average	Presbyterian	to	convert	a	man	who	daily	offers
"	思考	的	发送	一个	平均的	长老会	到	转变	一个	男人	WHO	日常的	优惠

[ðɪs] ['tendər] ,

this	tender	,
这	投标	,

“想想看，派一个普通的长老会教徒去劝说一个每天都提供这种廉价捐款的人，这该有多难。”

[ðɪs] ['ɪnfɪnətli] ['dʒenərəs] , [ðɪs] [ɪn'kɑːmprəbl] [prer] .

this	infinitely	generous	,	this	incomparable	prayer	.
这	无限地	慷慨的	,	这	无与伦比	祷告	.

这是无比慷慨、无与伦比的祈祷。

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] 109th [sɑːm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hiːðn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['baɪb(ə)l][ʌv; əv]

Think	of	reading	the	109th	Psalm	to	a	heathen	who	has	a	bible	of
思考	的	阅读	这	109th	诗篇	到	一个	异教徒	WHO	有	一个	圣经	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] :

his	own	in	which	is	found	this	passage	:
他的	自己的	在	哪个	是	成立	这	通道	:

想象一下，你给一个拥有自己圣经的异教徒朗读《诗篇》第109篇，而他的圣经里有这样一段经文：

" ['blesɪd; blest][ɪz] [ðæt] [mæn][ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][gɔdz] , [huː] [ɪz][ə'freɪd][ʌv; əv][noʊ][mæn]

"	Blessed	is	that	man	and	beloved	of	all	the	gods	,	who	is	afraid	of	no	man
"	蒙福	是	那	男人	和	心爱	的	全部	这	神	,	WHO	是	害怕的	的	不	男人

,

,

,

“那无所畏惧的人是有福的，是众神所喜爱的。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [huːm] [noʊ][mæn][ɪz][ə'freɪd] .

and	of	whom	no	man	is	afraid	.
和	的	谁	不	男人	是	害怕的	.

没有人会害怕他。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [riːd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] , [wen] [hɪz; ɪz]

"	Why	should	you	read	even	the	New	Testament	to	a	Hindu	,	when	his
"	为什么	应该	你	读	甚至	这	新的	遗嘱	到	一个	印度教徒	,	什么时候	他的

[oʊn] [krɪʃnə] [hæz; həz] [sed] ,

own	Chrishna	has	said	,
自己的	克里希纳	有	说	,

“你为什么要给一个印度教徒读《新约》呢？他自己的克里希纳神都说过……”

" [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [straɪk] [ðiː] , [ænd; ənd][ɪn] ['straɪkɪŋ] [drɑːp][hɪz; ɪz] [stɑːf] ,

"	If	a	man	strike	thee	,	and	in	striking	drop	his	staff	,
"	如果	一个	男人	罢工	你	,	和	在	引人注目	降低	他的	职员	,

“如果有人打你，打的时候手杖掉在地上，

[pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'gen] " ?

pick	it	up	and	hand	it	to	him	again	"	?
挑选	它	向上	和	手	它	到	他	再次	"	?

捡起来再递给他？

[waɪ] [send][ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tuː; tə][ə; eɪ]['suːfi] , [huː] [sez] ,

Why	send	a	Presbyterian	to	a	Sufi	,	who	says	,
为什么	发送	一个	长老会	到	一个	苏菲派	,	WHO	说道	,

为什么要派一个长老会教徒去见一个苏菲派信徒，而这位苏菲派信徒却说：

" ['betər] [wʌn]['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪlənt] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ænd; ənd]['ɪnwərd] [lʌv] , [ðæn; ðən]['sev(ə)nti]

"	Better	one	moment	of	silent	contemplation	and	inward	love	,	than	seventy
"	更好的	一	片刻	的	沉默的	沉思	和	向内	爱	,	比	七十

['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['aʊtwərd] ['wɜ:rʃɪp] " ?

thousand	years	of	outward	worship	"	?
千	年	的	向外	崇拜	"	?

“一瞬间的静默沉思和内心的爱，胜过七万年的外在崇拜”?

" ['hu:səu] [wʊd] ['kerləsli] [tred] [wʌn][wɜ:rm] [ðæt] [krɔ:lz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,

"	Whoso	would	carelessly	tread	one	worm	that	crawls	on	earth	,
"	谁	会	粗心大意	踏	一	蠕虫	那	爬行	在	地球	,

“谁会轻率地践踏地上爬行的一条虫子呢？”

[ðæt] ['hɑ:rtləs] [wʌn][ɪz]['dɑ:rkli] ['eɪliəneɪt] [frʌm; frəm][gɑ:d] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [ðæt] , ['lɪvɪŋ] ,

that	heartless	one	is	darkly	alienate	from	God	;	but	he	that	,	living	,
那	狠心	一	是	黑暗	离间	从	上帝	;	但	他	那	,	活的	,

那冷酷无情的人与上帝彻底疏远；但那活着的人，

[ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] , [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][gɑ:d] [bə:sts] [ɔ:l] [baʊndz] [ə'bʌv]

embraceth	all	things	in	his	love	,	to	live	with	him	God	bursts	all	bounds	above
拥抱	全部	事物	在	他的	爱	,	到	居住	和	他	上帝	爆发	全部	界限	多于

, [bɪ'loʊ] .

,	below	.
,	以下	.

上帝以爱拥抱万物，为了与他同在，上帝突破天上地下的一切界限。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [ɪn'devər] [tu:; tə] [θrʌst] ['aʊər; ɑ:r]['kru:əl][ænd; ənd] ['hɑ:rtləs] [θi'ɑ:lədʒi] [ə'pɑ:n]

"	Why	should	we	endeavor	to	thrust	our	cruel	and	heartless	theology	upon
"	为什么	应该	我们	努力	到	推力	我们的	残忍的	和	狠心	神学	之上

[wʌn] [hu:] [preɪz] [ðɪs] [prer] :

one	who	prays	this	prayer	:
一	WHO	祈祷	这	祷告	:

“我们为什么要将我们残酷无情的神学强加给一个诵读这篇祷文的人呢？”

" [oʊ][gɑ:d] , [ʃoʊ] ['pɪti] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ;

"	O	God	,	show	pity	toward	the	wicked	;
"	哦	上帝	,	展示	遗憾	朝向	这	邪恶	;

上帝啊，求你怜悯恶人；

[fɔ:r; fər][ɑ:n][ðə; ði] [gʊd] [ðaʊ] [hæst] [ɔ:l'redi] [bi'stəu] [ðaɪ] ['mɜ:rsi][baɪ] ['hævɪŋ] [kri'eɪtɪd] [ðem; ðəm]

for	on	the	good	thou	hast	already	bestowed	thy	mercy	by	having	created	them
为了	在	这	好的	你	哈斯特	已经	授予	你的	怜悯	经过	拥有	创建	他们

['vɜ:rtʃuəs] " ?

virtuous	"	?
有德行的	"	?

因为你已经通过创造善良之人，赋予他们美德，从而将你的慈悲赐予了他们。

[kəm'per] [ðɪs] [prer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɜ:rs] [ænd; ənd] ['kru:əlti] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] —

Compare	this	prayer	with	the	curses	and	cruelties	of	the	Old	Testament	—
比较	这	祷告	和	这	诅咒	和	残忍	的	这	老的	遗嘱	—

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfəmi:z] [kə'mɑ:ndid] [ænd; ənd] [ə'pru:vd] [baɪ][ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [hu:m] [wi:; wi][ɑ:r; ər]

with	the	infamies	commanded	and	approved	by	the	being	whom	we	are
和	这	家族	命令	和	得到正式认可的	经过	这	存在	谁	我们	是

[tɔ:t] [tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ][gɑ:d] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['tendər]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv]

taught	to	worship	as	a	God	—	and	with	the	following	tender	product	of
教授	到	崇拜	作为	一个	上帝	—	和	和	这	下列的	投标	产品	的

[ˌpresbɪ'tɪərɪənɪzəm] :

Presbyterianism	:
长老会	:

将这篇祷文与旧约中的诅咒和残酷——与我们被教导要敬拜的神所命令和认可的种种恶行——以及以下长老会的温柔产物进行比较：

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [əb'sɜːrd][tuː; tə]['hjuːmən]['wɪzdəm] [ðæt] [gɑːd][ʃʊd; ʃəd] ['hɑːrdn] , [blaɪnd] ,
" It may seem absurd to human wisdom that God should harden , blind ,
" 它 可能 似乎 荒诞 到 人类 智慧 那 上帝 应该 硬化 , 瞎的 ,

“在人类的智慧看来，上帝使人心硬、盲目，这或许显得荒谬可笑。”

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ʌp][sʌm; səm][men][tuː; tə][ə; eɪ] ['reprəbeɪt] [sens] ;
and deliver up some men to a reprobate sense ;
和 递送 向上 一些 男人 到 一个 恶棍 感觉 ;

并将一些人交给堕落的人；

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][fɜːrst] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'dem] [ðem; ðəm]
that he should first deliver them over to evil , and then condemn them
那 他 应该 第一的 递送 他们 超过 到 邪恶的 , 和 然后 谴责 他们
[fɔːr; fər] [ðæt] ['iːv(ə)l] ;
for that evil ;
为了 那 邪恶的 ;

他应该先将他们交给邪恶势力，然后再因这邪恶势力而定他们的罪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɪ'liːvɪŋ] ['spɪrɪtʃuəl][mæn] [siːz] [noʊ][əb'sɜːrdəti][ɪn][ɔːl] [ðɪs] ,
but the believing spiritual man sees no absurdity in all this ,
但 这 相信 精神 男人 看到 不 荒谬 在 全部 这 ,

但有信仰的灵性之人却不觉得这一切荒谬。

['noʊɪŋ] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [biː; bi]['nevər][ə; eɪ] [wɪt] [les] [gʊd] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'strɔɪ]
knowing that God would be never a whit less good even though he should destroy
会心 那 上帝 会 是 绝不 一个 白色 较少的 好的 甚至 尽管 他 应该 破坏
[ɔːl] [men] .
all men .
全部 男人 .

即使上帝要毁灭全人类，他也绝不会因此而变得不那么善良。

" [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][riː'lɪdʒənz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði]['iːgətɪzəm] , [ðə; ði] ['mælɪs] ,
" Of all the religions that have been produced by the egotism , the malice ,
" 的 全部 这 宗教 那 有 到过 生产 经过 这 自负 , 这 恶意 ,

“在所有由利己主义和恶意所催生的宗教中，

[ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn] , [ˌpresbɪ'tɪərɪənɪzəm][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['hɪdiəs] .
the ignorance and ambition of man , Presbyterianism is the most hideous .
这 无知 和 志向 的 男人 , 长老会 是 这 最多 可怕 .

长老会是人类无知和野心最丑陋的体现。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [mɔːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [feɪl][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv]
But what shall I say more , for the time would fail me to tell of
但 什么 将 我 说 更多的 , 为了 这 时间 会 失败 我 到 告诉 的
[sə'bɛliənˌɪzəm] ,
Sabellianism ,
萨贝利主义 ,

但我还能说什么呢？因为时间有限，我无法详述萨贝利安主义。

[ʌv; əv][ə; eɪ] " ['moʊdl] ['trɪnəti] , " [ænd; ənd][ðə; ði] " [ɪ'tɜːrn(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] " ?
of a " Modal Trinity , " and the " Eternal Procession of the Holy Ghost " ?
的 一个 " 模态 三位一体 , " 和 这 " 永恒 游行 的 这 圣 鬼 " ?

“模态三位一体”与“圣灵的永恒运行”？

[ə'pɑːn] [ðiːz] ['tʃɑːrdʒɪz] , [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [traɪd] , [hɪr] [ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ] ;
Upon these charges , a minister is to be tried , here in Chicago ;
之上 这些 收费 , 一个 部长 是 到 是 尝试 , 这里 在 芝加哥 ;

这位牧师将因这些指控在芝加哥接受审判；

[ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ʌv; əv] [plʌk] [ænd; ənd] ['prɑ:gres] — [ðɪs] ['mɑ:rv(ə)l][ʌv; əv]['enərdʒi] — [ðɪs] ['mɪrək(ə)l][ʌv; əv]
in **this** **city** **of** **pluck** **and** **progress** **—** **this** **marvel** **of** **energy** **—** **this** **miracle** **of**
在 这 城市 的 采摘 和 进步 — 这 奇迹 的 活力 — 这 奇迹 的
[nɜ:rv] .
nerve **.**
神经 .

在这座充满勇气和进步的城市——这座充满活力的奇迹之城——这座展现非凡勇气的奇迹之城。

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] " ['herəsi] , " [hɪr] ,
The **cry** **of** **"** **heresy** **,** **"** **here** **,**
这 哭 的 " 异端 , " 这里 ,

这里响起了“异端邪说”的叫喊声，

[saʊndz] [laɪk][ə; eɪ][weɪl][frʌm; frəm][ðə; ði][dɑ:rk]['eɪdʒɪz] — [ə; eɪ] [ʃri:k] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] ,
sounds **like** **a** **wail** **from** **the** **dark** **ages** **—** **a** **shriek** **from** **the** **inquisition** **,**
声音 喜欢 一个 哀号 从 这 黑暗的 年龄 — 一个 尖叫 从 这 宗教裁判所 ,

听起来像是来自黑暗时代的哀嚎——像是宗教裁判所的尖叫。

[ɔ:r][ə; eɪ][groʊn][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv]['kælvɪn] .
or **a** **groan** **from** **the** **grave** **of** **Calvin** **.**
或者 一个 呻吟 从 这 严重 的 加尔文 .

或是加尔文坟墓里传出的呻吟。

[ə'nʌðər] ['efərt] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [tu:; tə] [ɪn'sleɪv] [ə; eɪ][mæn] .
Another **effort** **is** **being** **made** **to** **enslave** **a** **man** **.**
其他 努力 是 存在 制成 到 奴役 一个 男人 .

有人正试图奴役一名男子。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kleɪmd] [ðæt] ['evri] ['membər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hæz; həz] ['sɑ:ləmli] [ə'gri:d] ['nevər][tu:; tə]
It **is** **claimed** **that** **every** **member** **of** **the** **church** **has** **solemnly** **agreed** **never** **to**
它 是 声称 那 每一个 成员 的 这 教会 有 庄严地 同意 绝不 到
[ˌaʊt'groʊ] [ðə; ði] [kri:d] ;
outgrow **the** **creed** **;**
不再适合 这 信条 ;

据称，教会的每一位成员都郑重承诺，永远不会背离教会的信条；

[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [pledʒd] [hɪm'self][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dwɔ:rf] .
that **he** **has** **pledged** **himself** **to** **remain** **an** **intellectual** **dwarf** **.**
那 他 有 承诺 他自己 到 保持 一个 知识分子 矮人 .

他已立志成为一名智力上的侏儒。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ə'gri:z] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][soʊl] ,
Upon **this** **condition** **the** **church** **agrees** **to** **save** **his** **soul** **,**
之上 这 状况 这 教会 同意 到 节省 他的 灵魂 ,

教会同意以这个条件拯救他的灵魂。

[ænd; ənd][hi:; hi][hændz]['oʊvər][hɪz; ɪz][breɪnz][tu:; tə][baɪnd][ðə; ði]['bɑ:rgən] .
and **he** **hands** **over** **his** **brains** **to** **bind** **the** **bargain** **.**
和 他 双手 超过 他的 大脑 到 绑定 这 便宜货 .

他出卖了自己的大脑来缔结这桩契约。

[ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][fækt][bi:; bi] [faʊnd] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kri:d] ,
Should **a** **fact** **be** **found** **inconsistent** **with** **the** **creed** **,**
应该 一个 事实 是 成立 不一致 和 这 信条 ,

如果发现某个事实与信条相悖，

[hi:; hi][baɪndz][hɪm'self][tu:; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði][fækt][ænd; ənd] [kɜ:rs] [ðə; ði]['faɪndər] .
he **binds** **himself** **to** **deny** **the** **fact** **and** **curse** **the** **finder** **.**
他 结合 他自己 到 否定 这 事实 和 诅咒 这 发现者 .

他发誓要否认事实，并诅咒发现者。

[wɪð; wɪθ][skræps][ʌv; əv]['dɔgməz][ænd; ənd] [krʌmz] [ʌv; əv] ['dɑ:ktrɪn] , [hi:; hi] [ə'gri:z] [ðæt] [hɪz; ɪz][soʊl]

With	scraps	of	dogmas	and	crumbs	of	doctrine	,	he	agrees	that	his	soul
和	碎屑	的	教条	和	面包屑	的	教义	,	他	同意	那	他的	灵魂

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['sætɪsfaɪd] [fər'evər] .

shall	be	satisfied	forever	.
将	是	使满意	永远	.

他接受了些许教条和教义的碎片，并认为这样就能永远满足自己的灵魂。

[wʌt] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [fi:st] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] [mʌst; məst][bi:; bi] !

What	an	intellectual	feast	the	Confession	of	Faith	must	be	!
什么	一个	知识分子	盛宴	这	忏悔	的	信仰	必须	是	!

《信仰告白》一定是一场多么精彩的思想盛宴啊！

[ˌaɪ 'ti:][ri'maindz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['sɪdni] [smɪθ] , [wer] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]

It	reminds	one	of	the	dinner	described	by	Sydney	Smith	,	where	everything	was
它	提醒	一	的	这	晚餐	描述	经过	悉尼	史密斯	,	在哪里	一切	曾是

[koʊld] [ɪk'sept] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,

cold	except	the	water	,
寒冷的	除了	这	水	,

这让人想起悉尼·史密斯描述的那顿晚餐，除了水以外，所有东西都是冷的。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['saʊər] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['vɪnɪgər] .

and	everything	sour	except	the	vinegar	.
和	一切	酸的	除了	这	醋	.

除了醋以外，其他所有东西都是酸的。

['evri] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ['prɔmisiz][tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['ɔ:rθədɑ:ks] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] —

Every	member	of	a	church	promises	to	remain	orthodox	,	that	is	to	say	—
每一个	成员	的	一个	教会	承诺	到	保持	正统	,	那	是	到	说	—

['steɪʃəneri] .

stationary	.
静止的	.

教会的每个成员都承诺保持正统，也就是说——保持不变。

[groʊθ] [ɪz] ['herəsi] .

Growth	is	heresy	.
生长	是	异端	.

增长是异端邪说。

['ɔ:rθədɑ:ks][aɪ'di:əz][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['fɛðɚz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [moʊlt] [baɪ][ðə; ði]['i:g(ə)l][ʌv; əv]

Orthodox	ideas	are	the	feathers	that	have	been	moulted	by	the	eagle	of
正统	想法	是	这	羽毛	那	有	到过	换毛	经过	这	鹰	的

['prɑ:gres] .

progress	.
进步	.

正统思想就像是进步之鹰蜕下的羽毛。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ded] [li:vz] ['ʌndər][ðə; ði][mə'dʒestɪk][pɑ:m] ,

They	are	the	dead	leaves	under	the	majestic	palm	,
他们	是	这	死的	树叶	在下面	这	雄伟	棕榈	,

它们是雄伟棕榈树下的枯叶。

[waɪl] ['herəsi] [ɪz][ðə; ði] [bʌd] [ænd; ənd] ['blɑ:səm] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] .

while	heresy	is	the	bud	and	blossom	at	the	top	.
尽管	异端	是	这	芽	和	开花	在	这	顶部	.

而异端邪说则是顶端的花蕾和花朵。

[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][vaɪn] [ðæt] [grəuz] [æt; ət][wʌn][end][ænd; ənd] [di'keiz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

Imagine	a	vine	that	grows	at	one	end	and	decays	at	the	other	.
想象	一个	藤	那	生长	在	一	结尾	和	衰变	在	这	其他	.

想象一条藤蔓，一端生长，另一端腐烂。

[ðə; ði][end] [ðæt] [grəuz] [ɪz] ['herəsi] , [ðə; ði][end] [ðæt] [rɑ:ts][ɪz]['ɔ:rθədɑ:ks] .

The	end	that	grows	is	heresy	,	the	end	that	rots	is	orthodox	.
这	结尾	那	生长	是	异端	,	这	结尾	那	腐烂	是	正统	.

最终走向繁荣便是异端，最终走向腐朽便是正统。

[ðə; ði] [ded] [ɑ:r; ər]['ɔ:rθədɑ:ks] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['seməteri] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['pɜ:rfɪkt] [taɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	dead	are	orthodox	,	and	your	cemetery	is	the	most	perfect	type	of	a
这	死的	是	正统	,	和	你的	公墓	是	这	最多	完美的	类型	的	一个

[wel] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [tʃɜ:rtʃ] .

well	regulated	church	.
出色地	受监管	教会	.

逝者安息于正统教会，而你们的墓地则是管理完善的教堂中最完美的典范。

[noʊ] [θɔ:t] , [noʊ] ['prɑ:gres] , [noʊ] ['herəsi] [ðer; ðər] .

No	thought	,	no	progress	,	no	heresy	there	.
不	想法	,	不	进步	,	不	异端	那里	.

没有思考，就没有进步，也没有异端邪说。

['sloʊli] [ænd; ənd]['saɪləntli] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [ðə; ði]['sætɪsfaɪd] ['membər] ['pi:sfəli] [dɪ'keɪ] .

Slowly	and	silently	,	side	by	side	,	the	satisfied	members	peacefully	decay	.
缓慢地	和	默默	,	边	经过	边	,	这	使满意	成员	和平地	衰变	.

平静而安详地，并肩而立，心满意足的成员们安详地衰败着。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli] [ðɪs] ['dɪfrəns] — [ðə; ði] [ded] [du:][nɑ:t] ['pɜ:rsɪkju:t] .

There	is	only	this	difference	—	the	dead	do	not	persecute	.
那里	是	仅有的	这	不同之处	—	这	死的	做	不是	迫害	.

唯一的区别在于——死者不会迫害他人。

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ə; eɪ]['traɪəl][fɔ:r; fər] ['herəsi] [mi:n] ?

And	what	does	a	trial	for	heresy	mean	?
和	什么	做	一个	审判	为了	异端	意思是	?

异端审判究竟意味着什么?

[ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [sez] [tu:; tə][ə; eɪ]['herətɪk] , " [bɪ'li:v] [æz; əz][aɪ][du:] ,

It	means	that	the	Church	says	to	a	heretic	,	"	Believe	as	I	do	,
它	方法	那	这	教会	说道	到	一个	异教徒	,	"	相信	作为	我	做	,

这意味着教会对异端分子说：“要像我一样信仰，

[ɔ:r][aɪ] [wɪl] [wɪð'drɔ:] [maɪ] [sə'pɔ:rt] .

or	I	will	withdraw	my	support	.
或者	我	将要	提取	我的	支持	.

否则我将撤回我的支持。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ɪm'plɔɪ] [ju:; jʊ] .

I	will	not	employ	you	.
我	将要	不是	采用	你	.

我不会雇用你。

[aɪ] [wɪl] [pər'su:] [ju:; jʊ][ʌn'tɪl][jʊr; jər]['gɑ:rmənts][ɑ:r; ər][rægz] ; [ʌn'tɪl][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [kraɪ][fɔ:r; fər] [bred]

I	will	pursue	you	until	your	garments	are	rags	;	until	your	children	cry	for	bread
我	将要	追求	你	直到	你的	服装	是	破布	;	直到	你的	孩子们	哭	为了	面包

;

;

;

我必追赶你们，直到你们的衣服破烂不堪，直到你们的儿女哭着要面包。

[ʌn'tɪl][jʊr; jər] [tʃi:ks] [ɑ:r; ər] ['fɜ:roʊd] [wɪð; wɪθ] [terz] .

until	your	cheeks	are	furrowed	with	tears	.
直到	你的	脸颊	是	沟壑	和	眼泪	.

直到你泪流满面。

[aɪ] [wɪl] [hʌnt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] ,

I	will	hunt	you	to	the	very	portals	of	the	tomb	,
我	将要	打猎	你	到	这	非常	门户	的	这	墓	,

我会追杀你到陵墓的入口处。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ][gɑːd] [wɪl] [duː][ðə; ði] [rest] .

and	then	my	God	will	do	the	rest	.
和	然后	我的	上帝	将要	做	这	休息	.

剩下的就交给上帝吧。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ɪm'prɪzn] [juː; jʊ] .

I	will	not	imprison	you	.
我	将要	不是	监禁	你	.

我不会监禁你。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][bɜːrn][juː; jʊ] .

I	will	not	burn	you	.
我	将要	不是	烧伤	你	.

我不会烧死你。

[ðə; ði] [lɔː] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][maɪ] ['duːɪŋ] [ðæt] .

The	law	prevents	my	doing	that	.
这	法律	阻止	我的	正在做	那	.

法律禁止我这样做。

[aɪ] [helpt] [meɪk] [ðə; ði] [lɔː] , [nɑːt] [haʊ'evər] [tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ] ,

I	helped	make	the	law	,	not	however	to	protect	you	,
我	帮助	制作	这	法律	,	不是	然而	到	保护	你	,

我参与制定了法律，但并非为了保护你。

[nɔːr][tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] [juː; jʊ] ;

nor	to	deprive	me	of	the	right	to	exterminate	you	;
也不	到	剥夺	我	的	这	正确的	到	殄	你	;

也不剥夺我消灭你们的权利;

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] ['ʌðər] [tʃɜːrtʃɪz] [frʌm; frəm] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪŋ] [ˌem 'iː] .

but	in	order	to	keep	other	churches	from	exterminating	me	.
但	在	命令	到	保持	其他	教堂	从	灭绝	我	.

但是为了防止其他教会将我消灭。

" [ə; eɪ]['traɪəl][fɔːr; fər] ['herəsi] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [stɪl] ['liŋgəz] [ɪn][ðə; ði]

"	A	trial	for	heresy	means	that	the	spirit	of	persecution	still	lingers	in	the
"	一个	审判	为了	异端	方法	那	这	精神	的	迫害	仍然	徘徊不去	在	这

[tʃɜːrtʃ] ;

Church	;
教会	;

“对异端的审判意味着迫害的精神仍然在教会中挥之不去;

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [dɪ'naɪz] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['dʒʌdʒmənt] ;

that	it	still	denies	the	right	of	private	judgment	;
那	它	仍然	否认	这	正确的	的	私人的	判断	;

它仍然否认个人判断的权利;

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [θɪŋks] [mɔːr] [ʌv; əv] [kriːd] [ðæn; ðən] [truːθ] ,

that	it	still	thinks	more	of	creed	than	truth	,
那	它	仍然	思考	更多的	的	信条	比	真相	,

它仍然更看重信条而非真理。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [groʊθ] [ʌv; əv][mæn] .

and	that	it	is	still	determined	to	prevent	the	intellectual	growth	of	man	.
和	那	它	是	仍然	决定	到	防止	这	知识分子	生长	的	男人	.

它仍然决心阻止人类的智力发展。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [tʃɜːrtʃɪz] [ɑːr; ər] ['ʃæmblz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [bɔːt] [ænd; ənd][soʊld][ðə; ði][soʊlz]
It **means** **that** **churches** **are** **shambles** **in** **which** **are** **bought** **and** **sold** **the** **souls**
它 方法 那 教堂 是 一片混乱 在 哪个 是 买 和 卖 这 灵魂
[ʌv; əv][men] .
of **men** **.**
的 男人 .

这意味着教堂变成了买卖人灵魂的混乱场所。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [stɪl] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr'bærəti][ʌv; əv] [ə'poʊzɪŋ] [θɔːt]
It **means** **that** **the** **Church** **is** **still** **guilty** **of** **the** **barbarity** **of** **opposing** **thought**
它 方法 那 这 教会 是 仍然 有罪的 的 这 野蛮 的 反对 想法
[wɪð; wɪθ] [fɔːrs] .
with **force** **.**
和 力量 .

这意味着教会仍然犯有以武力镇压思想的野蛮罪行。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] , [ðə; ði]['ment(ə)l][hə'raɪz(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [baʊndɪd]
It **means** **that** **if** **it** **had** **the** **power** **,** **the** **mental** **horizon** **would** **be** **bounded**
它 方法 那 如果 它 有 这 力量 , 这 精神的 地平线 会 是 有界
[baɪ][ə; eɪ] [kriːd] ;
by **a** **creed** **;**
经过 一个 信条 ;

这意味着，如果它拥有这种力量，那么思想的视野就会被某种信条所限制；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði] [wɪps] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['dʌndʒən] [kiːz] ,
that **it** **would** **bring** **again** **the** **whips** **and** **chains** **and** **dungeon** **keys** **,**
那 它 会 带来 再次 这 鞭子 和 链条 和 地牢 钥匙 ,

它会再次带来鞭子、锁链和地牢钥匙，

[ðə; ði] [ræk] [ænd; ənd]['fægət][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [tel] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [læks] [ðə; ði]
the **rack** **and** **fagot** **of** **the** **past** **But** **let** **me** **tell** **the** **Church** **it** **lacks** **the**
这 架子 和 柴草 的 这 过去的 但 让 我 告诉 这 教会 它 缺乏 这
['paʊər] .
power **.**
力量 .

过去的刑架和柴捆，但让我告诉教会，它缺乏这种力量。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɑːr; ər] , [tuː] ['meni] [men] [huː] [oʊn] [ðəm'selvz] — [tuː] [mʌtʃ]
There **have** **been** **,** **and** **still** **are** **,** **too** **many** **men** **who** **own** **themselves** **—** **too** **much**
那里 有 到过 , 和 仍然 是 , 也 许多 男人 WHO 自己的 他们自己 — 也 很多
[θɔːt] ,
thought **,**
想法 ,

过去有太多男人过于沉溺于自我——想得太多，现在依然如此。

[tuː] [mʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][græsp] [ə'gen] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] ['paʊər] .
too **much** **knowledge** **for** **the** **Church** **to** **grasp** **again** **the** **sword** **of** **power** **.**
也 很多 知识 为了 这 教会 到 抓牢 再次 这 剑 的 力量 .

教会掌握了太多信息，以至于无法再次握住权力之剑。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [mʌst; məst]['æbdɪkeɪt] .
The **Church** **must** **abdicate** **.**
这 教会 必须 放弃 .

教会必须退位。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɛglən][ʌv; əv][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ['saɪəns] [hæz; həz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [truːθ] .
For **the** **Eglon** **of** **superstition** **Science** **has** **a** **message** **from** **Truth** **.**
为了 这 埃格隆 的 迷信 科学 有 一个 信息 从 真相 .

对于迷信的化身——科学而言，它传递着真理的信息。

[ðə; ði] ['herɪtɪks] [hæv; həv][nɑ:t] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [ænd; ənd][daɪd][ɪn][veɪn] .

The	heretics	have	not	thought	and	suffered	and	died	in	vain	.
这	异端	有	不是	想法	和	遭受	和	死亡	在	徒劳	.

异端分子的思考、苦难和死亡并非徒劳。

['evri] ['herətɪk][hæz; həz] [bɪn] , [ænd; ənd][ɪz] , [ə; eɪ][reɪ][ʌv; əv] [laɪt] [nɑ:t][ɪn][veɪn][dɪd] [vɔl'ter] ,

Every	heretic	has	been	,	and	is	,	a	ray	of	light	Not	in	vain	did	Voltaire	,
每一个	异教徒	有	到过	,	和	是	,	一个	射线	的	光	不是	在	徒劳	做过	伏尔泰	,

每个异端分子都曾是，并且仍然是一道光芒。伏尔泰的这番话并非徒劳。

[ðæt] [greɪt] [mæn] ,

that	great	man	,
那	伟大的	男人	,

那位伟人，

[pɔɪnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælps] [ðə; ði]['fɪŋgər][ʌv; əv][skɔ:rn][æt; ət] ['evri] ['hɪpəkrɪt] [ɪn]

point	from	the	foot	of	the	Alps	the	finger	of	scorn	at	every	hypocrite	in
观点	从	这	脚	的	这	阿尔卑斯山	这	手指	的	轻蔑	在	每一个	伪君子	在

['jʊrəp] .

Europe	.
欧洲	.

从阿尔卑斯山脚下，向欧洲每一个伪君子发出蔑视的手指。

[nɑ:t][ɪn][veɪn][wɜ:r; wər][ðə; ði]['splendɪd] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] ,

Not	in	vain	were	the	splendid	utterances	of	the	infidels	,
不是	在	徒劳	是	这	灿烂	话语	的	这	异教徒	,

异教徒们那些精彩的言论并非徒劳，

[waɪl] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [praɪs][ɑ:r; ər][ðə; ði] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

while	beyond	all	price	are	the	discoveries	of	science	.
尽管	超过	全部	价格	是	这	发现	的	科学	.

而科学发现则是无价之宝。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hæz; həz] [im'pi:did] ,

The	Church	has	impeded	,
这	教会	有	受阻	,

教会阻挠了此事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][stɑ:p][ðə; ði]['ɑ:nwərd] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən]

but	it	has	not	and	it	cannot	stop	the	onward	march	of	the	human
但	它	有	不是	和	它	不能	停止	这	向前	行进	的	这	人类

[reɪs] .

race	.
种族	.

但这并没有，也无法阻止人类的前进步伐。

['herəsi] ['kænɑ:t][bi:; bi] [bə:nd] , [nɔ:r] [ɪm'prɪznd] , [nɔ:r] [stɑ:rvd] .

Heresy	cannot	be	burned	,	nor	imprisoned	,	nor	starved	.
异端	不能	是	烧伤	,	也不	被监禁	,	也不	饥饿	.

异端邪说不能被烧死，不能被监禁，也不能被饿死。

[ˌaɪ 'ti:] [lɑ:fs] [æt; ət] ['prɛzbɪˌtɛriz] [ænd; ənd] ['sinədz] , [æt; ət][ˌekju:'menɪk(ə)l] ['kaunslz] [ænd; ənd][ðə; ði]

It	laughs	at	presbyteries	and	synods	,	at	ecumenical	councils	and	the
它	笑声	在	长老会	和	宗教会议	,	在	普世教会	议会	和	这

['ɪmpətənt] ['θʌndərz] [ʌv; əv]['saɪnɪˌaɪ] .

impotent	thunders	of	Sinai	.
阳痿	雷声	的	西奈山	.

它嘲笑长老会和宗教会议，嘲笑大公会议和西奈山无力的雷鸣。

['herəsi] [ɪz][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [dɑ:n] , [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [stɑ:r] , [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['herəld][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

Heresy	is	the	eternal	dawn	,	the	morning	star	,	the	glittering	herald	of	the	day	.
异端	是	这	永恒	黎明	,	这	早晨	星星	,	这	闪闪发光	先驱	的	这	天	.

异端邪说是永恒的黎明，是晨星，是白昼闪耀的先驱。

['herəsi] [ɪz][ðə; ði][læst][ænd; ənd][best] [θɔ:t] .

Heresy	**is**	**the**	**last**	**and**	**best**	**thought**	**.**
异端	是	这	最后的	和	最好的	想法	.

异端邪说是最后也是最好的思想。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][pər'petʃuəl] [nu:] [wɜ:rld] , [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [si:] , [tɔ:rd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [breɪv] [ɔ:l][seɪl] .

It	**is**	**the**	**perpetual**	**New**	**World**	**,**	**the**	**unknown**	**sea**	**,**	**toward**	**which**	**the**	**brave**	**all**	**sail**	**.**
它	是	这	永久	新的	世界	,	这	未知	海	,	朝向	哪个	这	勇敢的	全部	帆	.

这是永恒的新世界，是未知的海洋，勇敢者都向着它扬帆远航。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv] ['prɑ:gres] .

It	**is**	**the**	**eternal**	**horizon**	**of**	**progress**	**.**
它	是	这	永恒	地平线	的	进步	.

这是进步的永恒地平线。

['herəsi] [ɪk'stendz; ek'stendz][ðə; ði] [ˌhɔspi'tælitiz] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn][tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [θɔ:t] .

Heresy	**extends**	**the**	**hospitalities**	**of**	**the**	**brain**	**to**	**a**	**new**	**thought**	**.**
异端	扩展	这	热情好客	的	这	脑	到	一个	新的	想法	.

异端邪说将大脑的包容性扩展到了新的思想领域。

['herəsi] [ɪz][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] ; ['ɔ:rθədɑ:ksi] , [ə; eɪ]['kɔ:fɪn] .

Heresy	**is**	**a**	**cradle**	**;**	**orthodoxy**	**,**	**a**	**coffin**	**.**
异端	是	一个	摇篮	;	正统	,	一个	棺材	.

异端是摇篮，正统是棺材。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][mæn][bi:; bi][ə'freɪd][tu:; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [fɪr] [tu:; tə] [ɪk'spres]

Why	**should**	**man**	**be**	**afraid**	**to**	**think**	**,**	**and**	**why**	**should**	**he**	**fear**	**to**	**express**
为什么	应该	男人	是	害怕的	到	思考	,	和	为什么	应该	他	害怕	到	表达

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ?

his	**thoughts**	**?**
他的	想法	?

人为什么害怕思考？为什么害怕表达自己的想法?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['deɪəti; 'di:əti][ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'vestɪgeɪt]

Is	**it**	**possible**	**that**	**an**	**infinite**	**Deity**	**is**	**unwilling**	**that**	**a**	**man**	**should**	**investigate**
是	它	可能的	那	一个	无限	神	是	不情愿	那	一个	男人	应该	调查

[ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnə] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [sə'raʊndɪd] ?

the	**phenomena**	**by**	**which**	**he**	**is**	**surrounded**	**?**
这	现象	经过	哪个	他	是	包围	?

难道一位无限的神明会不愿意让人类去探究他所处的各种现象吗?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][gɑ:d] [di'laɪts] [ɪn] ['θretnɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] [men] ?

Is	**it**	**possible**	**that**	**a**	**god**	**delights**	**in**	**threatening**	**and**	**terrifying**	**men**	**?**
是	它	可能的	那	一个	上帝	美味	在	威胁	和	恐怖	男人	?

神明是否有可能以威胁和恐吓人类为乐?

[wʌt] ['glɔ:ri] , [wʌt] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] [ə; eɪ][gɑ:d][mʌst; məst][wɪn][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fi:ld] !

What	**glory**	**,**	**what**	**honor**	**and**	**renown**	**a**	**god**	**must**	**win**	**on**	**such**	**a**	**field**	**!**
什么	荣耀	,	什么	荣誉	和	名声	一个	上帝	必须	赢	在	这样的	一个	场地	!

神明在这样的战场上必定会赢得何等的荣耀、何等的尊荣和何等的声望!

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['reɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][drɑ:p] ; [ə; eɪ][stɑ:r] ['enviəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ;

The	**ocean**	**raving**	**at**	**a**	**drop**	**;**	**a**	**star**	**envious**	**of**	**a**	**candle**	**;**
这	海洋	狂言	在	一个	降低	;	一个	星星	羡慕	的	一个	蜡烛	;

大海为一滴水而狂怒；星星嫉妒蜡烛；

[ðə; ði][sʌn] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] - [flaɪ] .

the	**sun**	**jealous**	**of**	**a**	**fire**	**-**	**fly**	**.**
这	太阳	嫉妒的	的	一个	火	-	飞	.

太阳嫉妒萤火虫。

[goʊ][ɑːn] , ['prɛzbɪˌtɛriz] [ænd; ənd] ['sinədz] , [goʊ][ɑːn] !

Go	on	,	presbyteries	and	synods	,	go	on	!
去	在	,	长老会	和	宗教会议	,	去	在	!

继续吧，长老会和教区，继续吧!

[θrʌst] [ðə; ði] ['herɪtɪks] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [θroʊ] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [breɪnz] ,

Thrust	the	heretics	out	of	the	Church	—	that	is	to	say	,	throw	away	your	brains	,
推力	这	异端	出去	的	这	教会	—	那	是	到	说	,	扔	离开	你的	大脑	,

把异端分子逐出教会——也就是说，抛弃你的脑子。

— [pʊt] [aʊt] [jʊr; jər] [aɪz] .

—	put	out	your	eyes	.
—	放	出去	你的	眼睛	.

——挖掉你的眼睛。

[ðə; ði]['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ] .

The	infidels	will	thank	you	.
这	异教徒	将要	感谢	你	.

异教徒会感谢你的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ə'dɑːpt][jʊr; jər]['eksailz] .

They	are	willing	to	adopt	your	exiles	.
他们	是	愿意的	到	采纳	你的	流亡者	.

他们愿意收养你们的流亡者。

['evri] [dɪ'zɜːrtər] [frʌm; frəm][jʊr; jər][kæmp][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'kruːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['prɑːgres] .

Every	deserter	from	your	camp	is	a	recruit	for	the	army	of	progress	.
每一个	逃兵	从	你的	营	是	一个	招募	为了	这	军队	的	进步	.

你们营地里的每一个逃兵都是进步大军的新兵。

[klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['dɔgməz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ; [riːd] [ðə; ði] 109th [sɑːm] ;

Cling	to	the	ignorant	dogmas	of	the	past	;	read	the	109th	Psalm	;
黏着	到	这	无知	教条	的	这	过去的	;	读	这	109th	诗篇	;

固守过去的无知教条；读读诗篇109篇；

[gloʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['slɔːtər] [ʌv; əv] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['beɪbz] ; [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər]['toʊt(ə)l]

gloat	over	the	slaughter	of	mothers	and	babes	;	thank	God	for	total
幸灾乐祸	超过	这	屠宰	的	母亲们	和	宝贝们	;	感谢	上帝	为了	全部的

[dɪ'prævəti] ;

depravity	;
堕落	;

对屠杀母亲和婴儿幸灾乐祸；感谢上帝赐予的彻底堕落；

['ʃaʊər] [jʊr; jər] ['ɔnəz] [ə'pɑːn] ['hɪpəkrɪt] , [ænd; ənd]['saɪləns] ['evri] ['mɪnɪstər] [huː] [ɪz] [tʌʃt]

shower	your	honors	upon	hypocrites	,	and	silence	every	minister	who	is	touched
淋浴	你的	荣誉	之上	伪君子	,	和	沉默	每一个	部长	WHO	是	感动

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['herəsi] [kɔːld] ['dʒiːniəs] .

with	that	heresy	called	genius	.
和	那	异端	称为	天才	.

将你的荣誉授予伪君子，并让所有沾染了所谓天才这种异端邪说的部长噤声。

[biː; bi] [truː] [tuː; tə][jʊr; jər]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Be	true	to	your	history	.
是	真的	到	你的	历史	.

忠于你的历史。

[tɜːrn] [aʊt] [ðə; ði] [ə'strɔnəməz] , [ðə; ði][dʒɪ'ɔlədʒɪsts] , [ðə; ði]['nætʃərələsts] , [ðə; ði] ['kemɪsts] , [ænd; ənd]

Turn	out	the	astronomers	,	the	geologists	,	the	naturalists	,	the	chemists	,	and
转动	出去	这	天文学家	,	这	地质学家	,	这	自然学家	,	这	化学家	,	和

[ɔːl][ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['saɪəntɪsts] .

all	the	honest	scientists	.
全部	这	诚实的	科学家	.

把天文学家、地质学家、博物学家、化学家以及所有正直的科学家们都叫出来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪp] [ʌv; əv] [s'kɔ:pɪənz] , [draɪv][ðem; ðəm][ɔ:l] [aʊt] .

With	a	whip	of	scorpions	,	drive	them	all	out	.
和	一个	鞭	的	蝎子	,	驾驶	他们	全部	出去	.

用蝎子鞭把它们全都赶出去。

[wi:; wi][wɑ:nt][ðem; ðəm][ɔ:l] .

We	want	them	all	.
我们	想	他们	全部	.

我们全都要。

[ki:p] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] , [ðə; ði] [ˌsu:pər'stɪʃəs] , [ðə; ði] ['bɪgətɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɚz] [ʌv; əv]['tʃɑ:rdʒɪz]

Keep	the	ignorant	,	the	superstitious	,	the	bigoted	,	and	the	writers	of	charges
保持	这	无知	,	这	迷信的	,	这	偏执的	,	和	这	作家	的	收费

[ænd; ənd] [ˌspesəfə'keʃən] .

and	specifications	.
和	规格	.

留下那些无知的人、迷信的人、偏执的人以及那些炮制指控和规范的人。

[ki:p] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ki:p] [ðem; ðəm][ɔ:l] .

Keep	them	,	and	keep	them	all	.
保持	他们	,	和	保持	他们	全部	.

把它们都留着，一个都留着。

[rɪ'pi:t] [jʊr; jər]['paɪəs][p'lætɪtju:dz][ɪn][ðə; ði] ['draʊzi] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd] [ri:d] [jʊr; jər]

Repeat	your	pious	platitudes	in	the	drowsy	ears	of	the	faithful	,	and	read	your
重复	你的	虔诚的	老生常谈	在	这	昏昏欲睡	耳朵	的	这	忠实	,	和	读	你的

['baɪb(ə)l][tu:; tə] ['herɪtɪks] ,

bible	to	heretics	,
圣经	到	异端	,

对着昏昏欲睡的信徒们重复你那些虔诚的陈词滥调，对着异端分子朗读你的圣经。

[æz; əz] [kɪŋz] [ri:d] [sʌm; səm] [fər'gɑ:tn] ['raɪət] - [ækt][tu:; tə][stɑ:p][ænd; ənd] [steɪ] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv]

as	kings	read	some	forgotten	riot	-	act	to	stop	and	stay	the	waves	of
作为	国王	读	一些	被遗忘的	暴动	-	行为	到	停止	和	停留	这	波浪	的

[ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .

revolution	.
革命	.

国王们宣读了一些早已被人遗忘的暴乱法令，以阻止和平息革命的浪潮。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] ['æŋgər] .

You	are	too	weak	to	excite	anger	.
你	是	也	虚弱的	到	激发	愤怒	.

你太弱小了，根本激不起别人的愤怒。

[wi:; wi] [fər'gɪv] [jʊr; jər] ['efərts] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [fə'givz] [ə; eɪ] [klaʊd] — [æz; əz][ðə; ði] [er] [fə'givz]

We	forgive	your	efforts	as	the	sun	forgives	a	cloud	—	as	the	air	forgives
我们	原谅	你的	努力	作为	这	太阳	原谅	一个	云	—	作为	这	空气	原谅

[ðə; ði] [breθ] [ju:; jʊ] [weɪst] .

the	breath	you	waste	.
这	气息	你	浪费	.

我们原谅你的所作所为，就像太阳原谅乌云一样——就像空气原谅你浪费的呼吸一样。

[haʊ] [lɔ:ŋ] , [oʊ] [haʊ] [lɔ:ŋ] , [wɪl] [mæn]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [θrets] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

How	long	,	O	how	long	,	will	man	listen	to	the	threats	of	God	,
如何	长的	,	哦	如何	长的	,	将要	男人	听	到	这	威胁	的	上帝	,

人类究竟还要听从上帝的警告多久?

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['splendɪd] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ?

and	shut	his	eyes	to	the	splendid	possibilities	of	Nature	?
和	关闭	他的	眼睛	到	这	灿烂	可能性	的	自然	?

难道他要对大自然的美好可能性视而不见吗?

[haʊ] [lɔːŋ] , [oʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [mæn] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] ['krɪndʒɪŋ] [sleɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːls] [ænd; ənd]['kruːəl]
How long , O how long will man remain the cringing slave of a false and cruel
如何 长的 , 哦 如何 长的 将要 男人 保持 这 令人作呕 奴隶 的 一个 错误的 和 残忍的
[kriːd] ?
creed ?
信条 ?

人类还要做多久，多久才能摆脱虚假残酷信条的奴役?

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl]['baɪb(ə)l][hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn]
By this time the whole world should know that the real bible has not yet been
经过 这 时间 这 所有的 世界 应该 知道 那 这 真实的 圣经 有 不是 然而 到过
['rɪt(ə)n] ,
written ,
书面 ,

到那时，全世界都应该知道真正的圣经还没有写成。

[bʌt; bət][ɪz] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] ,
but is being written ,
但 是 存在 书面 ,

但正在撰写中，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [reɪs] [bɪ'gɪnz] [ɪts] ['daʊnwərd] [mɑːrtʃ] ,
and that it will never be finished until the race begins its downward march ,
和 那 它 将要 绝不 是 完成的 直到 这 种族 开始 它是 向下 行进 ,

而且，只有当比赛开始走向下坡路时，这一切才算结束。

[ɔːr] [siːsiz] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .
or ceases to exist .
或者 停止 到 存在 .

或不复存在。

[ðə; ði]['riːəl]['baɪb(ə)l][ɪz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ɪn'spaɪərd][men] , [nɔːr] ['prɔfits] , [nɔːr] [ə'pɔsəlz] ,
The real bible is not the work of inspired men , nor prophets , nor apostles ,
这 真实的 圣经 是 不是 这 工作 的 灵感 男人 , 也不 先知 , 也不 使徒 ,

真正的圣经并非出自受圣灵感动的人、先知或使徒之手。

[nɔːr] [ɪ'vændʒəlɪst] , [nɔːr][ʌv; əv] [kraɪst] .
nor evangelists , nor of Christs .
也不 福音传道者 , 也不 的 基督 .

既不是传道者，也不是基督的信徒。

['evri] [mæn] [huː] [faindz][ə; eɪ][fækt] , [ædz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] [bʊk]
Every man who finds a fact , adds , as it were , a word to this great book
每一个 男人 WHO 发现 一个 事实 , 添加 , 作为 它 是 , 一个 单词 到 这 伟大的 书
.
:
.

每个人发现一个事实，就好像为这本伟大的书增添了一个词。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ə'testɪd] [baɪ] ['prɑːfəsi] , [baɪ] ['mɪrəklz] [ɔːr][saɪnz] .
It is not attested by prophecy , by miracles or signs .
它 是 不是 已证实 经过 预言 , 经过 奇迹 或者 标志 .

它没有得到预言、奇迹或神迹的证实。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] [ə'piːl] [tuː; tə] [feɪθ] , [tuː; tə] ['ɪgnərəns] , [tuː; tə][krɪ'duːləti][ɔːr] [fɪr] .
It makes no appeal to faith , to ignorance , to credulity or fear .
它 制作 不 上诉 到 信仰 , 到 无知 , 到 轻信 或者 害怕 .

它不诉诸信仰、无知、轻信或恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [ˌʌnbɪ'liːf] , [ænd; ənd][noʊ][rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər][hɪ'pɑːkrəsi] .
It has no punishment for unbelief , and no reward for hypocrisy .
它 有 不 惩罚 为了 不信 , 和 不 报酬 为了 虚伪 .

它不惩罚不信者，也不奖励虚伪者。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'piːlz] [tuː; tə][mæn][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

It	appeals	to	man	in	the	name	of	demonstration	.
它	上诉	到	男人	在	这	姓名	的	示范	.

它以示威游行的名义诉诸人性。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] .

It	has	nothing	to	conceal	.
它	有	没有什么	到	隐藏	.

它没有什么可隐瞒的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [riːd] , [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌkɔntrə'diktid] , [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'vestɪgeɪtɪd]

It	has	no	fear	of	being	read	,	of	being	contradicted	,	of	being	investigated
它	有	不	害怕	的	存在	读	,	的	存在	矛盾	,	的	存在	调查

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] .

and	understood	.
和	理解	.

它不怕被阅读、被反驳、被调查和被理解。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi]['hoʊli] , [ɔːr]['seɪkrɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [kleɪmz][tuː; tə][biː; bi] [truː] .

It	does	not	pretend	to	be	holy	,	or	sacred	;	it	simply	claims	to	be	true	.
它	做	不是	假装	到	是	圣	,	或者	神圣	;	它	简单地	索赔	到	是	真的	.

它并不假装神圣，也不假装圣洁；它只是声称自己是真实的。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃælindʒz] [ðə; ði]['skruːtəni][ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔːz] ['evri] ['riːdər] [tuː; tə]['verɪfaɪ] ['evri]

It	challenges	the	scrutiny	of	all	,	and	implores	every	reader	to	verify	every
它	挑战	这	审查	的	全部	,	和	恳求	每一个	读者	到	核实	每一个

[laɪn][fɔːr; fər][hɪm'self] .

line	for	himself	.
线	为了	他自己	.

它挑战所有人的审视，并恳请每位读者亲自核实每一行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [blæs'fiːmd] .

It	is	incapable	of	being	blasphemed	.
它	是	无法	的	存在	亵渎神明	.

它不可能被亵渎。

[ðɪs] [bʊk] [ə'piːlz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv][mæn] .

This	book	appeals	to	all	the	surroundings	of	man	.
这	书	上诉	到	全部	这	周围环境	的	男人	.

这本书能引起人类各个层面的共鸣。

[iːtʃ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪg'zɪsts] ['testifaiz] [ʌv; əv][ɪts] [pər'fekʃ(ə)n] .

Each	thing	that	exists	testifies	of	its	perfection	.
每个	事物	那	存在	作证	的	它是	完美	.

万物皆有其完美之处。

[ðə; ði] [ɜːrθ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [hɑːrt] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] [kraʊnz] [ʌv; əv] [snoʊ] ; [wɪð; wɪθ][ɪts] ['fɔrists]

The	earth	,	with	its	heart	of	fire	and	crowns	of	snow	;	with	its	forests
这	地球	,	和	它是	心	的	火	和	皇冠	的	雪	;	和	它是	森林

[ænd; ənd][pleɪnz] ,

and	plains	,
和	平原	,

地球，有其炽热的心脏和皑皑的雪冠；有其森林和平原，

[ɪts] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['siːz] ; [wɪð; wɪθ][ɪts] ['evri] [weɪv] [ænd; ənd][klaʊd] ;

its	rocks	and	seas	;	with	its	every	wave	and	cloud	;
它是	岩石	和	海域	;	和	它是	每一个	海浪	和	云	;

它的岩石和海洋；它的每一道波浪和每一朵云；

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['evri] [li:f] [ænd; ənd] [bʌd] [ænd; ənd] ['flaʊər] , [kən'fə:mz] [ɪts] ['evri] [wɜ:rd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɑ:ləm] [stɑ:rz] ,

with	its	every	leaf	and	bud	and	flower	,	confirms	its	every	word	,	and	the	solemn	stars	,
和	它是	每一个	叶子	和	芽	和	花	,	确认	它是	每一个	单词	,	和	这	庄严	明星	,

它的每一片叶子、每一个花苞、每一朵花，都印证着它的每一句话，还有那庄严的星辰。

['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ə'bɪsiz] , [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['witnisiz] [ʌv; əv] [ɪts] [tru:θ] .

shining	in	the	infinite	abysses	,	are	the	eternal	witnesses	of	it's	truth	.
灼灼	在	这	无限	深渊	,	是	这	永恒	证人	的	它是	真相	.

在无垠的深渊中闪耀，是真理的永恒见证者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神